

EXKLUSIV BEI UNS!  
Wohnideen zu Top-Preisen!



Musterring

...so macht Wohnen Spaß.

MOBEL  
**DREYER**  
Buxtehude

Am Geesttor 2 · Tel. 0 41 61/5 98 20

# 18. Woche - 56. Jahrgang Sonnabend, 7. Mai 2005

# DER NEUE RUF

Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder

Bobeck Medienmanagement GmbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

Weltneuheit

**KTM**  
Bikes vom Besten  
Veneto 8

28" Vollkondensat  
8-Gang, Rücktritt  
Alu-Rahmen  
Hubersmann  
Federgabel

**799,-**

HHH  
Hauschild  
Fahrräder, Zubehör u. Service  
Grenzweg 23a (Nähe Rathaus),  
Neu Wulmstorf, Telefon 040/7000781  
www.hauschild.hhg.de



### Fischbek

Günther Albers: Das langjährige Mitglied des Fischbeker Schützenvereins errang den Titel „König der Könige“.

Mehr dazu auf Seite 2

### Neugraben

Die Schule Neugraben beschritt im Kampf gegen Gewalt neue Wege. Vom 2.-4. Mai thematisierten Schüler, Lehrer und eine Theatergruppe im Rahmen des Projektes „Gegen Gewalt“ diesen – leider – aktuellen Aspekt.

Lesen Sie auf Seite 3

### Neu Wulmstorf

Christian Wulff: Der niedersächsische Ministerpräsident besuchte das LeA-Bürgerfest und hatte seine helle Freude am Programm.

Mehr auf Seite 5



### Finkenwerder

Beim diesjährigen Zehntel, dem Schülerlauf des Olympus-Marathons, belegten mit Jana Hupfer und Jon Mewes gleich zwei Nachwuchsathleten des TuS Finkenwerder nicht ganz überraschend den 1. Platz.

Mehr dazu auf Seite 19

Elterninitiative fordert Änderung der Ampelschaltungen

## Reduzierung der Geschwindigkeit



Heike Larsen, Sabine Horn mit Klein-Rita und Susanne Schenck-Korndörfer (v.l.n.r.) fordern als Vertreterinnen mehrerer Schulleiternräte sowohl die Reduzierung der Höchstgeschwindigkeit auf 50 Stundenkilometer als auch eine sichere Schaltung der Fußgängerampeln.

Foto: Koltermann

(mk) Neugraben. Vertreter mehrerer Elternräte von einigen Süderelber Schulen machen mobil gegen die ihrer Meinung nach gefährlichen Schaltungen vieler Ampeln an der B 73. Außerdem befürworten sie eine Reduzierung der geltenden Höchstgeschwindigkeit von 60 auf 50 Stundenkilometern. Da sich die Eltern von den Parteien im Ortsausschuss Süderelbe in dieser Sache nicht ausreichend vertreten fühlen, kündigen sie weiteren Protest an.

Unzählige Autos und Lastwagen donnern an den drei Frauen mit dem Kleinkind vorbei. Mit ernsten Gesichtern schauen sie den vorbeirasenden Fahrzeugen nach. „Wahrscheinlich reagieren die Politiker erst, wenn wieder ein schweres Unglück passiert. Uns geht es um die Sicherheit der Fußgänger, speziell der Kinder, die auf dem Weg zur Schule meistens die Cuxhavener Stra-

ße überqueren müssen. Bereits die Heraufsetzung der Höchstgeschwindigkeit von 50 auf 60 Stundenkilometern halten wir nicht für akzeptabel. Wir wollen die Rückkehr zu alten Regelung“, fordert die Vertreterin des Kreiselternerates Süderelbe, Susanne Schenck-Korndörfer, energisch. Was die engagierten Bürgerinnen aber zusätzlich umtreibt, sind die ihrer Meinung nach gefährlichen Umstellungen der meisten Schaltungen von Ampeln zwischen den Einmündungen An de Geest und Hausbrucher Bahnhofstraße.

Schenck-Korndörfer: „Von zahlreichen Eltern wissen wir, dass sie sich ernste Sorgen um die Sicherheit auf den Schulwegen ihrer Kinder machen. Wir haben in letzter Zeit immer öfter gehört, dass die neuen Schaltungen der Ampeln gefährliche Situationen heraufbeschworen.“

Fortsetzung auf Seite 6

Informationsabend mit Volker Rühle im Schützenheim Neugraben

## „Es wird ein langer Weg!“

(mk) Neugraben. Damit die Europäer im Verhältnis zur einzigen Supermacht USA und den zukünftigen Weltmächten China und Indien nicht vollständig ins Hintertreffen geraten, müssen sie ihre Kräfte militärisch wie wirtschaftlich noch stärker bündeln. Ein Beitritt der Türkei zur Europäischen Union sei aus sicherheitspolitischen Erwägungen im Interesse Europas, und würde nicht zum befürchteten Kollaps der europäischen Gesellschaften führen. Diese mitunter umstrittenen Thesen stellte der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses im Deutschen Bundestag, Volker Rühle, auf einem Gesprächsabend des Bürgerverein Süderelbe auf.

Im gut gefüllten Versammlungssaal des Schützenheim Neugraben präsentierte sich Rühle als erfahrener Experte in Sachen Weltpolitik. Eben aus Rumänien und Moldawien kommend und in ein paar Tagen bereits wieder auf Zypern erwartet, versucht der gehetzt wirkende CDU-Politiker in Neugraben Grundzüge der Außenpolitik zu erklären. In einfachen kurzen Sätzen, in die der Ex-Verteidigungsminister aus heiterem Himmel englische Fachausdrücke einstreute, zeigt Rühle grundlegende Perspektiven der Außenpolitik auf. „Das deutsch-amerikanische Verhältnis hat sich seit 1990 dramatisch verändert. So merkwürdig es sich anhört: Das geteilte Deutschland

Die politische Weltgemeinschaft muss sich in nächster Zeit dringend mit der Lösung des Kashmir-Konfliktes, der Palästina-Frage, der brenzligen Situation auf der koreanischen Halbinsel und der Taiwan-Problematik befassen.

war für die Amerikaner strategisch von größerer Bedeutung, als das geeinigte. Ein Angriff auf Westdeutschland bedeutete für die USA automatisch Krieg. Nach dem Fall des Eisernen Vorhanges

an Deutschland“, legt der frühere CDU-Generalsekretär dar.

Das Ende des „Kalten Krieges“ zeige sich auch an folgenden Fakt: Zu Zeiten des „Kalten Krieges“ hätten im Ernstfall in-



Der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses im Deutschen Bundestag, Volker Rühle, informierte die Mitglieder des Bürgerverein Süderelbe über die wichtigsten Aufgaben einer verantwortlichen Außenpolitik.

Foto: Koltermann

geht vom ehemaligen Ostblock keine Gefahr mehr aus. Dementsprechend nachgelassen habe das Interesse der Amerikaner

nerhalb von sieben Tagen 1,3 Millionen deutsche Soldaten mobilisiert werden können. Heute wären gerade deutsche 10.000 Soldaten unter anderem im Kosovo, in Afghanistan oder Bosni-

en-Herzegowina im Einsatz. Der Beendigung des „Kalten Krieges“ seien aber keine friedlicheren Zeiten gefolgt. Die Auflösung der starren Blöcke habe wiederum lokale Konflikte wie auf dem Balkan ermöglicht, so Rühle nachdenklich.

Das Verhalten vieler europäischer Staaten, den USA die Gefolgschaft beim Irak-Krieg zu verweigern, bewertete der Redner nicht als Zerwürfnis zwischen den Nato-Partnern, sondern als gewachsenes Selbstvertrauen der Europäer. Rühle: „Es ging keine unmittelbare Gefahr vom Regime Saddam Husseins aus. Aber es bestand die Möglichkeit, dass der Diktator islamische Terroristen unterstützt. Dieses Szenario wurde von den USA und den meisten europäischen Staaten unterschiedlich gewichtet“, erläuterte der EX-Minister. Durch die terroristischen Anschläge vom 11. September 2001 wären die USA erstmalig in ihrer Geschichte auf ihrem Gebiet angegriffen worden. Diese Erfahrung sei wie ein Schock gewesen. Als Konsequenz bekämpfen die Amerikaner unerschrocken sowohl Terroristen als auch Staaten, die diesen Unterschlupf gewährten. Zugleich gäbe es das kuriose Phänomen, dass die USA zugleich eine starke und eine schwache Supermacht sei, so Rühle. „Die Strategie der Abschreckung aus dem Kalten Krieg funktioniert bei der Sowjetunion, aber nicht bei weltweit operierenden Terroristen.“

Fortsetzung auf Seite 3

## Autowäsche

### Gutschein

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie unsere

# Komplett-Wäsche 15,-

inkl. Heißwachs, Periglantz, Felgen, Schaum, Unterbodenwäsche, Unterbodenrostschutz, Heißblutttrocknung, Staubsaugen für nur

# € 10,-

pro Leistung nur ein Gutschein! Nicht mit anderen Rabatten kombinierbar!

Gültig bis 11. 05. 2005

Einlösbar: Clean Car Hamburg  
Stader Straße 202  
Jetzt auch sonntags ab 13 Uhr

## Endlich Wochenende!

JETZT NEU:  
VOM 01.05. – 31.10.2005  
FREITAG UND SAMSTAG  
BIS 6.00 UHR GEÖFFNET  
AB 2.00 UHR NUR  
MCDRIVE IN BETRIEB

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Ihr McDonald's Restaurant  
in Hamburg, Cuxhavener Straße 382  
www.mcdonalds.de

4,79 €

Gegen Abgabe erhalten Sie:  
Beim Kauf eines Maxi Menüs nach Wahl für nur 4,79 € gibt es 1 Chickenburger gratis

Gültig vom 01.05. – 31.10.2005  
Druckzeitraum  
von 2.00 – 6.00 Uhr  
bei McDonald's in Hamburg  
Cuxhavener Straße

## Sehen Ihre Augen unermüdlich gut?

Müde, überanstrengte Augen gehören jetzt der Vergangenheit an. Aufgrund modernster, individueller Vermessung und perfektionierter Glasqualität gewährleistet Relaxed Vision von Carl Zeiss sichtbare Entspannung und eine optimierte Sehqualität. Überzeugen Sie sich bei einem maßgeschneiderten Seh- und Beratungserlebnis.

ZEISS | Relaxed Vision Center

# Optik Hornung

Neugraben

Marktpassage 8 Tel. 040 - 702 25 16



**Die besondere DELIKATESSE**  
Ab 9.5.05  
**2 FANGFRISCHE MAISCHOLLEN**  
Spezialität & Schmankerl für € 10,50 z.P.  
Restaurant/Café im  
Harburg – Borsigbeker Damm 2  
Tel./Fax 040/7595 08 24  
www.kue-maischollen.de

Kommen Sie zum  
**Stader Frühjahrs-Trödelmarkt**  
(großer Trödelmarkt im Elbe-Wasser-Dreieck)  
am Sonntag, 8. Mai 2005  
von 8 bis 18 Uhr  
in der Stader Innenstadt  
(geamteter Fußgängerbereich)  
Parlen & fischen  
siehe Parlekyssum  
Herzlich willkommen in Stadel

**Schützenhof**  
„Im alten Moorkathen“  
Donnerstags unser beliebtes  
**Schlemmerbuffet € 8,90**  
jeden 1. Donnerstag im Monat mit Live-Musik  
Moorburger Kirchdeich 63  
**0 40 / 7 40 17 09**

**Ankauf von Altgold, Zahngold, Münzen**  
Platin + Feingold pro Gramm 8,50  
und Edelsteinen zu Tagespreisen  
**Orient Juwelier - Buchthude**  
Bahnhofstraße 30-32 (n. Wollw.)  
Telefon 0 41 61 / 5 52 87

**Besuchen Sie uns im Wonnemonat Mai in unserem schönen Gartenrestaurant.**  
**Wir verwöhnen unsere Gäste mit frischem Spargel und Maischolle.**  
Bundt's  
Gartenrestaurant  
Hotel Café  
Hasselwender Straße 85 • 21129 Hamburg (Neuenfelde)  
Tel. 7 45 93 97 • Fax 7 45 78 70 • www.bundts-gartenrestaurant.de

**Rosis Fahrservice**  
Flughafentransfer  
Kurierdienste  
Stadt- und Fernfahrten  
Telefon/Fax: 040/300 923 81  
Mobil: 0160/576 88 39

**Fleischerei**  
**ALDAG**  
**Fleisch- und Wurstwaren**  
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 7.00 – 18.00 Uhr, Sa.: 6.00 – 13.00 Uhr  
**Unsere Angebote vom 09.05. – 14.05.2005**  
Gemischtes Hack kg € 3,99  
Holzfällersteak 100 g € 0,45  
Gem. Gulasch mager, Rind/Schwein 100 g € 0,75  
**Katenschinken geschnitten**  
Pape 100 g € 1,59  
Blume 100 g € 1,29  
Kappe 100 g € 0,79  
Pragersaftschinken 100 g € 1,59  
Eierlachssalat eig. Herstellung 100 g € 0,99  
**Käse: Tages-Angebote**  
**Pfingstangebote für den 13.05. und 14.05.2005**  
Lammlachse natur o. mariniert 100 g € 1,99  
Zigeunerbraten 100 g € 0,49  
**Täglich bieten wir Ihnen unsere Gerichte von 3,95 € bis 5,50 € an.**  
(Ausnahme – unser Fischgericht am Freitag)  
Irrtümer vorbehalten  
**Fischbek · Cuxhavener Straße 460 · Telefon 7 01 80 73**

**Bistro**  
**ALDAG**  
**Montag, 09. Mai 2005**  
Minestrone  
Zürcher Geschmeiztes  
Gek. Rindfleisch mit Meerrettichsoße  
**Dienstag, 10. Mai 2005**  
Chili con Carne  
Tortellini in Käse-Sahnesoße  
Paprikaschnitzel mit Soße  
**Mittwoch, 11. Mai 2005**  
Hühnersuppe  
Königsberger Klopse in Kapernsoße  
Rinder- u. Schweinebraten m. Rotkohl  
**Donnerstag, 12. Mai 2005**  
Bohnensuppe  
Bratwurstspieß in pikanter Soße  
Kasselerknacksteak mit Ananas  
**Freitag, 13. Mai 2005**  
Spargelcremesuppe  
Seemannslabskaus  
Schweinefilet in Pfefferrahmsoße  
**Samstag, 14. Mai 2005**  
Erbsensuppe  
Putenschnitzel mit Soße

## Neuer „König der Könige“ in Fischbek

**Günter Albers zielte genau**

(mk) **Fischbek.** Bei herrlichem Frühlingswetter versammelten sich am 16. April 19 ehemalige Schützenkönige des Fischbeker Schützenvereins, um im Wettkampf den diesjährigen Besten zu ermitteln.

Wiechern als ältesten Teilnehmer mit 81 Jahren hervor. Den ersten Schuss auf die Scheibe mit dem Motiv eines Steinbocks im Hochgebirge gab dann der amtierende Schützenkönig, Harry Wentzien, ab. Nach einem von

zenkönig. Auch nach seinem Ruhestand ist er seiner Berufung als Stellmacher treugeblieben und im Verein als „Holzwurm“ bekannt. Mit ihm freut sich seine Ehefrau Marlis, welche als Mitglied des Damen-Schießclub Fischbek weiß, welche Leistung sich hinter dem Erfolg ihres Mannes verbirgt.

Während des laufenden Schießens ergab es sich, dass der amtierende Schützenkönig Harry Wentzien in seiner Eigenschaft als Fahrlehrer mal eben kurz eine theoretische Führerscheinprüfung für alle Anwesenden durchführte. Das Ergebnis war für fast alle niederschmetternd, tat aber der guten Stimmung keinen Abbruch.

Aus der Hand seines Vorgängers Gerd Eggers empfing der neue strahlende König der Könige den begehrten Pokal. Eggers war es auch, der zum Abschluss der Veranstaltung ein krönendes Essen spendierte.

Parallel wurde auch der Vogelkönig durch das Schießen auf einen wunderschönen, durch Dirk Spreckelsen erbauten Holzvogel ausgeschossen. Nach dem 26. Schuss hörten die Teilnehmer laute Jubelrufe im Schießstand. Mit freudiger Miene stürmte ein glücklicher Thorsten Groth heraus.

Groth ist seit 1989 Mitglied bei den Fischbeker Schützen. Seine Ehefrau Andrea unterstützt den selbständigen Heizungstechniker nach allen Kräften bei seinen königlichen Verpflichtungen.



Der neue König der Könige, Günter Albers (li.) und der jetzige Vogelkönig Thorsten Groth freuten sich über ihre errungenen Titel.

Diese traditionelle Veranstaltung – sie fand zum 26. Mal statt – wurde im Fischbeker Schützenheim durch den 1. Vorsitzenden Detlef Biel mit einer zünftigen Grußadresse eröffnet, in welcher er alle Teilnehmer willkommen hieß. Besonders hob er dabei Richard

vielen lustigen Frotzeleien geprägten, aber auch hochkonzentriertem Schießen, erfolgte durch die Schießwarte Heinz Lange und Dirk Spreckelsen die Auswertung. Der König der Könige 2005/2006 heißt Günter Albers! Albers ist seit 1954 Mitglied bei den Fischbeker Schützen und war 1986/87 Schüt-

**Arbeiterwohlfahrt Fischbek****Maitanz**

(mk) **Fischbek.** Die Arbeiterwohlfahrt Fischbek richtet am 22. Mai im Freizeitzentrum Fischbek im Ohrnsweg 50 eine festliche Kaffeetafel aus. Beginn der Veranstaltung ist 13.30 Uhr. Auf dem Programm stehen unter anderem die beliebte Erdbeerbowle und Marco Czech mit seiner Tanzmusik. Anmeldungen können bis zum 19. Mai unter Telefon (040) 701 69 86 bei Ella Hartmann vorgenommen werden.

**Sonntagsführung****Harburg in alten Fotografien**

(pm) **Harburg.** Das Helms-Museum hat seit seiner Gründung vor über 100 Jahren ein umfangreiches heimatsgeschichtliches Fotoarchiv aufbauen können. Es öffnet nun in seiner neuen Ausstellung „Harburg in alten Fotografien“ Harburgs ganz eigenes „Fotoalbum“ für seine Besucher. In der alten Feuerwache (Hastedtstraße 30 – 32) präsentiert sich Harburg auf insgesamt über 200 Fotografien in seinen unterschiedlichsten Facetten.

Eine Führung am 8. Mai gibt ab 14.00 Uhr Einblick in die Vergangenheit dieses Stadtteils. Eintritt 4 Euro, ermäßigt 2 Euro.

**Schützenverein Buchholz****3. Buchholzer Fahrrad Biathlon**

(mk) **Buchholz.** Öfter mal was Neues! Am 8. Mai veranstaltet der Schützenverein Buchholz und Umgebung von 1901 den 3. Buchholzer Fahrrad Biathlon. Startberechtigt ist um 11.00 jeder Teilnehmer ab 14 Jahren. Weitere Informationen unter Telefon (0 41 81) 35 08 74.

**Mädchenclub Neuwiedenthal****Grillen und Schwimmen**

(mk) **Neuwiedenthal.** Der Mädchenclub Neuwiedenthal veranstaltet am 8. Mai von 14.00 bis 18.00 Uhr eine Grillparty. Es wird um Essensspenden gebeten. Am 9. Mai ist ein Ausflug in das Midsommerlandbad geplant.

Treffpunkt ist um 13.00 Uhr die S-Bahn Neuwiedenthal am Eingang des Rehrstiegs. Die Kosten für diesen Ausflug betragen 1,50 Euro. Weitere Informationen unter Telefon (040) 796 55 98.

**Geschichtliches Antiquariat zu günstigen Preisen****Sehen und Zugreifen!**

(mk) **Neugraben.** Bücherwürmer aufgepasst! Wer sich speziell auf geschichtliche Bücher spezialisiert hat, kann in nächster Zeit zahlreiche Schnäppchen machen. Von Mittelalter über die Neuzeit bis zur Gegenwart findet der geneigte Leser wissenschaftlich fundierte Bücher in hervorragenden Zustand zu absoluten Tiefstpreisen.

Aber auch literarische Standardwerke wie Faust I und II sind unter dem sensationell günstigen Angebot einer kürzlichen Bibliotheksauflösung. Weitere Informationen über diese einmalige Gelegenheit, günstig zu guten Büchern zu gelangen finden Sie unter [www.buecherkiste-neugraben.de](http://www.buecherkiste-neugraben.de). Greifen Sie zu – es lohnt sich!

**Neugrabener Beratungsstelle „Kajüte“****Wege aus der Angst**

(mk) **Neugraben.** Bereits zum sechsten Mal führt die Neugrabener Beratungsstelle „Kajüte“ einen Kurs durch, der „Wege aus der Angst“ aufzeigen soll. Geplant sind ab 11. Mai sechs Treffen.

Immer mittwochs von 17.00 bis 19.00 Uhr wird unter psychologischer Betreuung unter anderem über Angsterkrankungen und deren Bewältigung ge-

sprochen. Darüber hinaus werden Techniken zur Entspannung vorgeführt. Zugleich können sich Teilnehmer der Sitzungen über ihre Erfahrungen austauschen.

Um eine rechtzeitige Anmeldung wird gebeten, da die Platzzahl begrenzt ist. Betroffene aus der Region Süderelbe mögen sich bei der „Kajüte“ in der Straße Kleinfeld 38 unter Telefon (040) 702 76 64 melden.

**Apotheken-Notdienst**

Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

**Mai 2005**

Sa 07 O 1/2 Mi 11 C 1/2  
So 08 R 1/2 Do 12 H 1/2  
Mo 09 J 1/2 Fr 13 E 1/2  
Di 10 M 2/1 Sa 14 X 1/2

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

**Und so erreichen Sie die Apotheken:**

- A1 Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0  
A2 Eißendorfer Apotheke  
Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36  
A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder)  
Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92  
B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20  
B2 Schwalben-Apotheke (Harburg)  
Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00  
C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Ruf 742 18 20  
C2 Einhorn-Apotheke (Harburg)  
Sand 24, Ruf 766 00 40  
D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Ruf 77 75 63  
E2 Adler-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08  
E1 Apotheke Marmstorf  
Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66  
F2 Arcaden-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21  
G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99  
H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91

- H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg)  
Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76  
J1 Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26  
K2 Streifen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Streifenweg 41, Ruf 702 087-0  
K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09  
L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83  
L2 Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2, Ruf 790 61 89  
M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Reeseberg 62, Ruf 763 31 31  
M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Ruf 742 17 10  
M1 Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20  
N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29  
N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30  
O2 City-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30  
P1 Lavendel Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812  
P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring)  
Hölerwiese 5, Ruf 77 61 10

- Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30  
Q1 Mohren-Apotheke (Harburg)  
Tivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24  
R1 Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93  
R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47  
S1 Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Ruf 701 86 82  
S2 Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65  
T1 Isis-Apotheke (Harburg)  
Moorstraße 11, Ruf 765 03 33  
T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08  
U2 Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg)  
Julius-Ludowig-Str. 9, Ruf 77 23 45  
W1 Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y  
W2 SEZ-Apotheke  
Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021  
X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60  
X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64  
Y2 Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91  
Z2 Schloßmühlendamm Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62  
Z1 Niedersachsenh. Ap (Heimfeld)  
Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

**WICHTIGE NOTRUF**

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10  
Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10  
Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10  
Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0  
Notruf . . . . . 110  
Feuer . . . . . 112  
Rettungsdienst, . . . . . 112  
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22  
Rettungsdienst des  
Deutschen Roten Kreuzes . . . . . 1 92 19  
Krankenhaus-Bettennachweis. . . . . 1 97 21  
**Zahnärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18  
**Augenärztlicher Notdienst**  
sonnabends und sonntags 10–12 Uhr  
**Ärztlicher Notdienst** . . . . . 22 80 22



Informationsabend mit Volker Rühle im Schützenheim Neugraben

# „Es wird ein langer Weg!“

Aufgrund ihrer wirtschaftlichen, militärischen und politischen Stärke sind die USA eine Supermacht. Angesichts der beinahe unsichtbaren terroristischen Bedrohung sind die Amerikaner leicht verwundbar“, erklärte Rühle.

Nur ein starkes Amerika und ein selbstbewusstes Europa, das beispielsweise aufgrund seiner eigenen Luft- wie Raumfahrtindustrie auf gleicher Augenhöhe mit den USA paktiert, könne der terroristischen Bedrohung und den Bestrebungen des Iran, Atommacht zu werden, Herr werden. Darüber hinaus gäbe es mit dem Kashmir-Konflikt, der Taiwan-Frage, dem Palästina-Problem und der latenten Kriegsgefahr auf der koreanischen Halbinsel vier brandgefährliche Kriegsherde, die auf friedlichem Wege beigelegt werden

müssen, mahnte Rühle eindringlich. Auf den Nahen Osten eingehend, plädierte Rühle für die Schaffung eines palästinensischen Staates und für die umfassende Demokratisierung der arabischen Staaten.

Angesichts der veränderten Mächtekonstellation seit 1945, forderte der gebürtige Harburger, eine grundlegende Reform des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen. „Zu den bisherigen Mitgliedern müssten Deutschland, Japan, Indien und Brasilien hinzukommen. Wegen ihrer wirtschaftlichen und auch militärischen Potenz gehören diese Staaten in dieses hohe Gremium“, meinte der Referent. In näherer Zukunft würde China zur zweitstärksten Weltmacht aufsteigen. Seine ökonomische wie militärische Stärke befähigten es zu dieser Entwicklung.

Das starre kommunistische System verhindere aber eine dauerhafte Etablierung als Weltmacht, prognostizierte Rühle.

In der Frage eines möglichen Beitritts zur Türkei, redete Rühle in seiner ihm typischen Art Tacheles. „Entgegen der weitverbreiteten Meinung der CDU, bin ich für den Beitritt der Türkei zur EU. Bereits vor über 40 Jahren, ist den Türken die Aufnahme versprochen worden. Kanzler Helmut Kohl hat 1998 den Türken eine konkrete EU-Perspektive gegeben. Die neue türkische Regierung hat binnen kurzer Zeit eine Menge von fortschrittlichen Gesetzen wie unter anderem die Abschaffung der Todesstrafe vorangetrieben. Nun den Türken die Tür vor der Nase zuzuschlagen wäre falsch. Die Verhandlungen über den Beitritt zur EU werden bestimmt 15 Jahre dauern. Es ist

ein langer Weg“, betonte Rühle. Ängste, nachdem im Falle eines Beitritts der Türkei, deren Einwohner vermehrt nach Deutschland strömten, lässt Rühle nicht gelten. „Bereits nach der Aufnahme Portugals, Spaniens und Griechenlands in die EU gab es solche Befürchtungen. Tatsache war, dass zahlreiche Spanier oder Griechen in ihre nun wirtschaftlich besser aufgestellte Heimat zurückkehrten. Genau wird es meiner Einschätzung nach auch im Fall der Türkei sein. Übrigens dürfen wir die Türkei nicht nach dem Lebensstandard der hier lebenden Türken bewerten. In den türkischen Großstädten gäbe es ein großes fortschrittliches Potential – auch gesellschaftlich. Bei meinen Besuchen habe er weniger verschleierte Frauen gesehen, als in Süderelbe“, sagte Rühle abschließend.

Schule Neugraben untersuchte Phänomen Gewalt

## Projekt „Gegen Gewalt“

(mk) Neugraben. Vom 2. bis 4. Mai veranstalteten die Schüler der Schule Neugraben mit ihren Lehrern das Projekt „Gegen Gewalt“. Erklärtes Ziel dieses – leider – aktuellen Projektes war, den Gründen von Gewalt im Schulbetrieb und im privaten Bereich auf dem Grund zu gehen. Darüber hinaus standen mögliche Verhaltensweisen bei auftretender Gewalt und deren Verhinderung durch Prävention.



Damit die Schüler auch praktische Erfahrungen mit dem Phänomen Gewalt machen konnten, startete das Projekt mit der „Stark-werden-Rallye“. „Wutpalme“, „Gewaltsack“, „Komplimente machen“, „Rätsel der Gewalt“ und „Gemeinsam sind wir stark“ hießen die Stationen, an welchen die Schüler sich in Gewaltsituationen kennen und einschätzen lernen sollen.

Ein weiterer wichtiger Mosaikstein des Projekt, bildete die Auf-führung von Theaterstücken, in denen in Zusammenarbeit mit der Theatergruppe Kaleidoskop Gewaltszenen durchgespielt wurden. Die Schauspieler zeigten auf der Bühne einen Konflikt, ließen jedoch das Ende of-

fen. Nun war es an den Schülern, eine mögliche Fortsetzung des Stückes zu entwickeln, das von der Theatergruppe dargestellt wurde. Unter anderem führten die Schauspieler ein Stück über Gewalt im Unterricht auf, das einen tätlichen Angriff auf einen sogenannten Streber thematisiert. Insgesamt drei solcher Gewalt-Szenen (Schule, Familie, Freizeit) wurde den Schülern schließlich vorgespielt.

Diese erhielten danach den Auftrag, sich ein alternatives, gewaltloses Ende auszudenken. Die Schauspieler spielten dann die gewaltlosen Alternativstücke der Schüler nach und diskutierten mit ihnen darüber, welche Änderungen der Schüler dazu geführt haben, dass die Situationen friedlich blieben.

Am 4. Mai ging es in den Stadtteil, um die „Gewaltlandkarte“ von Neugraben zu erstellen. Plätze und Straßen, an welchen es nach Erfahrung der Kinder gewaltsam zugeht, wurden gemeinsam besucht und dann in eine Landkarte eingetragen. Abgeglichen wurden die Ergebnisse mit dem für die Schule zuständigen „Cop4you“.

Bürgerverein Süderelbe

## Besichtigung von Industriegebiet

(mk) Neugraben. Am 10. Mai richtet der Bürgerverein Süderelbe eine Exkursion in das Industriegebiet Hausbruch am Heykenaukamp aus. Bei Anfahrt mit dem eigenen PKW ist der Treffpunkt der Teilnehmer für 10.00 Uhr vor dem Ein-

gang des Werksgeländes geplant. Danach – um 11.30 Uhr – gibt es einen Imbiss mit viel Klönschnack im Süderelbe Einkaufszentrum (CDU-Abgeordneten-Büro).

Weitere Informationen unter Telefon (040) 701 85 32.

Galerie am Falkenberg

## „Die Seele baumeln lassen“

(mk) Neugraben. Vom 12. Mai bis 26. Juni stellt der Harburger Künstler Ernst Mente unter dem Motto „Die Seele baumeln lassen“ in der Galerie am Falkenberg in der Seniorenresidenz Neugraben seine Bilder aus.

Mente arbeitet mit vielen Materialien. Zwar benutzt er am liebsten Ölfarben, aber auch mit Acrylfarben, Holzkohle oder Pastellkreiden fanden bereits Verwendung in Mente's Werken. Nach einer kürzeren Episode als Galerist, widmete er sich seit 2003 wieder intensiver der Malerei in seinem Atelier in Harburg. Laut Mente sei sein künstlerisches Schaffen die beste Medizin, um die Seele fit zu halten. Montags bis freitags können die

Bilder von Mente von 9.00 bis 16.00 Uhr und sonnabends wie sonntags von 13.00 bis 16.00 Uhr begutachtet werden.

Redaktionsschluss  
Donnerstag 17.00 Uhr

Anzeigenberatung  
☎ (040) 70 10 17-0

ELEKTRO HUG  
Tel. 702 27 90

**FOTO Studio Köpcke**  
Inh. Rolf-Peter Kroger in Neugraben  
20 Jahre in Neugraben  
Aktion am 13.05.05  
Machen Sie mit...  
Großer Nikon-Promotion-Tag am Freitag,  
13.05.2005 bei Foto Köpcke - Neugraben.  
Wir zeigen Ihnen die neuesten Highlights der Firma Nikon!  
Präsentiert von einem fachmännischen Promotion-Team.  
Pass- und Bewerbungsfotos natürlich sofort zum Mitnehmen

21149 Hamburg-Neugraben · Marktpassage 1 - City Haus · Tel. 040/70143-40  
Fax 040/7013659 · E-mail: fotokoepcke@t-online.de · www.fotokoepcke.de

**ALDAG** Aldags Partyservice  
Telefon 701 80 73  
Kalte Buffets, warmes Essen, Canapés, Cocktailhäppchen, Suppen...

CDU-Treff im SEZ

## Dia-Schau

(mk) Neugraben. Am 25. Mai Treff des SEZ ein. Das Thema lädt die Seniorengruppe der CDU-Süderelbe zu einer Dia-Schau ab 15.00 Uhr im CDU-

Redaktionsschluss noch nicht fest.



**Garantplus mit 5% – Alle Trümpfe in Ihrer Hand!**  
Kombinieren Sie Termingeld und Garantiefonds.  
u Termingeld ab sofort mit zur Zeit 5% p.a. Verzinsung  
u Kapitalgarantie: eingesetztes Kapital bleibt erhalten\*  
u Chance: kurzfristiger hoher Zinsertrag – langfristig profitieren von steigenden und fallenden Aktienmärkten ohne Risiko  
u Mindestanlage: 10.000,-  
\*bezogen auf den Rücknahmepreis  
Sparkasse Stade-Altes Land  
Damit Sie alle Trümpfe in der Hand haben, sollen Sie mit uns sprechen. Unsere Beraterinnen und Berater informieren Sie gern. Näheres erfahren Sie in Ihrer Geschäftsstelle, Ihrem Vermögensmanagement oder unter [www.sparkasse-stade-altes-land.de](http://www.sparkasse-stade-altes-land.de).  
Wann's um Geld geht – Sparkasse.

**Tiefpreise statt Traumpreise**

Opel Zafira Edition 2000 2.0 DI 60 kW (82 PS), 71.769 km, EZ 07/00, 4 x Airbag, ABS, Servo, ZV, Alu, Klima, el. S-Dach, el. FH, el. A-Sp., Navigation, Bordcomp., Tempomat, Sportitze, Nebel, 7-Sitze Nr. 157 <b>Euro 12.490,-</b>	Mercedes-Benz C 180 Classic 1.8 90 kW (122 PS), EZ 01/98, 67.983 km, 4 x Airbag, ABS, Servo, Klima, CD-Radio, el. FH vo., el. A-Sp., S-Dach, Holz, Automatik, Tempomat, Color, Kopfst. ht., usw. Nr. 122 <b>Euro 10.990,-</b>	Opel Astra Caravan Elegance 1.6 16V 74 kW (100 PS), 59.850 km, EZ 08/01, 4 x Airbag, ABS, Servo, Navigation, ZV, Nebel, el. S-Dach, Klima, AHK, Bordcomp., Alu, Holz, 4 x el. FH, el. A-Sp., Nebel, Nivwaereg, usw. Nr. 120 <b>Euro 9.990,-</b>
Opel Astra Caravan Comfort Diesel 2.0 64 kW (87 PS), EZ 05/04, 109.898 km, 4 x Airbag, Servo, Antenn., ZV, el. Schiebel., ABS, el. A-Sp., Radio, 4 x el. FH, Color, Kopfst. ht., 1. Hand, Schiebel., usw. Nr. 181 <b>Euro 6.990,-</b>	Renault Megane Scenic RTE 1.6 65 kW (90 PS), EZ 01/99, 94.669 km, 4 x Airbag, ABS, Servo, ZV, Radio, Klima, el. FH vo., el. A-Sp., Schiebel. vo., Nebel, Color, Holz, Frontsch., Metallb., usw. Nr. 115 <b>Euro 7.780,-</b>	Opel Combo Combi 1.6 64 kW (87 PS), EZ 12/04, 5.673 km, 4 x Airbag, Klima, ABS, Servo, CD-Radio, Color get. Rückbank, Kopfst. ht., Dreizahlnussver. Weightrayene, Schiebelb., usw. Nr. 221 <b>Euro 11.490,-</b>

– Und viele weitere Gebrauchtwagen zu Superpreisen –  
Ihr freundlicher Opel-Händler  
**Autohaus Rubbert GmbH**  
Vertragshändler der Adam Opel AG  
21149 Hamburg (Neugraben) · Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33  
Fax 70 10 12 26

**AMERICAN DREAM MEN**  
Fr. 27. Mai 2005  
Landhaus Jägerhof  
Ehestorfer Heuweg 12-14 · Hamburg-Hausbruch  
Einlass: 20.00 Uhr · Beginn: 21.00 Uhr  
Tel.: 040 - 796 20 15  
Vorverkauf: 22,50 €  
Abendkasse: 25,00 €  
Ticket-Hotline: 03379 - 20 62 50  
2 Stunden prickelnde Erotik, Tanz & Gesang!  
[www.american-dream-men.de](http://www.american-dream-men.de)



# Rehrstieg GALLERIA

Einkaufen mit Niveau



**TABAK • LOTTO**  
in der Rehrstieg-Galleria  
PRESSE Inh. Rainer Kleffmann • Tel. 7023766  
Geöffnet: Mo.–Fr. 7–13 und 14.30–18 Uhr, Sa. 8–13 Uhr



Wissen, was finanziell Sache ist.

Jetzt bei Ihren Allianz Fachleuten: Das kostenlose Dresdner Jugendkonto für junge Leute von 7 bis 25 Jahren – denn man kann nicht früh genug lernen, mit Geld umzugehen. Rufen Sie uns an. Hoffentlich Allianz.

Udo Löhmann-Reymers, Ronald Richter  
Hauptvertretungen der Allianz,  
Rehrstieg 30 B, 21147 Hamburg,  
Telefon 040.30 23 48 95



Sanitätshaus Johannßen - Ihrer Gesundheit zuliebe

## Wieder Venenmesstage am 17., 18. und 19. Mai

Erst Ende April hatten die Kunden im Sanitätshaus Johannßen in der Rehrstieg-Galleria die Möglichkeit, an drei Venenmesstagen ihre Gesundheit kostenlos überprüfen zu lassen. „Das Interesse war so groß, dass wir diese Aktion gleich im Mai wiederholen wollen“, erklärt Jürgen Johannßen. „Besonders Menschen, die eine überwiegend stehende Tätigkeit ausüben, sollten das Angebot nutzen.“

Für die Messung bekommt das Sanitätshaus am 17., 18. und 19. Mai, jeweils zu den normalen Öffnungszeiten, ein äußerst genaues Messgerät zur Verfügung gestellt, mit dessen Hilfe ein sehr aussagekräftiges Bild der Venen erstellt wird. Vom fachkundigen Personal des Sanitätshauses werden an den Knöcheln des Patienten Elektroden angebracht. Durch Auf- und Abbewegungen des Fußes wird der Blutfluss angeregt. Der Computer misst nun den Venendurchfluss. Das Ergebnis der Untersuchung wird ausgedruckt und, wenn es nötig sein sollte einen Arzt aufzusuchen, hat dieser gleich alle wichtigen Informationen zur Hand. Der Arzt entscheidet natürlich in jedem Fall, welche Therapie für den einzelnen Patienten anzuwenden ist.

Das Sanitätshaus Johannßen ist seit 15 Jahren eine feste Größe



Jürgen Johannßen, Orthopädietechnikerin Claudia Schröder, Fachverkäuferin Roswitha Wachtendorf und Reinhard Bergeest.(v.l.n.r.) Foto: vb

in Neuwiedenthal. Fünf kompetente Mitarbeiter stehen Jürgen Johannßen und seinem Kollegen Reinhard Bergeest zur Seite. Sie alle haben eines gemeinsam: Sie sind erst zufrieden, wenn der Kunde zufrieden ist! Montags bis donnerstags ist man von 09.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr, freitags von 09.00 bis 16.00 Uhr und samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr ganz individuell für Sie da.

Wenn Sie einmal nicht in der Lage sind, selbst ins Sanitätshaus zu kommen, ist das Team

von Jürgen Johannßen auch telefonisch unter 7016058 zu erreichen. In Ausnahmefällen kommt die Hilfe sogar direkt zu Ihnen nach Hause! Auch über das Internet kann man über [www.sanitaetshaus-johannssen.de](http://www.sanitaetshaus-johannssen.de) Kontakt aufnehmen.

Die kostenlose Broschüre „Venen-Telegramm“ liegt im Moment für die Kunden des Sanitätshauses Johannßen bereit. Ihr kann man alle wichtigen Informationen über Venenprobleme entnehmen und außerdem werden bei einem Gewinnspiel attraktive Gesundheitspakete verlost.

Wir sind erst zufrieden, wenn der Kunde zufrieden ist!

**medi strap**  
Wirksame Eleganz – Patientenfrendliche med. Kompressionsstrümpfe schützen und helfen.

Orthopädie-Technik

**IHR ORTHOPÄDIE-FACHMANN VOR ORT**  
**Sanitätshaus Johannßen GmbH**

Rehrstieg-Galleria, 21147 Hamburg, Tel. 701 60 58, Fax 702 45 59  
Bahnhofstr. 28, 21629 Neu Wulmstorf, Tel. 700 09 68, Fax 70 97 05 67  
Öffnungszeiten: Mo. – Do. 9 – 13 u. 14 – 18, Fr. 9 – 16, Sa. 10 – 13 Uhr

**SONNENBRILLEN** SAISON 2005

**MARKENSONNENBRILLEN**  
Aktuelle Modelle unserer Hausmarke mit UV-Schutz jetzt schon ab **9,-**

**SONNENBRILLENGLÄSER IN IHRER GLÄSERSTARKE**  
Kunststoffgläser in diversen Farben mit UV-Schutz jetzt schon ab **24,-**

**GLEITSICHT-SONNENBRILLENGLÄSER**  
superleichte Kunststoffgläser mit UV-Schutz jetzt schon ab **148,-**

**LÜHR OPTIK GMBH** NEUWIEDENTHAL  
Rehrstieg-Galleria 24 040 - 701 42 42 [www.luehr-optik.de](http://www.luehr-optik.de)

**Änderungsschneiderei + Textilreinigung**

Wir übernehmen alle Arten von Änderungen!  
Ayse Zorlu - Rehrstieg 18 - 21147 Hamburg  
Telefon 040/701 42 63  
Sie erreichen uns in den Räumen der Textilreinigung.

Ihr Medienberater berät Sie gerne bei Fragen rund um die Anzeigenwerbung.

Rufen Sie mich einfach an!  
**Uwe Hoenig** ☎ **70 10 17 24**

**Fischhaus Holst**  
Inh. E. Hülsen  
Meeresdelikatessen  
Über 35 Jahre Fachkompetenz  
Di. – Fr. 8.30 – 18.30 Uhr  
Sa. 8.00 – 13.00 Uhr  
Rehrstieg Galleria - Telefon 701 39 27

**Freitag, 13.5. ab 11.30 Uhr: Fischklößchen**  
In Lachscremesauce mit Reis oder Salzkartoffeln  
Portion € **3,50**

**Freitag, 20.5. ab 11.30 Uhr: 2 Matjesfilet**  
mit Sahnemayonnaise und Bratkartoffeln  
Portion € **3,80**  
– nur solange der Vorrat reicht –  
Ab € 20,00 mit EC-Karte möglich.



Niedersachsens Ministerpräsident beehrte LeA-Bürgerfest

# Christian Wulff: „Echt sympathisch!“

(vb) *Neu Wulmstorf.* Das Bürgerfest in Neu Wulmstorf am vergangenen Wochenende hatte viele Höhepunkte. Einer davon war zweifellos der Besuch des Niedersächsischen Ministerpräsidenten. In zwei schwarzen Staatskassen trafen Christian Wulff und sein Gefolge am Samstag, dem 30. April, gegen 16.00 Uhr am Rathaus ein. Neu Wulmstorfs Bürgermeister Günter Schadwinkel und zahlreiche Vertreter aus Politik und Wirtschaft verschwanden kurz darauf für mehr als eine Stunde im Ratssaal und zelebrierten, protokollgemäß, den offiziellen Teil des Besuchs.

Viele Bürger, denen der Weg ins Obergeschoss des Rathauses während dieser Zeit verwehrt

schließend, wie jeder brave Festbesucher, ein Scheinchen für die gute Sache. Über den Rathausplatz führte dann der Weg die ganze Festmeile in der Bahnhofstraße entlang.

Immer wieder blieb der Ministerpräsident stehen und suchte das Gespräch mit den Festbesuchern. Am Frei-Tee-Stand des Festinitiators Laurens Spethmann stärkte sich der hohe Besuch und mancher Passant wunderte sich über den Menschenauflauf. „Was ist denn da los?“, „Wer ist denn das?“ oder „Oh, der Wulff! Find ich ja toll, dass der hier so durchläuft“ waren Aussprüche, die rund um das Menschenknäuel zu hören waren. „Echt sympathisch!“ fanden die meisten den

ten. Christian Wulff ließ es sich dann auch nicht nehmen, in seiner Rede das Land Niedersachsen in den schönsten Farben zu schildern.

Sogar ein Vergleich mit den Ständen von „Baywatch“ wurde gezogen. Als Wulff schließlich noch einmal auf die schöne „Stadt“ Neu Wulmstorf zurückkam, ging ein Raunen durch die Zuhörer. Na ja, ein Ministerpräsident kann schließlich nicht alle „Kleinigkeiten“ aus seinem großen Land wissen (wer sich jetzt ähnlich unwissend fühlt, wie Herr Wulff, dem sei erklärt, dass die Neu Wulmstorfer Bevölkerung sich schon zweimal gegen die Stadtwerdung des Ortes ausgesprochen hat!).



Der Ministerpräsident hatte sichtlich Spaß am Linoldrucken, das Publikum sah interessiert zu. Foto: vb

blieb, befürchteten schon, den Politiker verpasst zu haben. Als sich die Türen des Sitzungssaales dann aber gegen 17.00 Uhr wieder öffneten, startete der Ministerpräsident, stets begleitet von einem Tross schöner, wichtiger oder beschützender Menschen, seine Besuch bei der Bevölkerung. Im Foyer des Rathauses legte er zunächst eine Schürze an und betätigte sich eigenhändig als Linoldrucker. Ein Bild mit LeA-Luftballons entstand und Christian Wulff spendete an-

bürgernahen Auftritt des Politikers. Dabei wurde nur die Person Christian Wulff, losgelöst von der Parteizugehörigkeit, gesehen.

Am Riesenrad vorbei ging es weiter bis zur NDR 2 Show-Bühne und wieder zurück. Im großen Festzelt endete dann der Parcours. Hier hatten den ganzen Nachmittag über Shanty-Chöre der Region für Stimmung gesorgt. Das Publikum freute sich ganz besonders über die Krönung des Programms durch den Auftritt des Ministerpräsidenten-

Zum Abschied überreichte Gerhard Böhring vom Shanty Chor „De Windjammers“ dem Landesvater noch ein Geschenk. Sinniger Weise handelte es sich dabei um die neue Weihnachts-CD der Windjammers, damit Christian Wulff vielleicht in der ruhigeren Jahreszeit Gelegenheit hat, sich die Musik anzuhören.

Als sich die Regierungsfahrzeuge schließlich in Richtung Hauptstadt verabschiedeten, war der Arbeitstag von Christian Wulff noch lange nicht beendet!

Judo-Kampfgemeinschaft TVV Neu Wulmstorf / TuS Jork

## Gute Platzierungen

(mk) *Neu Wulmstorf.* Die U14 /w der Judo-Kampfgemeinschaft TVV Neu Wulmstorf / TuS Jork überzeugt wiederum durch respektable Platzierungen. Bei der Bezirks-Mannschafts-Meisterschaft (BMM) in Nienhagen errangen die Judoka des TVV Neu Wulmstorf/TuS Jork einen hervorragenden 3. Platz. Mit von der Partie waren Nina Hermsdorf, Kathrin Fahrenkrug, Juna Asberger, Louisa Bülow, Denise Strüver, Bettina Mutz und Laura Bastelmann.

Vordere Platzierungen der U11

w/m in Nienhagen rundeten den positiven Gesamteindruck ab. Bei der Bezirks-Einzel-Meisterschaft (BEM) der U11 w/m haben sich die Nachwuchs-Judoka der Judo-Kampfgemeinschaft TVV Neu Wulmstorf / TuS Jork starke vordere Platzierungen erkämpft. Erstplatzierungen gab es für Felix Brandt, Jannik Ulbricht und Kevin Rehfeldt. Zweite Plätze holten Carles-Leon Janssen, Alexander Rutz und Vanessa Magahaes. Bronze ging an Pascal Ahnert, Luise Wittmeier und Vanessa Brandt.



Die U14 /w der Judo-Kampfgemeinschaft TVV Neu Wulmstorf / TuS Jork errang bei der Bezirks-Meisterschaft in Nienhagen einen ausgezeichneten 3. Platz.

# Hier

könnte Ihr Angebot platziert sein!

Interessiert?

Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.

☎ (040) 70 10 17-0

CDU Neu Wulmstorf  
**Ortsverbands-Versammlung**

(mk) *Neu Wulmstorf.* Am 12. Mai ab 20:00 Uhr lädt die CDU Neu Wulmstorf zur Ortsverbandsversammlung im Kartoffelkeller im Rathaus ein. Das Thema der Veranstaltung lautet: Gewerbesituation und Gewerbeansiedlung im Ort. Mitglieder des Gewerbevereines referieren über spezielle Aspekte dieses Themas.

Kreuzkirche Neu Wulmstorf  
**Ökumenischer Gottesdienst**

(mk) *Neu Wulmstorf.* Am 9. Mai wird in der Kreuzkirche Neu Wulmstorf ab 20:00 Uhr ein ökumenischer Gottesdienst abgehalten. Die Predigt liest Pastor Uwe Kühne.

Neuer Zeichenkurs

### Bleistift und Pinsel

(mk) *Neu Wulmstorf.* Jochen Kalbitz bringt Jugendlichen ab zehn Jahren das Zeichnen mit Bleistift, Feder und Pinsel bei.

Der Kurs findet jeweils montags statt in der Zeit von 18.30 Uhr bis 20.00 Uhr. Er beginnt am 9. Mai 2005 und sieht 6 Termine vor. Die Kursgebühr beträgt 10 Euro inklusive Material.

Anmeldung unter Telefon 040/70 97 20 48 im Jugendzentrum Blue Star. Öffnungszeiten: Montag und Freitag 14.00 Uhr bis 21.00 Uhr oder Dienstag und Mittwoch und Donnerstag 14.00 bis 20.00 Uhr

Kurz notiert

### Bürgerfest-Bilanz

(vb) *Neu Wulmstorf.* Das Bürgerfest Neu Wulmstorf war ein voller Erfolg. Neben dem Spaß für Jung und Alt gab es natürlich für LeA, und damit für den Bau eines Hauses für 24 behinderte Menschen, eine ganze Menge Geld. Ganz genau 99.999 Euro, wie das im Vorfeld der Wohltätigkeits-Veranstaltung perfekt funktionierende Organisationsbüro mitteilte. Die Einnahmen stammen überwiegend aus dem Verkauf von 100.000 Losen sowie zahlreichen Spenden, darunter auch 1.000 Euro vom Rotary Club Neu Wulmstorf.

Bei der Bevölkerung fand das Fest breite Zustimmung und viele wünschen sich eine Fortsetzung im nächsten Jahr. Nur die direkten Anlieger des Festmeile sahen den Trubel manchmal mit gemischten Gefühlen. Die Tombola kam bei den Neu Wulmstorfern besonders gut an, denn alle 20 Hauptgewinner sind aus dem Ort. Den 1. Preis, einen VW Golf, angeteilt sich der 49-jährige Klaus Otto.

OK Sonderpostenmarkt & Getränkeland Neu Wulmstorf - Anzeige -

## Sonderaktion zu Pfingsten

(ck) *Neu Wulmstorf.* Achtung, aufgepasst: Am 13. und 14. Mai bieten die beiden benachbarten Geschäfte „OK Sonderpostenmarkt“ und „Getränkeland Neu Wulmstorf“ (Lessingstraße, in der Markthalle) verschiedene tolle Pfingstaktionen an: so gibt es z.B. lecker gegrillte Bratwurst für nur 1 Euro sowie eine Coca Cola-Verkostung (13. und 14. Mai), außerdem kühle Kostproben aus dem Hause „Hella“

(14. Mai), jeweils in der Zeit von 10.00 bis 18.00 Uhr.

Für Kinder gibt es eine kleine Überraschung. „Wir sind gute Nachbarn und möchten auf diesem Wege unseren Kunden gemeinsam etwas bieten“ freuen sich die beiden Marktleiterinnen Renate Strey und Claudia Kusian über die gelungene Kooperation. Also: Kommen und genießen Sie die tollen Angebote.

## GETRÄNKE LAND

FROHE PFINGSTEN!

13. und 14. Mai - Coca Cola Verkostung  
14. Mai - Hella-Kostproben

 <b>6,99</b> <small>1 l, 1,15 € zzgl. 3,10 € Pfand 1 l, 1,27 € zzgl. 3,38 € Pfand</small>	 <b>10,99</b> <small>4 x 6 x 0,33 l 1 l, 3,90 € zzgl. 3,42 € Pfand</small>
 <b>2,-</b> <small>6 x 0,33 l 1 l, 1,45 € zzgl. 0,48 € Pfand</small>	 <b>10,99</b> <small>24 x 0,33 l 1 l, 1,39 € zzgl. 3,42 € Pfand</small>
 <b>10,49</b> <small>24 x 0,33 l 1 l, 1,32 € zzgl. 3,42 € Pfand</small>	 <b>4,99</b> <small>32 x 1,5 l PET 1 l, 0,42 € zzgl. 4,59 € Pfand</small>
 <b>3,49</b> <small>12 x 0,5 l PET 1 l, 0,59 € zzgl. 2,30 € Pfand</small>	 <b>6,99</b> <small>32 x 1,5 l PET 1 l, 0,58 € zzgl. 3,38 € Pfand</small>
 <b>7,49</b> <small>12 x 0,75 l PET 1 l, 0,83 € zzgl. 3,30 € Pfand</small>	 <b>4,99</b> <small>0,7 l Flasche 32 x 0,15 l 1 l, 0,33 €</small>

Neu Wulmstorf, Lessingstr. 60-62

Parkplätze direkt vor der Tür! [www.getraenkeland.com](http://www.getraenkeland.com)

Kundentelefon 0381/77808-0      Gültig 09.05.-14.05.05

PFINGSTEN: LIEBER FÜNF VOR ZWÖLF, ALS KEINS VOR EINS!

## o.k. Sonderpostenmärkte

Meilenweise Niedrigpreise

Angebote gültig vom 9.5. bis 14.5.

**Somat Tabs**  
mit Langzeit-Glasschutz XXL  
125 Tabs  
11,19 € **9,99** Euro

**Whiskas**  
12 x 200 g Geflügel, Truthahn, Huhn und Ente  
2400 g **5,99** Euro

**Herbal Essences Shampoo**  
für trockenes und strapaziertes Haar  
400 ml **2,29** Euro

**Kracher der Woche: Gatorade**  
600 ml zum Preis von 500 ml, ohne Kohlensäure, Zitronengeschmack  
1 Flasche **0,49** Euro

**Rindenmulch**  
70 Liter **2,49** Euro

**Party-Sturmlampe**  
versch. Größen ab **2,69** Euro

**Lampen-Öl**  
versch. Farben, 1 Liter **2,69** Euro

**Pfingst-Samstag Brötchen**  
backen wir für Sie  
Sesam, Mohn oder Normale  
10 Stück **1,00** Euro

**„Prima“ Hüttensalami**  
im Heißbrauch gegart  
400 g **2,59** Euro

**„Kühne“ Moskauer Gurken**  
850 ml **0,89** Euro

PFINGST-ANGEBOT!

WIR WOLLEN GRILLEN

am Freitag, 13.5. und Samstag, 14.5.

Riesen-Bratwurst **1,00** Euro

Und für alle Kinder gibt es eine kleine Überraschung!

Solange der Vorrat reicht - Bratwurst vorbestellen

Neu Wulmstorf Markthalle

Lessingstr. 60 - 62

P Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr



Fortsetzung von Seite 1

## Reduzierung der Geschwindigkeit

Durch die Änderung ist es jetzt so, dass die Ampeln für den Verkehr zwar auf Rot stehen, die Fußgänger aber erst bei vorherigem Knopfdruck eine Grünphase angezeigt bekommen.“ Diese Vorgehensweise bei den sogenannten Anforderungslichtzeichenanlagen sei vielen nicht bekannt. Als Folge würden viele Benutzer die Straße einfach bei Rot überqueren.

Um solche „provokierten“ Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung zukünftig zu vermeiden, wolle man wieder normale Ampelschaltungen haben, so Heike Larson vom Elternrat der Gesamtschule Fischbek. Der Kreiselternterrat schickte einen Brief an den Ortsausschuss, an die Bezirksversammlung und an die Bezirksverwaltung mit der Maßgabe, sich bei den zuständigen Fachbehörden für die Reduzierung der Höchstgeschwindigkeit und Rückgängigmachung der Ampelschaltungen einzusetzen. Laut Schenck-Korndörfer sei man mit der Reaktion der Parteien nicht zufrieden. „Zwar



Manfred Schulz

würde auf Betreiben der CDU die Taktung der Ampelanlage am Rostweg wieder in ihren früheren Zustand versetzt – aber das reicht uns nicht. Von der SPD haben wir nur gehört, dass sie sich um die Angelegenheit kümmern werde, erzählt Schenck-Korndörfer.

„Wir müssen erst die Auswertung der Unfallstatistik abwarten, um über die Reduzierung der Höchstgeschwindigkeit zu entscheiden. Dabei dürfen natürlich nur die Unfälle herangezogen werden, die mit

überhöhter Geschwindigkeit zu tun haben. Gegen Tempo 60 auf der B 73 hat die CDU grundsätzlich keine Einwände. Auch als nur 50 Stundenkilometer erlaubt waren, fuhren die Leute bereits illegal 60. Nun machen sie es legal“, hält sich der CDU-Fraktionsvorsitzende im Ortsausschuss Süderelbe, Lars Frommann, alle Optionen offen. Bezüglich der Ampelschaltung verweist der CDU-Politiker auf einen Antrag seiner Fraktion aus dem Frühjahr 2005. Da wurde die Umstellung der Programmierung der Bedarfsampel am Rostweg verlangt. Vor kurzem teilte das Bezirksamt Harburg mit, dass besagte Ampel nun zugunsten der Sicherheit der Fußgänger optimiert werde, verteidigt sich Frommann gegen den Vorwurf der Untätigkeit.

Auch sein SPD-Pendant im Ortsausschuss, Manfred Schulz, verwarf sich gegen die Kritik, man habe in dieser lebenswichtigen Sache nichts unternommen. „Wir plädieren für eine Reduzierung der Höchstgeschwindigkeit



Lars Frommann

auf 50 Stundenkilometer. Jedermann weiß, dass bei erlaubten 60 Stundenkilometern, die meisten Autofahrer noch schneller fahren. Die Folgen bei einem Unfall sind verheerend“, redet Schulz Klartext. Bezüglich der Ampelschaltungen bringe die SPD-Fraktion für die nächste Ortsausschuss-Sitzung am 11. Mai einen entsprechenden Antrag ein, der sich grundsätzlich für eine Parallelschaltung von Verkehrs- und Fußgängerampel stark macht, kündigt der SPD-Politiker an.

Freiwillige Feuerwehr Neuenfelde Süd

## Tag der offenen Tür

(mk) Neuenfelde. Am 29. Mai ab 11.00 Uhr lädt die Freiwillige Feuerwehr Neuenfelde Süd in der Nincoper Straße 147 c zum beliebten Tag der offenen Tür ein. Die Freiwillige Feuerwehr Neuenfelde Süd besteht seit 1903 und hat ihren Einsatzschwerpunkt in der sogenannten Erstversorgung von erkrankten und verletzten Bürgern von Neuenfelde.

Zusammen mit seltener vorkommenden Feuereinsätzen und Technischen Hilfeleistungen ist die Wehr rund 200 mal im Jahr für die Neuenfelder unterwegs. Alle Einsätze werden ehrenamtlich geleistet, genauso wie die rund 30 Übungsdienste und diverse Unterstützungen für Veranstaltungen in Neuenfelde.

Die Wehr wird vom Wehrführer, Thomas Rehder, und

seinem Stellvertreter, Werner Hadler, geleitet und besteht aus 34 Kameraden, davon vier Frauen. Weitere 92 Anwohner sind als „passive Mitglieder“ beigetreten und bekunden auf diesem Wege ihre Solidarität zur Wehr.

Alle Wehrmitglieder freuen sich auf möglichst zahlreiche Besucher am 29. Mai, an dem ein buntes Programm für die ganze Familie geboten wird.

Zu sehen sind unter anderem die Feuerwehrfahrzeuge und die umfangreiche Ausrüstung der Mitglieder der Wehr. Weiterhin werden zusätzlich die richtige Verletztenlagerung und die Herz-Lungen-Wiederbelebung demonstriert.

Highlights für die Kinder sind traditionell die Wasserspiele mit der Jugendfeuerwehr-Neuenfelde und erstmals auch eine Hüpfburg.

# 13. 5. – 16. 5. 2005

„Majestät“ Detlef Bartholomae genoss sein Königsjahr

## Engagierter Schützenkönig



In ganzer Pracht: Schützenkönig Detlef Bartholomae und seine Königin Brigitte freuten sich über die zahlreichen Festivitäten im Königsjahr. Foto: Koltermann

(mk) Scheideholz. Vom 13. bis 16. Mai ist es wieder soweit! Traditionsgemäß werden die Mitglieder des Schützenvereins Scheideholz zu Pfingsten im Schützenheim Neugraben ihren 77. König seit 1914 „ausschießen“. Wenn die Scheideholzer am 13. Mai um 18.15 Uhr den noch amtierenden Schützenkönig Detlef Bartholomae und seine Königin Helga von der Königsburg abholen, liegt hinter den beiden ein ereignisreiches Jahr. Bereits mit dem Scheideholzer Schützenfest 2004 ging es los. Damals wetterten im Stechen vier Anwärter um den begehrten Titel. Schließlich hatte Detlef Bartholomae das bessere Ende auf seiner Seite. Als Adjutanten erkor sich Det-

lef Bartholomae Hermann Bartels, Jochen Aldag und Eberhard Semisch aus.

Damit setzte sich in Sachen Königswürde kein Unbekannter durch. Schon 1981/82 stand der frühere Telecom Beamte dem Scheideholzer Schützenverein als König vor. Und 1977/78 wie 1994/95 bekleidete der heute 66-Jährige das Amt des Vizekönigs. Nicht vergessen dürfen ebenfalls die vielen Jahre als Adjutanten, in denen er stets engagiert seinen jeweiligen Königen zur Seite stand. Trotz seiner 33-jährigen Mitgliedschaft und der vielen Titel genoss Detlef Bartholomae auch 2004/2005 die Saison als Schützenkönig in vollen Zügen. Absolute Highlight waren nach

persönlicher Aussage der eigene Königsball am 6. November und der Ball der Könige im CCH. Auf große Resonanz stieß bei dem Königspaar auch das von den Scheideholzer Sängerknaben nach der Melodie des Stückes „Lebt denn der alte Holzmichel noch?“ vortragende Königslied „Wusst Ihr was unser Detlef so macht?“

Hervorzuheben ist auch das umfangreiche ehrenamtliche Engagement im Schützenverein. Als 2. Vorsitzender leitete der gebürtige Berliner bis zum 31. Dezember 2004 die Geschehnisse des Schützenvereins mit. Darüber hinaus beteiligte sich Detlef Bartholomae immer noch am Training

zum Sportschießen. Für seinen Einsatz im Verein (Mitglied des Festausschusses, 2. Schriftführer und 2. Vorsitzender im Vorstand) ernannte ihn der 1. Vorsitzende Manfred Schwarz zum Ehrenvorstandsmitglied. Auch seine Hobbies haben teilweise mit dem Schützenverein Scheideholz zu tun. Der geschickte Heimwerker konstruierte für das „König der Vizekönige-Schießen“ und das „Königin der Damenkönniginnen-Schießen“ einige Holzvögel. Daneben widmet sich der noch amtierende Schützenkönig in seiner knapp bemessenen Freizeit seinen Aquarium und seinem Fischteich.

Schützenfest Scheideholz 2005

## Festprogramm

Freitag, 13. Mai

- 17.30 Uhr Sammeln der Gäste und Schützen im „Schützenheim Neugraben“, Im Neugrabener Dorf, • 18.15 Uhr Abmarsch zur Königsburg; Marschweg: Im Neugrabener Dorf, Neuwiedenthaler Straße, Wümmeweg 63, Abholen des Schützenkönigs in der Königsburg, Wümmeweg 63, • 20.30 Uhr Großer Zapfenstreich, • 21.00 Uhr Kommers im Festzelt

Sonntag, 14. Mai

- 10.00-14.00 Uhr Preisschießen zum Schützenfest im Schützenheim Neugraben, • 20.00 Uhr Großer Schützenball im Festzelt mit der Tanz- und Showband „Supercement“ – Eintritt frei!

Sonntag, 15. Mai

- 11.00 Uhr Versammeln der

Gäste und der Schützen im Festzelt, • 12.00 Uhr Rustikales Schützenfrühstück im Festzelt, Gäste und Lebenspartner sind gegen einen Kostenbeitrag von 6,50 Euro herzlich willkommen, • 15.00 Uhr Ausschießen der neuen Könige im „Deutschen Haus“, • 17.00 Uhr Stechen auf der Königsscheibe, • 18.00 Uhr Versammeln der Schützen im „Deutschen Haus“, • 18.15 Uhr Abmarsch zur Proklamation der neuen Könige, • 18.30 Uhr Proklamation vor dem Ortsamt, • 19.00 Uhr Tanzveranstaltung mit DJ Marcus-Eintritt frei!

Montag, 16. Mai

Volksfest auf dem Neugrabener Markt  
• 11.00 Uhr Frühschoppen mit „Lee Curtis and The German Bonds“, Oldies und Rock, bekannt aus dem „Star-Club“, Eintritt 3 Euro

### Schützenheim Neugraben

Inhaberin Petra Giesske  
Telefon 701 97 64

Das Team vom Schützenheim wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

### Jürgen Hörmann

Malereibetrieb

### & Sohn

GmbH

wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

Sämtliche Maler-, Teppichverlegearbeiten,  
Fassadenbeschichtungen, Vollwärmmedämmung

Tel. 7023703, 0171 / 319 03 00, Fax 701 3043  
21149 Hamburg • Scheideholzweg 74b

## Große Auswahl – perfekter Service

Bodenbeläge • Farben • Tapeten • Gardinen • Markisen • Rolllös • Jalousien

# Nordhausen

Raumausstattung

Groot Enn 1-3 • 21149 Hamburg • Tel. 040 / 7 01 70 24

Wir wünschen unseren Gästen ein  
schönes Pfingstfest  
und den Scheideholzer Schützen  
„Gut Schuss“

Es freuen sich auf Ihren Besuch  
Familie Todtmann und Team

seit  
28  
Jahren

Deutsches Haus

Bergheide 1/Ecke Neugr. Bahnhofstr.

21149 Hamburg

Telefon 040/701 01 30

Fax 040/701 35 37







# Altländer Blütenfest

**7.+8. Mai**

in Jork

Blütenfest in Jork vom 7. bis 8. Mai

## Unterhaltung für Jedermann

(mk) Jork. Am 7. bis 8. Mai steigt in Jork das 24. Blütenfest. Damit sind wieder zwei turbulente Tage mit Spiel, Spaß und Genuss angesagt. Auch dieses Mal soll laut Aussage der Organisatoren wieder ein reichhaltiges Programm zur Unterhaltung der Besucher beitragen. Auf zwei Bühnen werden Bands aus den verschiedensten musikalischen Bereichen für Stimmung sorgen. An über 100 Buden und Ständen können sich sowohl Erwachsene als auch Kinder nach Belieben vergnügen. Der Unterhaltungsbogen ist weit gespannt: Kunsthandwerk, Kinderschminken, Obststände und zahlreiche Imbissbuden werden für interessante wie geschmackvolle Stunden der Gäste sorgen.

remonie der neuen Blütenkönigin darstellt.

Ungefähr um 13.15 Uhr startet dieses farbenfrohe Event, an dem sich ab 14.45 Uhr der einmalige Blütencorso anschließen wird. Darunter befinden sich unter anderem Trachtengruppen aus Jork, Steinkirchen, Eichstäten, der Finkwärdener Danzkring, die Hemsgardens Folksdanslag aus Schweden, die Showband Jork und zwei weitere Musikzüge. Außerdem beteiligen sich die Schützenvereine aus Jork und



**Die noch amtierende Blütenkönigin Nele Putz vertrat das Alte Land würdevoll auf zahlreichen Veranstaltungen.**

dem sich ab 14.45 Uhr der einmalige Blütencorso anschließen wird. Darunter befinden sich unter anderem Trachtengruppen aus Jork, Steinkirchen, Eichstäten, der Finkwärdener Danzkring, die Hemsgardens Folksdanslag aus Schweden, die Showband Jork und zwei weitere Musikzüge. Außerdem beteiligen sich die Schützenvereine aus Jork und

Borstel, die Jazztanzgruppe Jork, viele Oldtimer-Vereine und drei Musikzüge an dem Umzug.

Im Anschluss an die Krönung der neuen Blütenkönigin, wird die Gesangsgruppe „Charmonia“ mit ihrer spitzenmäßigen Acappellamusik die Zuschauer in ihrem Bann ziehen. Dasselbe werden die nachfolgenden Gruppen, Vereine und Bands auf der großen Bühne am Rathaus ebenfalls versuchen – genannt seien hier nur der Altländer Shantychor (15.30 Uhr), die Jazz-Dance-Darbietungen der Gruppe Jork (16.30 Uhr) und die fetzige Show der Gruppe „Boerney & the Tri Tops“ (20.15 Uhr). Nach diesem Partyfeuerwerk wird um 22.00 Uhr ein großartiges Höhenfeuerwerk gezündet.

Aber auch auf der Bühne im „Alten Ortskern“ geht ab 14.30 Uhr der Bär ab. Vor der historischen Kulisse geben sich bis 18.00

Uhr mehrere Trachtengruppen ein Stelldichein.

Der zweite Tag des Blütenfestes wird auf der großen Bühne mit einem „Open Air“-Gottesdienst ab 10.00 Uhr eröffnet. Daran anschließend folgen weitere Auftritte von Gruppen. So zum Beispiel die Girlie-Gang „Sunshine“ ab 15.00 Uhr, deren Äußeres als auch ihre poppige Songs die Herzen der Schöpfung sicherlich in Wallung bringen werden.

Von 16.00 bis 18.00 Uhr bieten der „Altländer Shantychor“ und die „Estetaler Harmonikas“ bekannte Melodien wie Tänze aus der Region. Auf der Bühne im „Alten Ortskern“ erfreuen wiederum Trachtengruppen mit ihren traditionellen Tänzen bis 18.00 Uhr die Besucher.

Angesichts dieser Programmvielfalt steht einem kurzweiligen Jorker Blütenfest nichts mehr im Wege.

Zum Blütenfest in Jork haben wir einen Info-Stand. Kommen Sie vorbei – wir freuen uns auf Sie!

**Michelsen \* Jork**

- Schmuck ● Uhren ● Geschenkartikel
- Augenoptik – Kontaktlinsen ● Altländer Filigran

Jork - Am Gräfengericht 11 - Telefon 0 41 62/4 74

Es ist so einfach, außergewöhnlich & schön!

Herzapfelhof

Herzapfelhof Lühde Osterjork 102 | Tel. 0 41 62 89 54 | www.herzapfelhof.de

Unser ASS Apfelsaftsack.de

UECK'S SCHEUNE

100% APFELSAFT aus eigener Ernte  
Im Anbruch ohne Kühlung 90 Tage haltbar  
(Ohne Zucker und Konservierungsstoffe)

Bag in Box 10 Liter € 12,50 · Nachfüllbeutel € 11,50  
H.J. Ueck · Osterjork 45 · JORK Telefon 0 41 62/81 63  
www.apfelsaftsack.de

Sparkasse Harburg-Buxtehude

- Anzeige -

## Förderprogramm mit Doppel-Effekt

(pm) Harburg. Die Sparkasse Harburg-Buxtehude bietet jetzt ein regionales Förderprogramm zur Immobilien-Modernisierung an, das in der Region gleich zwei positive Effekte auslösen soll: Mit besonders zinsgünstigen Konditionen sollen Wohnungs- und Eigenheimbesitzer die notwendigen finanziellen Mittel bekommen, um bisher möglicherweise aufgeschobene Renovierungen und Modernisierungen ihrer Immobilien in Angriff nehmen zu können. In Zeiten steigender Energiekosten können so beispielsweise die Wärmedämmung oder Heizungsanlagen auf den technisch neuesten Stand gebracht werden.

fürher der Kreishandwerkerschaft im Landkreis Harburg, begrüßt daher diesen Doppel-Effekt des Förderprogramms als „wichtigen Impuls für das



**Heinz Lüers (li.) und Andreas Baier: Attraktive Sonderkonditionen für die Immobilien-Modernisierung ist an eine Auftragsvergabe ans regionale Handwerk geknüpft**

Zudem versteht die Sparkasse ihr in Zusammenarbeit mit dem regionalen Handwerk aufgelegtes Förderprogramm auch als Beitrag zur Stärkung des regionalen Mittelstandes, „als deren natürlicher Partner wir uns hier in der Region sehen“, wie Heinz Lüers, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Harburg-Buxtehude sagt. Voraussetzung für einen solchen Kredit sei daher die Auftragsvergabe an einen Handwerksbetrieb aus der Region. Andreas Baier, Geschäfts-

Handwerk“, der auch helfe, Arbeitsplätze zu sichern.

Weitere Rahmendaten für eine Inanspruchnahme der Sonderkonditionen: Das Fi-

nanzierungsvolumen der Bauvorhaben sollte zwischen 5.000 und 25.000 Euro liegen. Dabei beträgt der Zinssatz lediglich 3,5 Prozent und ist für fünf Jahre festgeschrieben. Möglich sind auch andere Festzinsvereinbarungen mit einer Laufzeit zwischen fünf und zehn Jahren. Weitere Vorteile: Es fallen keine Bereitstellungszinsen oder Bearbeitungsgebühren an. Als „Blankodarlehen“ werden zudem keine zusätzlichen Sicherheiten benötigt. Auf eine Eintragung ins Grundbuch wird verzichtet. Allerdings kann der Kredit nicht für Umschuldungen oder Neubauten genutzt werden – er ist ausdrücklich nur für Modernisierungen vorgesehen – und erstreckt sich auf den gesamten Geschäftsbereich der Sparkasse Harburg-Buxtehude; also im Landkreis Harburg, in Harburg, den Süderelbe-Orten und in Buxtehude.

Diese Sonderkonditionen können jedoch nur für eine kurze Zeit angeboten werden. Die Sparkasse Harburg-Buxtehude empfiehlt daher interessierten Immobilien-Besitzern, sich bei den Kundenberatern ihrer vier Immobilien-Center rasch zu informieren.



Früher unabhängig werden. Das StartSet der Sparkasse.

Sparkasse Harburg-Buxtehude

www.sparkasse-harburg-buxtehude.de

Wer seine Füße lieber unter den eigenen Tisch stellt, braucht das StartSet – unser Rundumpaket fürs erste eigene Geld. Was es außer einem eigenen Girokonto, der SparkassenCard und Anlagetipps noch zu bieten hat, erfahren Sie in Ihrer Geschäftsstelle oder unter www.sparkasse-harburg-buxtehude.de. Wir beraten Sie gern.



**Holert**  
BESTATTUNGEN seit 1919  
Das Familienunternehmen in Harburg  
Inh. Renate Ahrens  
Tag und Nacht ☎ 0 40 / 77 43 83  
Schwarzenbergstr. 38 · 21073 Hamburg-Harburg

**MICHEL**  
Häusliche Kranken- und Altenpflege  
Rundum versorgt –  
für ein Leben nach den  
eigenen Wünschen...  
...trotz Alter, Krankheit oder Behinderung!  
Julius-Ludowig-Straße 43 · 21073 Hamburg-Harburg  
Fon 0 40 / 766 09 50 · Fax 766 09 519 · www.ka-michel.de

**Handelshof**  
Wir sind für Sie da:  
montag bis freitag  
von 7.00 - 20.00 Uhr  
samstag 7.00 - 16.00 Uhr  
Handelshof – Ihr Partner für Erfolg mit dem umfassenden Angebot für:  
**Gastronomie** **Großverbraucher** **Einzelhandel**  
Handelshof · Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
**14x in Deutschland – immer in Ihrer Nähe**  
Nartenstraße 31 · 21079 Hamburg  
Tel. 0 40 / 7 71 20-0 · Fax 0 40 / 7 71 20-27

**RAGA – Bauausführungen**  
Gas- und Wasserinstallation  
Gesellschaft m.B.H.  
  
Seit über 20 Jahren  
in Harburg und Landkreis  
Von der Reparatur des kleinsten  
Wasserhahnes  
bis hin zur Fertigstellung eines Neubaus  
– bei uns sind Sie immer  
an der richtigen Adresse!  
\* Neubau \* An- und Umbau \* Altbausanierung \*  
\* Gas – Heizung – Sanitär \*  
\* Solar \* Planung \* Baugenehmigung \*  
RAGA GmbH · Sinstorfer Kirchweg 72-92 · 21077 HH-Harburg  
Tel. 0 40 / 7 68 14 10 · Fax 0 40 / 7 68 14 57 · www.raga-gmbh.de

# WELT-ROT-KREUZ-TAG am 8. Mai

## Deutsches Rotes Kreuz

### Tradition • Innovation • Nähe

## „Kinder brauchen Zukunft“

Im Zeichen der Menschlichkeit

### „Kinder brauchen Zukunft“

(vb) Hamburg. „Kinder brauchen Zukunft“ – dem Motto des Weltrotkreuztages 2005 folgend, macht das Deutsche Rote Kreuz (DRK) am 8. Mai in ganz Deutschland lautstark auf Kinder- und Jugendarmut aufmerksam. Gemeinsam werden Rotkreuzler und Jugendrotkreuzler bundesweit an diesem Tag Alarm schlagen. Mit Weckern, Handys und Trillerpfeifen, eben mit allem, was Krach macht, wollen die die Menschen aufrütteln.

Der diesjährige Weltrotkreuztag ist ein Höhepunkt der Kampagne „ARMUT: SCHAU NICHT WEG!“, die das Jugendrotkreuz (JRK) vor gut einem Jahr zur Bekämpfung von Kinder- und Jugendarmut gestartet hat. Weitere Informationen zu den Angeboten für Kinder und Jugendliche sowie zur JRK-Kampagne „Armut: Schau nicht weg“ finden Sie unter [www.DRK.de](http://www.DRK.de), [www.JRK.de](http://www.JRK.de) und [www.schaunichtweg.de](http://www.schaunichtweg.de). Mit den Aktionen verfolgt das Deutsche Rote Kreuz

ganz konkrete Forderungen. An erster Stelle steht dabei die konsequente Bekämpfung der Armut von Kindern, Jugendlichen und deren Familien. Chancengleichheit für alle und Räume für Kinder und Jugendliche, in denen sie sich auch ohne finanziellen Aufwand selbstbestimmt und sinnvoll betätigen können will das DRK ebenso erreichen.

Der 8. Mai wurde vom Deutschen Roten Kreuz mit Bedacht gewählt, denn an diesem Tag wurde DRK-Gründer Henry Dunant geboren. Der heutige Präsident des Deutschen Roten Kreuzes, Dr. rer.pol.h.c. Rudolf Seiters, stellt zum diesjährigen Weltrotkreuztag ein Anliegen, das ihm auch ganz persönlich am Herzen liegt, in den Vordergrund: „Für die Zukunft der Kinder wollen wir uns stark machen!“ Auf die Unterstützung der Menschen ist das Deutsche Rote Kreuz angewiesen, wenn es dieses Ziel erreichen will.



Dr. rer.pol.h.c. Rudolf Seiters, Präsident des Deutschen Roten Kreuzes.

DRK- Kita's: Willkommen in der Zukunft

### „Early English“



In der Kita Stubbenhof lernen die Erzieherinnen Sylva Zander (sitzend) und Antje Hirt (stehend) mit den Kindern spielend Englisch.

(vb) Harburg. In den Kindertagesstätten des Deutschen Roten Kreuzes in Hamburg baut man seit über einem Jahr darauf, Kindern schon im Vorschulalter, durch das spielerische Erlernen einer Fremdsprache, bessere Zukunftschancen zu ermöglichen. Acht von 13 Kita's sind bereits in das Projekt „Early English“ eingebunden. Hierbei vermitteln speziell geschulte Erzieherinnen mit einfachen, einprägsamen Liedern in vielen Fällen den ersten Kontakt mit der englischen Sprache. Kinder haben noch keine Hemmschwelle anderen Sprachen gegenüber und gehen unbefangenen, einfach mit Spaß, an das Neue heran. Die Motivation etwas zu lernen, kommt ganz von allein.

„Early English“ ist ein innovatives Lernprogramm, das von dem Lehrer und Musiker Paul Lindsay entwickelt und seit dem Jahr 2000 in Bremen erfolgreich eingesetzt wird. Hier führt man dieses spielerische Lernen sogar bis zur 4. Grundschulklasse fort. Die Hamburger Kita's des DRK bieten die Möglichkeit des vorschulischen Englischlernens vergleichsweise günstig an. „1 Euro im Monat, zuzüglich Material, ist eigentlich für jede Einkommensgruppe zu bezahlen“, erklärt Gabriele Heinrich, die zuständige Fachberaterin des DRK Kreisverbandes in der Maretstra-

ße 73. „In unseren 20 Hamburger Einrichtungen nehmen zur Zeit knapp 200 Kinder im Vorschulalter an dem Projekt „Early English“ teil.“ Für die Kinder ist ganz besonders wichtig, dass die ihnen vertrauten Erzieher selbst mit ihnen lernen. Eingebettet in eine spannende Fortsetzungsgeschichte, deren Hauptcharaktere Annie und Alex sind, wird das Lernprogramm in kleinen Gruppen „erspielt“. Mit Reimen, Gesang und rhythmischem Klatschen geht man praktisch auf die Sprache ein und erzielt erstaunliche Erfolge. Besonders positive Nebeneffekte lassen sich zusätzlich erkennen, denn die Merkfähigkeit der Kinder und ihre Denkfähigkeit werden deutlich verbessert.

Als Abschluss dieses Lernjahres werden alle Kinder, die am „Early English“-Projekt beteiligt sind, ein Musical im Wilhelmsburger Bürgerhaus aufführen. Die Veranstaltung, die nur für die Kinder und ihre Familien gedacht ist, steht unter dem Motto „Annie und Alex live on stage“. Wer so gut vorbereitet ins Schulleben entlassen wird, der hat es in der Zukunft sicher leichter! Informationen über „Early English“ gibt es unter Telefon 76 60 92 47 bei Gabriele Heinrich oder im Internet unter [www.annie-alex.com](http://www.annie-alex.com). Hier können auch Lieder zum Mitsingen heruntergeladen werden.

## DRK Kindertagesstätten

„Wir sind für Ihre Kinder da!“

Kindertagesstätte Lelka Birnbaum  
20689 Harburg, St. Pauli-Hafenstraße 100, ☎ 31 00 88

Kindertagesstätte Fleetpiraten  
20459 Harburg, Herrngaben 28, ☎ 31 81 88 39

Kindertagesstätte Bremer Straße  
21073 Harburg, Bremer Straße 108 b, ☎ 30 08 48 31

Kita Kinderwaldschlösschen  
21078 Harburg, Hans-Dewitz-Ring 2c, ☎ 78 78 88 37

Kindertagesstätte Villa Kurterbunt  
Heinrich-Buchholz-Haus  
21078 Harburg, Vogteistraße 23, ☎ 7 83 78 88

Kindertagesstätte Janusz Korczak-Haus  
21078 Harburg, Schaeßler Lehn 4, ☎ 7 88 34 91

Kindertagesstätte Vogelhütte  
Bernhard-Dey-Haus  
21107 Harburg, Hans-Sander-Str. 7, ☎ 78 88 31 48

Kindertagesstätte Uhlhoffweg  
21129 Harburg, Uhlhoffweg 7, ☎ 7 43 80 18

Kindertagesstätte Elbhalle  
21129 Finkenwerder Noorderdeich 14, ☎ 7 43 37 44

Kinderzentrum Neuenfelde  
21129 Harburg Liesdenkammer Bogen 2, ☎ 7 43 80 80

Kindertagesstätte Fantasia  
21147 Harburg, Umer Brandheid 27, ☎ 78 78 34 37

Kindertagesstätte Stubbenhof  
Dr.-Ernst-Hinze-Haus  
21147 Harburg, Stubbenhof 23, ☎ 7 87 80 84

Hort Lange Striepen 51  
21147 Harburg, Lange Striepen 51, ☎ 7 98 10 87

**DRK Kreisverband Hamburg-Harburg**  
Abteilung Kinder- und Jugendarbeit  
Maretstraße 73 · 21073 Harburg  
Telefon: 76 60 92 26 · [www.drk-hh-harburg.de](http://www.drk-hh-harburg.de)

Deutsches Rotes Kreuz 

**SEINS**  
Senioren Internet Service

Inh. S. Keller

Eröffnungswoche 09.05. – 13.05.05

SEINS – NEU in Hamburg-Heimfeld

Mo.-Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr

Friedrich-Naumann-Str. 8 · 21075 Hamburg

[s.keller@seinsnet.de](mailto:s.keller@seinsnet.de)

Tel.: 040/70 70 41 42 (S-Bahn Heimfeld)

Wir laden alle Seniorinnen und Senioren herzlich ein. Sie wollten schon immer die Welt der Computer kennenlernen, neue Kontakte knüpfen, sich informieren?

Sie haben jetzt die Möglichkeiten.

Kommen Sie ganz unverbindlich vorbei.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Gutschein**

Bei Vorlage dieses Gutscheins bis zum 31.05.2005 erhalten Sie bei uns 3 Std. kostenlosen Unterricht, wenn Sie sich entscheiden, SEINS-Clubmitglied zu werden.

Senioren Internet Service – Inh. S. Keller

Friedrich-Naumann-Str. 8 · 21075 Hamburg · Tel.: 040/70 70 41 42  
[s.keller@seinsnet.de](mailto:s.keller@seinsnet.de) · [www.seinsnet.de](http://www.seinsnet.de)



# WELT-ROT-KREUZ-TAG am 8. Mai

## Deutsches Rotes Kreuz

### Tradition • Innovation • Nähe

#### „Kinder brauchen Zukunft“

DRK Kindertagesstätte Villa Kunterbunt

- Anzeige -

## Ein Haus mit Herz



Die Kita „Villa Kunterbunt“ ist ein Paradies für Kinder. Hier gibt es einen riesigen Garten mit Baumhaus, Hängebrücke und allem, was sich kleine Abenteurer wünschen.

(vb) Harburg. Heinrich Buchholz war ein Mann, dem das Wohlergehen der Kinder ganz besonders am Herzen lag. Deshalb vermachte er nach seinem Tode das Startkapital für den Kauf der Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“, in der Vogteistraße 23, dem DRK in Harburg. Zu seinen Ehren trägt die Kita heute offiziell auch seinen Namen.

Seit 1991 werden hier zwischen 80 und 100 Kinder, ab 2 bis 6 Jahre, in altersgemischten Gruppen betreut. Wochentags von 7.00 bis 17.00 Uhr sind vier Gruppenräume mit Leben gefüllt und zusätzlich stehen ein Bewegungsraum, ein Bauraum, ein Atelier und ein Essraum mit Teeküche zur Verfügung. Das große naturparkähnliche Außengelände bietet Platz zum Klettern und Spielen, ganz nach Lust und Laune. Auch kleine Fußballer finden hier ihr Terrain. Träger der Einrichtung ist der Kreisverband des DRK Harburg.

Bei ihrer Arbeit legen die Erzieher sehr viel Wert darauf, den Kindern die Bedeutung der Natur zu vermitteln. Viele Waldprojekte wurden schon mit den Gruppen durchgeführt. Die Vorschulkinder, das sind die 5- und 6-Jährigen, werden in der Villa Kunterbunt besonders intensiv für den Übergang in die Schul-

zeit vorbereitet. An einem Vormittag werden sie jede Woche mit dem Englisch-Projekt „Early English“ spielerisch mit ihrer ersten Fremdsprache vertraut gemacht. Nicole Cramme ist in speziellen Schulungen auf diese Aufgabe vorbereitet worden. Fast alle Kinder nehmen die Möglichkeit zum Englischunterricht wahr, denn die Kosten sind gering und die Lernerfolge beeindruckend. Doch nicht nur sprachlich werden die Kinder gefördert. Mit ausgesuchten Themen lernen sie ihre Umwelt besser kennen und gehen ein-



Wenn Erzieherin Birgit Bernigau eine Frage stellt, gehen alle Finnen sofort in die Luft. Fotos: vb

fach schlauer in die Zukunft. Als es darum ging, sich mit verschiedenen Berufen vertraut zu machen, besuchte die Gruppe eine Bäckerei, den Hamburger Großmarkt, einen Krankengymnasten, die Polizei und die Feuerwache am Berliner Tor. Zum Vorschulabschied wird sogar



Der morgendliche Begrüßungsstanz ist auch bei den Vorschulkindern sehr beliebt.

eine Bahnfahrt nach Cuxhaven geplant. „Die Ausflüge erweitern den Horizont der Kinder. Uns ist es wichtig, dass wir situationorientiert arbeiten und die Kinder keinem Leistungsdruck aus-

gesetzt sind.“ betont Erzieherin Doreen Mayhak.

Das Team der Kita Villa Kunterbunt umfasst 13 Mitarbeiter sowie Honorarkräfte und Praktikanten. Oft müssen aber auch die Eltern der Kindergartenkinder mithelfen. Besonders wenn es darum geht, den großen Gar-

ten in Ordnung zu halten. Viele Freiwillige finden sich aber immer, denn schließlich wollen alle gemeinsam im Sommer, genauer gesagt am 11. Juni, das alljährliche Sommerfest feiern. Eine bunte Gartenparty, mit traditionellen Kindertanzaufführungen aller Altersgruppen, ist in jedem Jahr um 17.00 Uhr der Höhepunkt des Tages. Eine Sommerrodelbahn, Froschdosenwerfen, Sommermemory, eine Fühllefenwiese, ein Haarstudio und vieles mehr wird ab 14.00 Uhr ein volles Programm bereithalten. Für Essen und Trinken ist natürlich auch gesorgt. Besucher werden übrigens gebeten, als Eintritt eine kleine Pflanze für den Garten mitzubringen.

Die Kita Villa Kunterbunt hat noch einige Plätze frei. Erkundigen Sie sich am besten unter Telefon 763 78 59 oder klicken sie ins Internet auf die Seite des DRK unter [www.drk.de](http://www.drk.de).

**„Villa Kunterbunt“**  
 „Wo Neugierde geweckt wird, ist gar nichts unmöglich.“  
 DRK-Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“  
 HH-Harburg (Hörnung) · Vogteistraße 23  
 Telefon 040/763 78 59

**Treppenlifte**  
 Qualität zu günstigen Preisen!  
 Jaktannurk  
 Tel. 040/5577 9903  
**a&p**  
 Treppenlifte GmbH  
[www.treppenlifte-discount.de](http://www.treppenlifte-discount.de)

**Deutsches Rotes Kreuz **  
**Tagespflegestätte**  
 Tel. 79 61 25 27  
 Ein Ort für Pflege, Begegnungen mit anderen Menschen, Erfahrungsaustausch und vieles mehr.  
**ACHTUNG!** Ab sofort auch **sonnabends** geöffnet!  
**Frau Krüger informiert Sie gerne über die Betreuungsmöglichkeiten!**  
**Hausbrucher Str. 121a · 21147 Hamburg**

**HARBURGER GESUNDHEITSFORUM (HGF)**  
 Im März 2006 organisiert das HGF wieder unter deutscher Reiseleitung eine 2-wöchige Sprach- und Städtereise:  
**10 Tage San Francisco + 4 Tage New York**  
 incl. Linienflug ab Hamburg, Unterkunft + (Medical English) Sprachkurs für nur € **1250,-**  
 (bei 4-Bett-Zimmer), Doppel- u. Einzelzimmer gegen Aufpreis möglich!  
 Abflug: 04.03.06 / Rückkehr: 18.03.06 (Hamb. Frühjahrsferien).  
 Der Sprachkurs in San Francisco ist für Beschäftigte im Gesundheitswesen als berufliche Weiterbildung mit 7 Werktagen Bildungsurlaub anerkannt!  
 Bitte Infos anfordern bei  
**HGF · Küsterstieg 7 · 21079 Hamburg**  
 oder [info@HGF24.de](mailto:info@HGF24.de) • Siehe auch: [www.hgf24.de](http://www.hgf24.de)

  
**Seniorenpflegeheim Niedersachsenhof**  
 Ulmenstraße 6-8, 27449 Kutenholz, Tel. 0 47 62 / 10 38  
 25 Einzelzimmer, gemöblt. Atmosphäre, Fahrstuhl, gr. Terrasse, Urlaubs- und Kurzzeitpflege  
**Gute Pflege muss nicht teuer sein.**  
 Der monatliche Eigenanteil (30,42 Tage) beträgt in  
 Pflegestufe I € 683,60 Pflegestufe II € 747,28 Pflegestufe III € 902,43  
**Seniorenresidenz Ulmenhof**  
 Ulmenstr. 4, 27449 Kutenholz, Tel. 0 47 62 / 10 39  
 20 Seniorenwohnungen mit Serviceleistungen nach Wunsch.  
 Mietz: € 358,- + NK € 77,-

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

Seit 1872  
**GRAUMANN**  
**BESTATTUNGEN**  
 Bremer Straße 47, 21073 Hamburg  
 Telefon 040/77 0474

Hilfe, Vertrauen, Anteilnahme.  
 In schweren Stunden jederzeit für Sie da. Tag und Nacht.  
 GEGRÜNDET 1895  
**ALBERS**  
**BESTATTUNGEN**  
 Knoopstraße 36, Hamburg-Harburg  
 Mattenmoorstraße 4, Seesetal-Meckelfeld  
[www.albers-bestattungen.de](http://www.albers-bestattungen.de)  
**(040) 77 35 62**

  
**Dr. Manfred Giensch • Dr. Einar Schäfer • Dr. Thomas Buchholz**  
 Seit Januar 2005 im  
**Gesundheitszentrum Hamburg-Harburg**  
 Am Wall 1 · 21073 Hamburg  
 Chirurgie – Unfallchirurgie: 040/766 13 80 • Proktologie: 040/76 61 38 22  
 Parkmöglichkeiten in der Tiefgarage

**ELISABETH ALTEN- UND PFLEGEHEIM DER FREIMAUER VON 1795 E.V.**  
**Das Haus mit Herz – im Herzen von Eimsbüttel**  
  
 Alle Pflegestufen – alle Kassen  
 Keine Mitgliedschaft erforderlich!  
 Mitglied im Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverband DPWW  
 - Überwiegend 1-Zimmer-Apartments, auch 2-Zimmer-Apartments  
 - Eigene Möblierung nach Absprache möglich  
 - Große, helle 2-Bett-Pflegezimmer mit eigenem Waschraum  
 - Zentrale Lage im Herzen Eimsbüttels  
 - Eigene kleine Parkanlage  
 - Pflege im eigenen Apartment  
 - Ausgebildetes, freundlich zugewandtes Personal  
 - Festsaal mit überdachter Gartenterrasse  
 - Freizeit- und Gesellschaftsräume – auch für Familienfeiern  
 - Beschäftigungstherapie mit einem vielseitigen Angebot und Anregungen für eine aktive Gestaltung der Freizeit  
 - Sehr gute Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz  
 - Anerkannter Ausbildungsbetrieb  
 Unser Bewohnerbüro – Frau Rita Buch – verabredet gern einen Gesprächs- und Besichtigungstermin mit Ihnen.  
 Kleiner Schäferkamp 43 · 20357 Hamburg  
 Telefon 040/44 18 08-0 · Fax 040/44 18 08 553  
[www.elisabeth-altenheim.de](http://www.elisabeth-altenheim.de)



# Allen Müttern nur das Beste

*Puppen- u. Bärenbörse am 7. u. 8. 5. 05*

*Natur nah erleben...*

## Wildpark Schwarze Berge

5 Min. von der A7, Abf. III-Murauhof, HVV-Bus 240 ab H&E Kreuzhof, Tel. 040 / 7 96 42 23

## DER GARTEN IM FRÜHLING

Es grünt so grün und blüht so bunt bei Lühnen's

Wollen Sie Ihren Garten verschönern?

Bei unserer riesengroßen Auswahl an Sommerblumen, Gartenpflanzen u.v.m. werden Sie gewiss fündig.

Sonntag 8. Mai Nicht vergessen!

... alles Liebe zum Muttertag

### GARTENBAU LÜHNEN GbR

Inhaber: Rolf und Torsten Lühnen  
 Im Grund 5 · 21641 Apensen  
 Telefon 041 67/15 20 · Fax 041 67/61 74  
 Zweigstelle: 27419 Sittensen · Lindenstraße  
 Mobil 0175/5 66 55 24 · www.luehnen-apensen.de  
 Mo.-Fr. von 9 bis 12 Uhr + 14 bis 18 Uhr, Sa. von 9 bis 12.30 Uhr

**Eine Anzeige...** ...informiert Sie über die neuesten Angebote

**...hilft Ihnen** Ihren Einkauf zu planen

**...lässt Sie** Geld sparen

### ROYAL Jubiläums-Tour 2005

## „Wenn Alkohol getrunken wird, lass das Auto stehen!“

Rönneburg möchte im Rahmen eines geselligen Beisammenseins in Gaststätten oder Tanzcafés mit den dortigen Gästen lachen, singen, tanzen und feiern. Dabei möchte er die Gelegenheit nutzen und jedem folgende Botschaft ans Herzen legen: „Wenn Alkohol getrunken wird, lass das Auto stehen!“

Zusammen mit namhaften Sponsoren ist ihm es gelungen, ein Showprogramm bieten zu können, welches individuell auf

die jeweilige Veranstaltungen abgestimmt ist und keine Wünsche offen lassen wird. Neben Peter Sebastian, der mit seinen bekannten Liedern „Du schwarzer Zigeuner“, „Ich bin nicht allein in der Kneipe“ und „Ich geb' Dir alles ...“ (derzeit Platz 5 der WDR-Top13) vertreten ist, werden weitere Überraschungsgäste für ein Feuerwerk der guten Laune sorgen – zum nächsten Mal am Sonntag, 8. Mai ab 16.00 Uhr in Grube's Fischerhütte, Hoopter Elbdeich 32 in Winsen. Anmeldung unter der Tele-



Peter Sebastian fonnummer (0 41 71) 60 18 50.

Daneben wird es für alle Gäste ein attraktives Gewinnspiel geben. Die Gewinner werden am 30. Oktober 2005 während der in Hamburg-Harburg stattfindenden 20. Starpyramide ermittelt und anschließend schriftlich benachrichtigt.

Aber auch die Kinder des Gemeinnützigen Jugendwerks unfallgeschädigter Kinder sollen von dieser Veranstaltung profitieren. Peter Sebastian als Botschafter des Jugendwerks würde sich über Spenden für „seine“ Kinder freuen. Aus diesem Grund besteht bereits vor dem jeweiligen Veranstaltungstermin die Möglichkeit eine Spende beim ausgesuchten Veranstalter abzugeben oder die Spende direkt in einer der aufgestellten Spendendosen einzuwerfen.

### Schöne Aussicht

Seniorenpflegheim mit Gerontopsychiatrischer Abteilung  
 Partner aller Pflegeklassen & Sozialämter  
 Ein Haus zum Wohlfühlen und voller Leben

## Pflege mit Herz

### Muttertag Cafeteria

am 8.5.05 ab 15.00 Uhr  
 „In runder Runde Kaffee & Kuchen genießen“  
 Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

**Wir bieten Einzel- und Doppelzimmer**

- qualifizierte Betreuung
- moderne Ausstattung
- regelmäßige Veranstaltungen
- Probewohnen, Kurzzeitpflege möglich

**KLEINER REITWEG 4-8 26421 PINNEBERG**  
 Tel. 04101/69 06 10 · Fax 69 07 10  
 Auskünfte erteilt Ihnen gerne Frau Tews  
 Mo.-Fr. 9-17 Uhr · Sa. u. So. nach Vereinbarung

### Muttertag 2005

## Ein Blumengruß

(mG) Im Zeitalter digitaler Datenübermittlung ist es dank eines weitverzweigten, multimedialem Kommunikationsnetzes möglich, über große Distanzen hinweg ganz frische Blumen zu verschicken. Muttertag ist die Gelegenheit, den praktischen Blumengruß-Service einmal zu nutzen und Mutter mit einem duftenden, frischen Blumenstrauß „Danke“ zu sagen. Um die Blumen nicht einem unnötig langen und strapaziösen Transportweg aussetzen, schickt der Blumenservice stets einen Auftrag an einen teilnehmenden Partnerfloristen in der Nähe der Empfängerin. Dort werden die gewünschten Blumen erst kurz vor der Auslieferung aus frischer Ware fachgerecht gebunden, auf Wunsch mit begleitenden Accessoires oder Grußkarten versehen und pünktlich zum Muttertag überreicht.



(mG) Ein überraschend zugesandter Blumengruß entzückt einfach jede Mama. Foto: Fleurop

# ICH WILL SONNE!

Sonntag, 08. Mai ist MUTTERTAG!

**Blumenampeln**  
 versch. Sorten: z.B. Petunien, Geranien, Bacopa, Million Bells, Sommerblumenmix, u.v.m.  
**12.99**  
**nur 8.99€**

**Fuchsi-Stämmchen**  
 prächtig gewachsen, 70 cm hoch, im 17 cm Topf  
**16.99** nur **9.99€**

**Pflanzkübel**  
 „Briona“, Terracotta, schlicht und schön  
 41 cm **12.99€**  
 30 cm **9.99€** 52 cm **19.99€**

**Kletterpflanzen**  
 Sichtschutz nach in diesem Jahr versch. Sorten, z.B. schwarzzügige Susanne, Trichterwinde  
**6.99** nur **4.99€**

**Dekopflanzstab**  
 mit Glaskugel, versch. Farben  
**14.99** nur **9.99€**

**Maibowle und andere Fruchtcocktails**  
 1 Liter  
**1.99€**

**Tagetis und Eisbegonien**  
 starke Qualität, frisch aus der Gärtnerei  
**0.39€**

Angebote gültig bis zum 14.05.05, solange der Vorrat reicht.

## BELLANDRIS MATTHIES

— Mein Gartencenter —

AN DER REITBAHN 8 • 21218 SEEVETAL/HITTFELD • TEL. 0 41 05 / 61 02-0  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr. 8-20h • Sa 8-18h • www.garten-matthies.com

**So finden Sie uns**

ZOO & Co.



Freibad Neugraben öffnet bereits am 29. April

# Badebetrieb für zweite Saisonhälfte noch nicht gesichert!

(mk) Neugraben. Am 29. April begann im Freibad Neugraben um 10.00 Uhr bereits die neue Saison. Noch schwächelt die Sonne zwar etwas, aber das soll sich bereits zum Wochenende ändern. Das Team des Freibades ist jedenfalls guter Dinge, dass die letzten Regenschauer mit dem April enden. Das Schwimmbecken ist beheizt, die Spielgeräte gestrichen und die große Liegewiese zeigt bereits ein sattes Grün.

Das Freibad hat auch in dieser Saison montags bis freitags von 11.00 Uhr bis 18.30 Uhr geöffnet, sowie am Wochenende von 9.30 Uhr bis 19.00 Uhr. In den Ferien kann bereits ab 10.00 Uhr gebadet werden. Ansonsten können KITA's und Schulen das Freibad bereits ab 10.00 Uhr nutzen. Das Freibad Neugraben ist auch in diesem Jahr in den Ferienpass aufgenommen.

Ermöglicht wird der Schwimm-

badbetrieb dieses Jahr wieder durch den Bezirk Harburg, das Ortsamt Süderelbe, die Arbeit-



**Nur für die erste Saisonhälfte ist der Betrieb des Freibades Neugraben gesichert – ab 1. Juli müssen sich alle „Wasserratten“ Sorgen um ihr nasses Freizeitvergnügen machen.**

sagentur, den Verein für Jugend-

förderung Süderelbe, dem Rest der Spende von AIRBUS aus dem letzten Jahr und durch die Mithilfe der Betriebe der Passage gGmbH (ehemals GATE GmbH). Trotzdem muss auch das Freibad Neugraben in diesem Jahr die Eintrittspreise wegen gestiegener Kosten leicht anheben. So kostet die Tageskarte für Kinder nunmehr 1,20 Euro statt bisher 1,10 Euro und die Saisonkarte für KITA's und Schulen kostet nunmehr 200 Euro. Alle anderen Preise bleiben unverändert. Die Saisonkarte für die ganze Familie kostet 110 Euro (Erwachsene 55 Euro, Kinder 33 Euro), die Monatskarte 25 Euro (Erwachsene) und 15 Euro (Kinder).

Neu ist in diesem Jahr die Feierabendkarte. Sie gilt täglich ab 17.00 Uhr und kostet 1 Euro für Erwachsene, bzw. 50 Cent für Kinder.

Das Team besteht in diesem

Jahr aus sogenannten Aktivjobbern (Arbeitslosengeld II-Empfänger). Für diese hat die Passage gGmbH eine Finanzierungszusage bis zum 30. Juni von der Behörde für Wirtschaft und Arbeit (BWA). Für die 2. Jahreshälfte beginnt jetzt die Antragsfrist für Projekte mit Maßnahmen für ALG II-Empfänger (gemäß § 16 Absatz 3 SGB II). Sollte die Passage gGmbH keinen Zuschlag für das zweite Halbjahr erhalten, muss das Freibad ab dem 1. Juli schließen, da dann keine Aktivjobber mehr zur Verfügung stünden.

Für den 27. Mai ab 12.00 Uhr ist aus diesem Grunde eine Veranstaltung im Freibad mit Presse, Politik, Sponsoren, Besuchern und Anwohnern des Freibades geplant. Es soll über den Stand der Anträge und die sich daraus ergebenden Konsequenzen für das Freibad Neugraben informiert werden.

RTF-Elbe-Classics

## Radsportsaison in Neuwiedenthal eröffnet



(vb) Neuwiedenthal. Bereits am 17. April trafen sich in Neuwiedenthal zum Saisonauftakt über 1000 Radsportler an der Schule Lange Striepen. Auf drei Rundkursen von 48, 79 und 111 Kilometern konnten die Teilnehmer bei optimalem Wetter beweisen, ob die Form schon ausreicht.

HWW

## Wasserbus kommt!

(pm) Harburg. Der Wasserbus kommt am Dienstag, 10. Mai von 10.00 bis 17.00 Uhr nach Harburg und parkt auf der Fläche vor Karstadt. Der Bus ist mit zahlreichen Demonstrationsanlagen ausgestattet die die Unterschiede in der Wasserverwendung aufzeigen. Mitarbeiter dieses rollenden Informationszentrums beantwor-

ten Ihre Fragen zum Lebensmittel Wasser. Um 11.00 Uhr findet ein kurzer Vortrag mit dem Thema „Wasserqualität“ statt. Wer möchte, kann am PC auch einen virtuellen Rundgang durch ein Wasserwerk unternehmen.

Der 10. Mai ist außerdem auch der bundesweite Aktionstag „Nachhaltiges Waschen“.

# To Pingsten ach wie scheun

De Pingstour

Pfingstmarkt Neukloster

## Tradition mit gutem Mix

(pm) Neukloster. Es ist schon erstaunlich, wenn man bedenkt, dass die meisten Autofahrer Neukloster nur von der Durchfahrt auf der B 73 kennen. Aber zu Pfingsten, da lassen sich alle mehr Zeit, denn die B 73 ist gesperrt. Das hat seinen Grund, denn der Heimatverein Neukloster als Veranstalter ist sich seiner Tradition bewusst. Der von von ihm seit über 150 Jahren organisierte Pfingstmarkt ist vom aktuellen Veranstaltungskalender nicht mehr wegzudenken.

Der Pfingstmarkt in Neukloster ist einer der größten Märkte im Norden mit einem attraktiven Mix aus attraktiven Fahrgeschäften und Buden. Zum ersten Mal dabei ist in diesem Jahr das HipHop; das Riesenrad, ein Wahrzeichen dieses

Pfingstmarktes, darf, wie in den Jahren zuvor, natürlich nicht fehlen. Der diesjährige Bierfasanstich wird vom Präsidenten des Deutschen Schaustellerbundes, Albert Ritter, am Samstag um 15.00 Uhr im Festzelt vorgenommen. Auch der Musikfrühschoppen am Sonntagmorgen ist bereits ein Muss, ebenso wie der Gottesdienst am Sonntag (10.00 Uhr). Der Markt ist am Samstag ab 15.00 Uhr, am Sonntag bereits ab 7.00 Uhr geöffnet. Verschiedene Musikgruppen sorgen für den richtigen Ton, darunter auch die Band „HeartBeat“ aus Hendorf.



Das Riesenrad ist das Wahrzeichen des Pfingstmarktes in Neukloster  
Foto: Müntz

Übrigens: Der Pfingstmarkt ist auch mit der Bahn zu erreichen. Selbst die Schnellzüge halten vom 14. bis 16. Mai am Bahnhof Neukloster.

Der Ausflugstipp:

- Anzeige -

## Campingplatz Bad Bodenteich



(vb) Bad Bodenteich. Der Campingplatz und Mobilheimpark Bad Bodenteich ist ein Paradies für die ganze Familie. Wald, Wiese und Heide und die klimatisch begünstigte Lage Bad Bodenteichs machen Sport- und Freizeitaktivitäten aller Art möglich. Der Ort selbst lädt mit Cafés und Geschäften zum Bummeln ein. Auf 260.000 Quadratmetern bietet sich Durchreisenden und Dauercampern Camping-Freizeit mit höchstem Komfort. Direkt am Elbe-Seiten-Kanal gelegen findet man viele Fuß- und Radwanderwege in direkter Umgebung. Weitere Informationen unter Telefon (0 58 24) 13 00 oder auf der Webseite [www.campingplatz-bad-bodenteich.de](http://www.campingplatz-bad-bodenteich.de).

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Elblotse Leo: „Volle Fahrt voraus nach Krautsand!“

**Strandhotel-Krautsand**

Großer Pfingst-Verwöhn-Familien-Brunch

15. + 16.5., ab 11.00 bis 14.00 Uhr  
Große Auswahl an warmen und kalten Speisen  
p.P. € 17,50

Zur Elbaussicht 3 • 21706 Drochtersen-Krautsand  
Tel. 041 43/99 92 50 • Fax 041 43/99 92 51 • [www.strandhotel-krautsand.de](http://www.strandhotel-krautsand.de)  
Öffnungszeiten: So.-Do. 11.00-22.30 Uhr, Fr. + Sa. 11.00-23.30 Uhr

**Wasserski-Lift Zachun**

Restaurant am See • Camping direkt am See  
Ausrichtung von Betriebs-, Schul- und Vereinsfahrten  
An der A 24 Hamburg/Berlin, 80 km vom Kreuz Ost  
in Hagenow/Schwerin – B321 Richtung Schwerin  
**Familienpaß auf dem Wasser**  
Trendsport „Wakeboarden“  
19230 Neu-Zachun • Tel. 03 88 59 / 60 10  
[www.wasserski.de](http://www.wasserski.de)

Badestrand, Beach-Volleyball, Spielplatz, Fahrradverleih

**PUR NATUR**

**Campingplatz und Mobilheimpark**

**Luftkurort Bad Bodenteich**

Kneippheilbad + Schrothkuren in der LÜNEBURGER HEIDE  
Der ideale Urlaubsort für Camper • Ganzjährig geöffnet!  
Super kinderfreundlich!

Wochenend- u. Ferienspaß, Wellness u. Erholung pur im schönen Erlebnisort Bad Bodenteich.  
Moderne sanitäre Anlagen mit allem Komfort  
In unmittelbarer Nähe: modernes, beheiztes Wald-Schwimmbad, herrliche Wälder und Heide.  
Camping und Freizeitspaß total!

Freizeit Aktiv Erleben!

Telefon (0 58 24) 13 00 + 24 99 • Fax 98 59 13 • Plätze ab 100 m²  
Besichtigung zu jeder Zeit! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
[www.campingplatz-bad-bodenteich.de](http://www.campingplatz-bad-bodenteich.de)

**Frohe Pfingsten!...**

... all unseren lieben Gästen  
und das Versprechen von uns, festliches gutes Essen zu geben.  
Achtung!: Ab sofort haben wir jeden Sonntag einen privaten Flohmarkt.  
Bei uns ist an den Feiertagen immer schon ab 8 Uhr geöffnet.

Ihre Familie Schuster  
**Gasthaus »Zum Kiekeberg«**

In den Harburger Bergen  
21224 Rosengarten (Ehestorf)  
Telefon 040/7 90 50 21  
[www.kiekeberg.de](http://www.kiekeberg.de)

**Seeburg**  
Hotel & Restaurant

Gesellschaftsfeiern – Partyservice  
*Frohe Pfingsten!*

Ab 7.00 Uhr unser beliebtes Pfingstfrühstück vom üppigen Buffet mit einem Glas Sekt € 7,50  
Ab 10.00 Uhr unser Familienbrunch zum Preis von € 14,- (Kinder die Hälfte)

Hotel Seeburg • Cuxhavener Straße 145 • 21614 Buxtehude  
Telefon: 04161/7 41 00 • [www.seeburg.de](http://www.seeburg.de)



# BAUEN und Wohnen

## Der Frühling kann kommen!

Das gibt's nur bei Thaden  
Sparen Sie bis zu 5.200,- €  
bei 40 verschiedenen Modellen!  
z.B. Modell: Fingeldach - Farbe: weiß  
Maße: 4,24m x 3,22m - Serienmäßig  
mit Stiehbögen und Isolierglas  
(K-Wert 1,1) oder 150-Glas  
(K-Wert 0,5) inkl. 1 Tür  
15.200,- € - Jetzt nur 9.995,- €

40 JAHRE

Thaden Vertriebsgesellschaft mbH  
Wintergärten, Türen, Fensterwerke  
Glüsinger Str. 38 · 21217 Soovotal  
Tel.: 0 40 / 76 91 80 - 0  
www.thaden-wintergarten.de

## Parkett zu super Preisen - solange der Vorrat reicht -

Schiffsboden Ahorn natur  
vers. clic  
15 x 189 x 1050  
mit € 27,50/m<sup>2</sup>

Schiffsboden Eiche natur  
vers. clic  
15 x 189 x 1050 mm  
mit € 27,50/m<sup>2</sup>

PARKETT-WELT

Ohepark 13 · 21224 Nenndorf bei Buchholz  
Telefon 0 41 08/43 43 33 · Fax 0 41 08/43 43 48  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr, Sa. 10.00 - 14.00 Uhr

## Vertrauen?

Mit meinem  
Mitgliedsbetrieb der  
Elektro-Gemeinschaft  
Hamburg bin ich  
immer auf der  
sicheren Seite!



## elektromeister

Telefon 700 65 87 MARTIN HOWOLD

Elektro-Installation · Kundendienst  
21629 Neu Wulmstorf · Hauptstraße 40

## Dachschmuck vom Fachmann

(mG) Sollte das Dach aus Äs- res Bekenntnis zum „hübschen, Dach. Steigender Nachfrage erfreut sich zudem Dachschmuck, der den First ziert. Weitere Möglichkeiten, das Dach aufzuwerten, bestehen darin, dieses zu begrünen oder mit einer futuristischen Solaranlage auszustatten.

Egal, auf welche Option die Wahl des Bauherrn fällt, er sollte bei der Gestaltung und Ausführung aller Arbeiten auf dem Dach immer auf die Kompetenz des Fachbetriebs zurückgreifen.

Viele Bauherren entscheiden sich beispielsweise zunehmend für edelengobierte Dachziegel, also Produkte, denen bei der Herstellung eine Glasur eingebrannt wurde. Auch wenn sich dadurch nicht die Lebensdauer des Daches verlängert, ist diese Art der Eindeckung ein kla-

res Bekenntnis zum „hübschen, Dach. Steigender Nachfrage erfreut sich zudem Dachschmuck, der den First ziert. Weitere Möglichkeiten, das Dach aufzuwerten, bestehen darin, dieses zu begrünen oder mit einer futuristischen Solaranlage auszustatten.



(mG) Arbeiten am Dach, wie beispielsweise die Kamineinfassung in Kupfer, gehören in die Hände eines Fachmanns. Nur er garantiert ein schönes und sicheres Dach über Jahre hinaus. Zudem ist er kompetente Anlaufstelle, wenn es darum geht, das Dach optisch aufzuwerten. So entscheiden sich Bauherren beispielsweise zunehmend für edelengobierte Dachziegel, also Ziegel, denen bei der Herstellung eine Glasur eingebrannt wurde.

Foto: Dachdecker Verband Nordrhein

## Schwungvoll in "loftige" Höhen:

## Moderne Wohntreppen

(spp/pp) Offene Grundrisse mit Galerie und großer Raumhöhe übertragen den Reiz von Loft-Wohnungen ins Einfamilienhaus. Für ein stimmiges Ambiente spielt die Wahl der Treppe eine wichtige Rolle. Die Materialien für Stufen und Geländer lassen sich passend zu jedem Stil kombinieren.

Damit die Treppe möglichst frei und funktional gestaltet werden kann, empfehlen Hersteller wie Fuchs-Treppen, die Planung frühzeitig zu beginnen. Denn in der Entwurfsphase lassen sich die Anordnung von Türen, der Deckenkontenverlauf der Galerie und andere Aspekte noch leicht korrigieren. Wichtige Planungsdetails sind die Laufrichtung sowie die genaue Lage von An- und Austritt. Denn sie bestimmen, wie der Blick des Benutzers beim Hin- und Hinuntersteigen den Raum durchstreift. Auf Wunsch übernimmt Fuchs die Verkleidung der Deckenstirn und führt das Geländer entlang der Kanten.

Für die räumliche Gesamtwirkung sind natürlich die Materialien ganz entscheidend.

## Sorgfältige Beratung

Holz, Glas, Stahl, Natur- und Kunststein oder Edelstahl? - Angesichts der fast unüberschaubaren Vielfalt an Materialien und Designvarianten sollten Bauherren und Modernisierer auf einen umfassenden Service seitens des Herstellers wert legen. Fuchs zum Beispiel bietet neben Anschauungsbeispielen in der eigenen Treppenausstellung selbstverständlich auch eine sorgfältige und kostenlose Beratung vor Ort, um bei der Entscheidungsfindung zu helfen.

Als langfristig beste Lösung erweist sich meistens ein klares, zeitloses Design, weil so gestaltete Treppen auch wechselnde Einrichtungstrends überstehen.

Kostenlose Planungsvorschläge und weitere Informationen gibt es bei Fuchs-Treppen, Espanstraße 4, 88518 Herberlingen, Tel. 07586/588-0, Fax: 07586/588-60 oder im Internet unter [www.fuchs-treppen.de](http://www.fuchs-treppen.de)

## Schwellenfrei unterwegs

(mG) Schwellen im Türbereich sind für den einen kaum erkennbar, für den anderen können sie dagegen ein unüberwindbares Hindernis darstellen. Beim Übergang von Balkon und Terrasse in den Innenraum werden normalerweise zwischen fünf bis 15 Zentimeter hohe Schwellen eingebaut, sodass ein Rollstuhlfahrer nicht allein vom Balkon oder der Terrasse in die Wohnung fahren kann. Auch Kleinkinder, ältere Menschen oder Eltern mit Kinderwagen haben ihre liebe Mühe, von draußen nach drinnen zu gelangen.

Die Schwellen sollen allerdings weniger als Hindernis, sondern mehr als Schutz vor Wasser dienen. Bei starken Regengüssen können pro Stunde mehr als 300 Liter Wasser auf einen Quadratmeter Boden niederprasseln. In diesem Fall gilt: Je niedriger die Türschwelle ist, umso eher ge-

langt das Wasser in die Innenräume. Ein Unternehmen aus Hessen hat sich dieser „Schwellenproblematik“ erfolgreich angenommen. Das Prinzip dieser Lösung ist denkbar einfach. Vor den Übergang von Balkon oder Terrasse in den Innenraum wird ein spezielles Rost aufgesetzt, das das Wasser auffängt und in eine so genannte Flächendrainage, also eine Matte, die unter dem Belag verlegt wird, ableitet. Das Wasser fließt über Kanäle in dieser Matte nach außen und kann sich nicht mehr vor der Tür stauen.

Der Clou besteht darin, dass das Rost sozusagen als Rampe installiert wird. Auf diese Weise entstehen Übergänge ohne die üblichen Stolperfallen nach draußen, die einen elektrisch betriebenen Rollstuhl ohne Probleme aushalten und für alle anderen sehr bequem sind. Selbst an die Möglichkeit der Verstopfung hat der Anbieter gedacht. Ein eingebautes Schutzgitter sorgt dafür, dass sich die Drainage nicht zu setzen und die Entwässerung beeinträchtigen.

## - Anzeige -

## WAREMA-Markisen

## Beim Markisenkauf auf wichtige Details achten!

Es wieder so weit: Balkon oder Terrasse werden mehr und mehr zum Mittelpunkt des Lebens. Gerade moderne Markisen bieten viel Schatten, einfachste Handhabung und eine Menge Komfort. Dabei sollte man jedoch von Anfang an auf Details achten. So gibt es Markisen mit integriertem Windsensor, mit eingebauten Volant-Rollos gegen tiefstehende Abend- oder Morgensonne oder diversen Seitenteilen. Wer sich vor dem Kauf sehr genau Anforderungen und Platzierung überlegt, spart im Nachhinein viel Geld und Ärger.

## Beim Markisenkauf auf wichtige Details achten!

WAREMA-Kassetten-Markisen zum Beispiel können flexibel an verschiedene Sonneneinstrahlungen angepasst werden. Das

eingebaute Volant-Rollo schirmt ideal tiefstehende Morgen- und Abendsonne ab. Dabei ist das Rollo im Fallrohr integriert und das Volant kann automatisch mit einbezogen oder extra genommen werden. Serienmäßig eingebaute Bürsten kehren dabei den Stoff sauber ab. Die Markise wird sicher verstaut, die Kasse garantiert vollkommenen Schutz von Stoff und Gestänge bei jeder Witterung. Ein weiteres Plus ist die Tuch-Lagerschale. Sie bietet einen zusätzlichen Schutz für den Stoff und sorgt für eine optimale Tuchspannung.

## Steuerungskomfort beachten

WAREMA bietet ein Modell mit integriertem Windsensor (Kassetten-Markise Typ 880) an. Es liefert eine genaue und sichere Wind- und Sonnenerkennung, ohne

extra Messwertgeber. Alle Steuerungskomponenten sind nicht sichtbar, stören also weder das Gesamtbild der Markise noch der Hausfassade. Zudem sind keine aufwändigen Kabelverlegungen notwendig, da alle Komponenten über Funk angesteuert werden. Eine preisgünstige Lösung für optimalen Komfort und Schutz.

Bei WAREMA stehen insgesamt über 150 verschiedene Markisen-Dessins zur Auswahl, die mit 15 Standardgestellfarben kombiniert werden können. Mit der Farbe der Seitenteile kann in drei Versionen Ton in Ton gearbeitet werden. Die Beschichtungsqualität des Gestells garantiert die Langlebigkeit der Farbtöne und Oberflächen. WAREMA gewährt 15 Jahre Garantie auf die Haltbarkeit der Nähfäden. Die Stoffe sind lichtecht, wetterbeständig und weisen Öl, Fett und Schmutz ab.

Weitere Informationen: Firma Voss, Raumgestaltung/Sonnenschutz, Telefon (0 41 83) 27 12 [www.voss-raumgestaltung.de](http://www.voss-raumgestaltung.de)

WAREMA Markisen

Gelenkarm-Markisen zu günstigen Jubiläumspreisen!

lichtblicke

Sonnige Aussichten - mit WAREMA!

Wir machen mehr.

**voss** Raumgestaltung Sonnenschutz

Allerbeekring 21-23 · 21266 Jesteburg  
Tel. (04183) 27 12 · Fax: (04183) 45 70  
[www.voss-raumgestaltung.de](http://www.voss-raumgestaltung.de) • Email: [info@voss-raumgestaltung.de](mailto:info@voss-raumgestaltung.de)  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 - 12 Uhr, Di. - Fr. 14 - 18 Uhr, Sa. 9 - 13 Uhr

Treppen  
Saal

Schwedische  
Qualitäts-Holztreppen  
nach Maß

Überzeugen Sie sich von unserer Qualität, besuchen Sie die größte Holztreppenausstellung Norddeutschlands und entscheiden Sie sich für schwedische Meisterarbeit direkt vom Hersteller. Selen Sie herzlich willkommen in der

Lüneburger St. 7 · 21435 Stelle  
Tel. 041 74/44 46 · Fax 041 74/48 07  
<http://www.se-treppen.de>



# BAUEN und Wohnen

Das „gläserne Wohnzimmer“

## Wintergarten und Sonnenschutz

(kb). Mit einem Wintergarten erhält das Haus zusätzlichen Raum mit hohem Wohnkomfort: Das „gläserne Wohnzimmer“ bietet Natur pur und sorgt mit seiner offenen Architektur für viel Licht. Dabei gewährt der Wintergarten völlig unabhängig von der Witterung einen freien Blick in den Garten oder ins Grüne rund ums Haus.

Damit Menschen, Pflanzen und Möbel im Wintergarten vor zu starker Sonneneinstrahlung geschützt sind, sollten laut Bundesverband Rolläden + Sonnenschutz e.V. bereits bei seiner Planung die entsprechenden Sonnenschutzanlagen mit berücksichtigt werden.

Der Fachbetrieb hilft bei der richtigen Entscheidung, ob sich ein außen oder innen liegender Sonnenschutz oder eine Kombination aus beiden Möglichkeiten anbietet.

Außen angebrachte Wintergarten-Markisen und Raffstores halten als unerlässlicher Sonnenschutz die Hitze draußen und sorgen für ein angenehmes Wohnklima. Innen montierter Sonnenschutz wie Jalousien, Vertikaljalousien (Lamellenstores), Folien- oder Stoffrollos sowie

Faltstores bewahren die Hausbewohner vor neugierigen Blicken. Diese Systeme tragen mit ihrer großen Vielfalt an Design und Farben erheblich zur Verschönerung des Wintergartens bei. Für eine leichte und komfortable Bedienung der Markisen, Raffstores und innenliegendem Sonnenschutz gehören automatische Systeme zum Standard. Die elektrisch betriebenen Anlagen schließen und öffnen sich auf Knopfdruck oder selbsttätig in Abhängigkeit von der Sonneneinstrahlung. Darüber hinaus wird der außenliegende Sonnenschutz bei starkem Wind oder Niederschlag eingefahren, so sind die Anlagen bei schlechtem Wetter geschützt und erhalten ihre Funktion über eine lange Zeit.



**Holzrahmenbau - Blockhäuser**  
Fordern Sie unseren neuen, kostenlosen Katalog an

**HOLZHAUSER VIERCK**  
seit über 100 Jahren  
Bahnhofstr. 53 · 24966 Sörup  
Tel. 0 46 35-29 29 0 · Fax 29 29 30  
www.vierck.de · service@vierck.de

Überdachte Terrasse oder Veranda

## „Gut bedacht“ im Freien



(wnp). Wer eine überdachte Terrasse oder Veranda sein eigen nennt, weiß die Vorteile zu schätzen. Foto: Solarlux



**SECKERDIECK**  
Ihr Sanitär- und Bäder-Profi

Ausstellung schöner Bäder • 3-D-Planung  
Abfluss-Systeme • Alles für's Dach • Elektro-Gasgeräte  
und deren Ersatzteile • Haustechnik • Heizsysteme  
Installationszubehör • Küchentechnik • Rohrsysteme  
Senioren- + behindertengerechte Bäder, Duschen und WC's  
Wassersparende Armaturen

Aug. Seckerdieck (GmbH + Co.) • Sanitär-Großhandel  
Buxtehuder Straße 56 • 21073 Hamburg-Harburg  
Telefon (040) 7669950 • Telefax (040) 76699510

Öffnungszeiten:  
Ausstellung: Mo.-Fr. 7.30-18.00 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr  
Kleinteilverkauf: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 8.30-12.30 Uhr

www.seckerdieck.de



**DAS GOLDENE DACH**  
Terrassenüberdachung - Vordächer  
Direkt vom Hersteller - Preisbeispiele

Haustür-Vordach	1600 x 900	€ 249,-
Kellerüberdachung	4600 x 1200	€ 1146,-
Terrassenüberdachung	4000 x 3000	€ 1944,-

**Kostenlose Beratung vor Ort!**  
Das Goldene Dach Höpenweg 67, 21423 Winsen/Luhe  
Tel. (0 41 71) 69 02 70 · Fax (0 41 71) 69 02 96



**Retzlaff**  
Rolläden- u. Markisenbau  
Vordächer u. Garagentore

## Sommerzeit = Markisenzeit

21244 Buchholz · Brumhagen 8-10  
(Zufahrt vom Sprötzer Weg)  
Telefon (04181) 28 05 71 · Fax (04181) 28 05 72

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Fliesen • Marmor • Granit  
Beratung • Verkauf • Verlegung



**Bartels Fliesen GmbH**

Rudolf-Diesel-Str. 3 Tel.: 04161/72 26 64  
21614 Buxtehude Fax: 04161/ 899 53  
Mobil: 0 171 / 202 86 48

# Energie muss fließen – Schlaue Heizung

B & W-EXTRA

SolarZentrum Hamburg

- Anzeige -

## Europäische Solar Bauausstellung in Hamburg

(vb) Hamburg. Das SolarZentrum Hamburg ist eine unabhängige und branchenübergreifende Beratungseinrichtung, die im Auftrag der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Hamburg arbeitet. Unsere Mitarbeiter informieren Sie auf vielfältige Weise über alle Möglichkeiten der Solarenergienutzung mit Solarthermie- oder Photovoltaikanlagen und bieten eine kostenlose Verbraucherveranstaltung an:

Die Solar-Bauausstellung Hamburg 2005 wird vom 20. Mai bis zum 19. Juni an verschiedenen Ausstellungsarten veranstaltet. Bei diesem praxisorientierten Konzept werden alle Elemente der Bauphasen vorgestellt. Besucher können bei realen Bauvorhaben „hinter die

Tapeten schauen“, „Lehrstunden“ bei Bauzulieferern nehmen oder auch eingerichtete Musterhäuser besichtigen. Banken, Bausparkassen, Bauzulieferer, Handwerker, Planer stehen darüber hinaus Rede und Antwort (www.solar-bauausstellung.de).

In mehreren europäischen Ländern findet zum gleichen Zeitpunkt eine Ausstellung nach diesem Konzept statt.

Das SolarZentrum Hamburg nutzt diese einmalige Gelegenheit, Solaranlagen der neuen Gebäude eines der Hamburger Baugebiete und bereits seit Jahren ertragbringende Anlagen im Rahmen einer Solartour am Dienstag, dem 31. Mai, für jeden Interessierten kostenlos vorzustellen. Es gibt Informationen zur Anlagentechnik, Bundes-



(spp) Solarsysteme lassen sich beim Hausbau oder bei einer Dachumdeckung fast vollständig in die Dachfläche integrieren.

und Landesförderung, Erträgen und Kosten für thermische Solaranlagen sowie zu Photovoltaikanlagen. Die drei Stationen der Tour werden mit einem wasserstoffbetriebenen Bus angefahren. Wer sich für die Rundfahrt,

die um 14.00 Uhr an der S-Bahn Veddel beginnt und um 18.00 Uhr an der U-Bahn Farmsen endet, anmelden möchte, kann dies unter der Telefonnummer 35 90 58 20 tun. Die Teilnehmerzahl ist durch die Buskapazität begrenzt.



**SolarZentrum Hamburg**  
www.solarzentrum-hamburg.de  
Tel. 35 90 58 20

- Basisberatung • Planungsunterstützung
- Förderinformationen

Im Rahmen der Europäischen Solar-Bauausstellung laden wir Sie zur „Solartour 2005“ ein.

Termin: Dienstag, 31.05.2005. Ort: Treffpunkt: Süddel, Ende U-Bereich. Zeit: 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr. Bitte unbedingt unter der Telefonnummer 35 90 58 20 anrufen, da die Teilnehmerzahl begrenzt ist.

Wir beraten Sie gerne: Buxtehuder Straße 76, 21073 Hamburg  
Bitte sprechen Sie mit Karin Maring oder Bernhard Weyes-Borchert einen Termin ab.  
Wir arbeiten im Auftrag der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Hamburg.



**Frank Geils GmbH**  
Solar • Heizung • Sanitär • Elektro

Ihr Spezialist für  
Großsolaranlagen, Photovoltaik  
und Heizungsmodernisierung im  
Ein- und Mehrfamilienhaus

www.frank-geils.de  
Tel. 0 42 61 / 84 88 01 • Fax 0 42 61 / 84 88 02

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.  
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

individuelle Solartechnik

Solarstrom

- Solarthermie
- Warmwasser
- solares Heizen

MAK Tech – Björn Rummel – Schotstek 32 a – 21129 Hamburg  
Tel.: 040-98 76 02 09 · 0172-4 06 06 09 · http://www.mak-tech.de



Mit Qualität heizen.  
Shell Thermo Eco-Ultra

Ihr Heizölpartner vor Ort:  
Shell Direct GmbH  
Kohlentwiete 14  
22761 Hamburg  
Tel. 040/85 31 48-491  
Fax 040/85 31 48-400

Große Ausstellung in Buchholz/Steinbeck

Gute Kachelöfen und Kamine vom  
Ofensetzermeister

Ihr Vorteil: Ofensetzermeister Hoppe garantiert den Aufbau durch eigene, gelernte Ofensetzer.  
Jeder Ofen ein Unikat.

Kaminöfen große Auswahl - Kompetenz aus einer Hand.

- Kachelöfen
- Heizkamine
- Heizkassetten nach Maß
- Schornsteinbau
- Individuelle Planung für Kamin- & Ofenbau

Lieferung & Montage & Wartung

„Der Meister“ berät Sie!  
Seit 1975  
**HOPPE**  
Kachelöfen- u. Lüftungsbauermeister  
Bremer Straße 158  
21244 Buchholz/Steinbeck  
Tel. 0 41 81 / 58 04

- laufend Angebote -  
Ausstellung von 15-18 Uhr, außer Mi, samstags von 10-12.30 Uhr



# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Badgestaltung

### LEINERT

Fiesen - Sanierung - Badgestaltung  
...wir erhalten Immobilien  
Telefon 040/79 75 29 03 - Fax 040/79 75 29 04

## Bau

### Peters Bau GmbH

Meisterbetrieb  
Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten,  
Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen  
Stremelkamp 13 • 21149 Hamburg-Fischbek  
Telefon (040) 701 90 87 • Telefax 701 66 10

## Bausolterung

Feuchte Wände, nasse Keller  
beseitigt endgültig, schnell und  
günstig Fa. ISO-Bau  
- Gewährleistung 10 Jahre -  
**Tel. 79 68 90 10**  
Fax 79 68 90 60

## Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH  
Bedachungen • Fassadenbau • Bauklimapanel  
Spezial Hochdachbau und Abdichtungen  
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN • GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m<sup>2</sup>  
Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30  
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

### Dachreinigung & Dachbeschichtung

Dachbeschichtungen ab 14m<sup>2</sup> 13,00 €  
Firma Rüdiger Jacobs  
Tel. 040/79 09 04 35 - Fax 040/79 00 42 28

### Ihr Dachdecker am Ort

sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach  
führt fachgerecht aus  
**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21436 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

## Druckerel

### Bebeck Medienmanagement GmbH

Konzeption und Realisierung  
von Werbemaßnahmen aller Art

Cuxhavener Straße 265 b • 21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08 • Telefax (040) 702 50 14  
e-mail: info@bebeckmedien.de

## Elektro-Installation

### Manfred Holst

Ihr Elektromeister empfiehlt sich  
Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice  
Lärchenweg 14 • 21629 Neu Wulmstorf  
**700 87 87**

## Elektro-Schnelldienst

ELEKTRO HUG  
Tel. 702 27 90

## Fliesenleger

Lars Geffke  
Umbau • Neubau • Sanierung  
Fliesenleger  
Haldenbruch 26  
D-21079 Hamburg Tel.: 040/32 51 95 55

## Gartengestaltung

GALABAU Martini  
Natursteinmauern / Neu-/Umgestaltung von  
Steinarbeiten aller Art / Gärten und Außenanlagen  
Lämmertwiete 8 • 21698 Harmsfeld  
Tel./Fax: 04164/90 89 64 • 0171/651 10 57

### Manfred Schmidke

Garten- und Landschaftsbau  
Gartenbau und Pflege, Baum-  
fällung, Haus-Isolierung,  
Pflasterarbeiten u. v. m.  
**Tel. 040/796 37 44**

## Gas u. Brennwerttechnik • Sanitär

Dörscher  
Robert-Bosch-Str. 14 • 21629 Neu Wulmstorf • Sanitärtechnik GmbH  
Heizungsbau • Wartung  
Moderne Bäder **70 97 20 27**

Schönefelder  
Schönsteich  
SANITÄRTECHNIK GmbH  
Sanitär • Gasheizung  
Wartung • Bauklempnerel  
Sandbek 8 D • 21149 Hamburg • Tel. 702 77 77

## Gas • Heizung • Sanitär

apeli  
Gas- und Sanitärtechnik • Bauklempnerel  
Reparaturen und Neuanlagen  
Horst Apel GmbH  
Cuxhavener Straße 210 **797 16 70**

PETER KELL  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Telefon 040/79 01 79-0

Lenuweit  
Sanitär- und Heizungsinstallation  
- Bäder • Gasheizung • Wasser • Flachdächer • Spanndecken  
- Beratung • Planung • Reparatur • Sanierung • Kundendienst  
Alte Weiden 20 b • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70 10 24 85 • Fax 70 10 24 86

W. LOHMANN  
Ihr Klempner im Süderelberraum  
**701 91 92**  
• Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
• Moderne Bäder • Heizungsanlagen  
Falkenbergsweg 17a • 21149 HH-Neugraben

## Gas- und Sanitärtechnik

Fritz Zander GmbH  
Klempnerel • Sanitärtechnik  
Gas-, Wasser- und Sielanlagen  
Rohrleitungsbau • Reparaturen • Neuanlagen  
**702 53 53**  
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307  
Fax 702 28 48

## Hausgeräte Kundendienst

Haushaltsgeräte • Kundendienst  
Ihr Elektro-Kundendienst im Süderelberraum  
• TV- und Radio-  
Kundendienst  
• Notdienst Tag und Nacht  
Der E-Check  
Sicherheit vom Elektromeister  
**700 82 68**  
Bahnhofstraße 30, 21029 Neu Wulmstorf  
Homepage: www.elektro-lothar-holnemann.de  
E-Mail: Elektro-Holnemann-NW8t-online.de

H.U.G. Hausgeräte  
Kundendienst  
Neugrabenor Bahnhofstraße 10 a  
21149 Hamburg ☎ 701 70 11

## Hausgeräte Kundendienst

Kaplun & Kluge  
Elektra-Installationen  
**040 - 77 03 37**

## Heizung / Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik  
Schornsteinanlage  
Wartungsdienst  
HEIZUNGSBAU EGGERT  
Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 01 • 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 26 49 • Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbau-eggert.de • www.heizungsbau-eggert.de

Thorsten Groth  
Heiztechnik  
Zentralheizungs- und Lüftungsbau,  
Wartung, Notdienst, Reparatur, Sanitär  
Borchersweg 3 • 21149 Hamburg  
Tel.: 040/7012 16 45 • Fax: 040/701216 47 • Mobil: 0172/92763 09

Jonny Heitmann  
Zentralheizungs-, Öl- und Gasbefeuerung und Kundendienst  
Solaranlagen • Brennwerttechnik  
21147 Hamburg (Hausbruch)  
Schaaphusen 11 **796 44 10**

Jens Heitmann  
Heizungstechnik  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister  
• Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine  
• Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwerttechnik  
Hausbruch Moor 13  
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

Über 30 Jahre  
Heizungstechnik  
ARNOLD RÜCKERT  
Wartung Not- u. Störungsdienst

## Heißmangel

Heißmangel  
Thea Hupe  
Cuxhavener Straße 428 b  
**Tel. 040/702 35 62**

## Klempnerel

WASSER • SANITÄR • GAS  
HEIZUNG • KLEMPNEREI  
METALLBEDACHUNG  
KUNDENDIENST  
TEL. 040 / 76 10 45-0  
Notdienst 040/76 10 45-45  
Wilfried Dunkel GmbH • Neßpiel 1 • 21129 HH-Finkenwerder

## Maler- und Tapezierarbeiten

GK Malermeister  
Georg Krüger  
Farbe und mehr  
21149 Hamburg • Tel. 040 / 701 44 89

maler popp  
Hans-Jürgen Popp GmbH  
Ausführung aller Malerarbeiten  
Borstauer Straße 13  
21029 Neu Wulmstorf **700 68 28**

## Markisen • Rolläden

• Rolläden  
• Rolltore  
• Fenster  
• Türen  
• Markisen  
eigene  
Herstellung  
gut + günstig  
Metallbau Balzeroff  
Stremelkamp 1 • 21149 Hamburg  
Telefon 701 32 36 • Telefax 701 32 19

## Markisen • Rolläden

Rolläden Haustürvordächer Markisen  
Über 25 Jahre immer für Sie da!  
**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg  
Tel. 7013634 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/7760078  
e-mail: heiwie01@aol.com  
Internet: www.heiwie-markisen-rolladen.de

Kompetenz, Qualität & Service die Hauptziele unserer  
Jeden 1. + 3. Sa. ist Schautag von 9-13 Uhr.  
**30 GOLLNAST**  
Jahre www.gollnast.de  
Markisen • Rolläden • Tore  
→ Auslieferung: Mo. - Fr. 9-17 Uhr  
Am Felde 5 • 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/700 27 85 • Fax 700 81 35

Jubiläumspreise  
Das kommt nie wieder!  
WAREMA® feiert 50 Jahre  
und wir feiern 25 Jahre  
GRUNGE  
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik  
Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben  
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10-13 Uhr

## Multimedia

FERNSEH  
Peithmann  
Ihr. Norbert Peithmann  
Wettloop 95b • Hamburg-Neugraben  
ISDN PHILIPS  
GRUNDIG SIEMENS  
LOEWE SONY  
Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41  
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de  
e-mail: Ihr-Fachhandel@Fernseh-Peithmann.de

## Rolläden / Tore

www.pipo-tor.de  
**PIPO-TOR**  
GARAGEN, INDUSTRIETORE  
Rolläden • Hoforanlagen • Zäune  
Tel. 04108/41 86-0 • Fax 04108/41 86-11  
21224 Nenndorf • Am Hatzberg 12

## Tischlerel

Clemens Pawlik  
Ihr Meisterbetrieb vor Ort  
(040) 700 55 47 (Neu Wulmstorf)

## Werbeagentur

WERBE  
AGENTUR  
BOBECK  
POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14  
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

## Zimmerel

Dirk Brandt  
Zimmermeister  
Tel. 040/703 81 444  
• AN- UND UMBAUTEN • INNENAUSBAU  
• GAUBEN • CARPORTS  
• GARTENLAUBEN • ZÄUNE UND PERGOLEN

Die Insertion auf dieser Seite ist nur für die Laufzeit von mindestens einem Monat möglich!

# 1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent



# IMMOBILIEN-MARKT

## Grundstücke

**Neu Wulmstorf/Elstorf**  
Baugrundstück mit 776 m<sup>2</sup> (Lückengrundstück), ruhig gelegen in einer Sackgasse. Kaufpreis: € 99.000,-. Keine zus. Courtage.  
**Quintbau GmbH**  
Tel. (0 41 68) 10 28

## Immobilien-Gesuche

**Familie** sucht EFH bis € 230.000,- in Neu Wulmstorf (evtl. auch DHH), Handwerksmeister sucht 4-Zimmerhaus bis € 180.000,-, gerne auch renovierungsbedürftig, 2-4-Zimmer-ETW in ruhiger Lage von Neu Wulmstorf od. Buxtehude gesucht (von € 90.000,- bis 150.000,-). **Weitere Infos unter:** [www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) oder Tel. (040) 70 97 05 86 **auch Samstag und Sonntag**

**Wir suchen dringend Häuser u. Grundstücke**, vordringlich Fkw. + Umgeb., für vorgemerzte Kaufinteressenten. Schnelle Kaufabwicklung garantiert! **Info: Tel. 797 18 51**  
**B. Hansen Immobilien**

## Immobilien-Verkauf

**Kaufen und Verkaufen**  
[www.abakus-center.de](http://www.abakus-center.de)  
Tel. 040/796 88 88 1

**Heimfeld**, von/an Privat, 3-Zi.-Whg., ca. 60 m<sup>2</sup>, DG, gut gesch., hell u. frdl., n. einseh., D-Bad, EBK, div. Abstk., ruhig, aber verkehrsg., € 79.000,-.  
Tel. (040) 76 75 41 77, bitte keine Makler

**Neu Wulmstorf**, v. priv., DOHH, 100 m<sup>2</sup>, 3 Zi., 2 Bäder, Fußbd.-Hzg., EBK, VK mit Kellerbar, EG Rolläden, 2 Hs., 70 m<sup>2</sup>, 2 Zi., D-Bad, EBK, EG Rolläden, D-Garage, auf Grdst. 783 m<sup>2</sup>, auch geeignet für 2 Familien, € 244.900,-.  
Tel. (040) 700 59 12

**Buxtehude**: In Altstadtnähe entstehen d. schlüsself. DOHH in 2-geschossiger Bauweise, d.h. es gibt im OG keine Schrägen, Wohnf. ca. 103 m<sup>2</sup>, z.B.: Rolläden im EG, Fußbodenheizung im Bad etc. Der Heizwärmebedarf beträgt hier nur 35 kWh/m<sup>2</sup>. Der Preis versteht sich inkl. Grdst., Hausanschl., Maler-, Teppich- u. Fliesenarb. sowie Pflasterung. Keine Käufercourtage!  
€ 189.900,- KSK Stade, Immob.-Service Tel. (0 41 41) 109-211 [www.ksk.stade.de](http://www.ksk.stade.de)

**Harburg**, großz. RHS, Bj. 89, 5 Zi., 125 m<sup>2</sup>, EBK, Carp., hochw. mod. Ausst., sehr gepf., € 198.000,-.  
**Finkenwerder**, hübsch. einzelst. Siedl HS, aufw. modernis., 4 Zi., Wohnk., VB, G-WC, Teilk., 396 m<sup>2</sup> Grd., sofort frei, € 169.000,-  
**Fleestedt**, gr. EFH, mit Einlieger Whg., Bj. 96, 310 m<sup>2</sup>, 1300 m<sup>2</sup> Grd., geh. Ausstattung, € 309.000,-  
**Villanlage Heimfeld**, gr. EFH, 180 m<sup>2</sup> Wfl., 6 Zi. + VK teilw. wohnl. ausgeb., 974 m<sup>2</sup> Grd. € 435.000,-  
**Neu Wulmstorf**, Top 4-Zi.-ETW, 87 m<sup>2</sup> Wfl., + 80 m<sup>2</sup> ausbauf. Dachst., Balk., ruhige zentr. Lage, kl. WE, nur € 129.000,-  
**Weitere Objekte auf Anfrage.**  
Tel. 797 18 51 B. Hansen Immob.

**Neugraben-Fischbek**, MRH, v. priv., gepflegter Zustand, 4 Zi., ca. 75 m<sup>2</sup> Wfl., Vollkeller, EBK, Gas-Zentralheizung, 226 m<sup>2</sup> Grundstück/Eigentum, Garage & Gartenhaus, direkt an der Fischbeker Heide, kurzfristig frei, VB € 149.000,-. **Tel. (040) 701 89 16**

**Von Privat**, Bux-Nordwest, 3 Zi-ETW, 74 m<sup>2</sup>, Bj. '67, 2. OG, Keller, Balk., EBK, V-Bad, € 81.000,-.  
Tel. (0173) 205 91 07

## Immobilien-Verkauf

**NEUBAU-DHH** in Neu Wulmstorf, zu verkaufen, von privat, E275.000,-, ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 295 m<sup>2</sup> Grundstück, Erstbezug, Vollkeller, Stellplatz, Abgeschlossenheitserklärung für drei Geschosse, vermietbar, Theodor-Storm-Str. 42, sehr ruhig u. zentral. **Tel. (040) 70 10 61 19**

**159.500,- € VB**. Neugraben, ERH, Bj. 59, 100/517 m<sup>2</sup>, VK, 4 Zi., VB, Balkon, Garage.  
**F. Winkelmann e.K. Immobilien.**  
Tel. 754 70 55

**Kellenhusen**, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 68 m<sup>2</sup> Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, von privat. **Chiffre 79790**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Buxtehude, Bestlage!** Erstkl., sehr helle 3 Zi. Whg. i. Wohnpark a. d. Este, gr. Ausbaureserve, Balk., Gäste WC, Tiefgar. auf Wunsch, Bj. 92, von Privat, € 149.000,-.  
Tel. (040) 606 96 93

**Kellenhusen**, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m<sup>2</sup>) in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m<sup>2</sup> m. Sout.-Whg., ca. 46 m<sup>2</sup>, gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. **Chiffre 79791**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Teneriffa Nord**, Maritim-Hotel, Seeb., App. 42 m<sup>2</sup>, Secrity Service. € 89.400,-. **Tel. (0171) 217 92 17**

## Mietgesuche

**Zulieferungsbetrieb der DASA** sucht Häuser und Wohnungen im Gebiet zwischen Neugraben und dem Alten Land zur Miete, bitte alles anbieten. Zum Beispiel: Dipl.-Ing. sucht ein EFH mit min. 4 Zimmern bis Kaltmiete € 900,- in Neu Wulmstorf/Neugraben oder in der näheren Umgebung, bitte alles anbieten. **Weitere Infos unter:** [www.makler-puttkammer.de](http://www.makler-puttkammer.de) oder Tel. (040) 70 97 05 86 **auch Samstag und Sonntag**

## Vermietungen

**Neugraben**, Neubau, schöne 2-Zi. Whg., 75 m<sup>2</sup>, gute Wohnl., Bahnhofsnähe, Erstbezug z. 1.8. zu vermieten. **Tel. (0171) 720 65 04**

**Fischbek**, 2-Zi.-Whg., 55 m<sup>2</sup>, EBK, V-Bad, Z.-Hzg., Loggia, HVV-Bus, € 380,- warm, 2 MM KT. **Chiffre 87359**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Neu Wulmstorf**, 1,5-Zi.-Whg., 65 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, Mt. € 345,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Suche Nachmieter** z. 1.7. in Harburg, 2-Zimmer, EBK., Bad, Balkon, Keller, 2. OG, 5 Min z. S-Bahn, € 423,-. **Tel. (040) 77 09 11**

**Harburg, Nähe Außenmühlenteich**, frisch renov. 1-Zi.-EG-Whg., 38 m<sup>2</sup> Wohnfl., neuwertige EBK, Mt. € 331,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct. **E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Neu Wulmstorf**, frisch renov. 3-Zi.-Whg., 97 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, V-Bad, 2 Bk., 11. OG, Mt. € 630,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Elstorf/OT Schwiederstorf**, 3-Zi.-Whg., 70 m<sup>2</sup>, EBK, Bad, Keller, v. Priv., € 420,- exkl. + NK + KT.  
**Tel. (0 41 82) 55 55**

**Nachm. ges.** f. 2-Zi.-Whg. in Fkw. m. Terr. + Einbauküche, Top Zustand. **Tel. (041 62) 91 32 83 o. (0173) 803 91 91** ab 19 h

## Vermietungen

**Neu Wulmstorf**, gepflegte 2,5-Zi.-Whg., 67 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1. OG + DG, gr. Bk., gute EBK, Mt. € 490,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Neu Wulmstorf**, 3-Zi.-Whg., 79 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1. OG, gute EBK, V-Bad, Terr., Mt. € 550,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct. **E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Neu Wulmstorf**, courtagefreie 3,5-Zi.-Whg., 135 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, V-Bad m. Fenster, II. OG + DG, Mt. € 675,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Harburg**, helle 3-Zi.-Whg., 75 m<sup>2</sup>, Thörlstr. 13, EBK, V-Bad, 2 x Bk., € 545,- + NK/KT, Bes. Di. 10.5., 17:30 h. W & H **Tel. 30 06 15 20**

**Heimfeld**, Alter Postweg 62, renov. 3-4 Zi-Whg., 90 m<sup>2</sup>, V-Bad, EBK, Bk., € 585,- + NK / Kt., Bes. 10.5. 18:15 h. W & H **Tel. 30 06 15 20**

**Buxtehude**, 3 Zi., von Priv., 2. OG, Schröderstr. 12 (4-geschossig), 74 m<sup>2</sup>, Balk., Keller, EBK, VB, zum 1.6., € 440,- + NK / 2 KM Kautio.  
**Tel. (0173) 205 91 07**

**Neu Wulmstorf**, 2-Zi.-Whg., 84 m<sup>2</sup> Wohnfl., EBK, gr. Bk., Mt. € 415,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

## Eigentum erwerben

**Jetzt noch Geld vom Staat holen können?!**

**bbs/Pe.** Nicht jeder, der ein Haus, eine Eigentumswohnung oder ein Grundstück erwerben will, kann oder will das Objekt seiner Träume selber voll finanzieren. Und Kredite von Banken und Bausparkassen sind nicht immer günstig zu haben. Da sollte sich der angehende Bauherr auf die staatlichen Förderungen besinnen: Hier sprudeln (immer noch) mehr günstige Finanzierungsquellen, als viele vermuten.

Aber man muss diese Geldquellen auch finden. Dabei hilft jetzt der umfassende Wegweiser „Der Staat baut mit“. Er führt den Leser zu allen (!) Fördertöpfen von Vater Staat, zusammengefasst und leicht verständlich erläutert von der Immobilienexpertin Regina Koch: alle Fördermittel von A bis Z; vergünstigte Darlehen: woher und wie? Zuschüsse für

Energiesparmaßnahmen: leicht beantragt und schnell verfügbar. Informationen zu diesen Themen und vielen mehr finden Sie in diesem Praxisratgeber – alle in der Praxis erprobt und erfolgswahrscheinlich. All dies und die dazugehörigen Rechtstipps sind wie das gesamte Buch stets auf dem neuesten Stand, denn der Verlag produziert digital; dies gewährleistet die laufende Einarbeitung von Änderungen und Ergänzungen und damit stets die optimale Aktualität dieses verlässlichen Ratgebers.

## Vermietungen

**Lagerraum/Atelier** im Wohngeb., Fischbek, ca. 50 m<sup>2</sup>, WC, auch f. Aktenlagerung geeignet, ab sofort, KM € 250,- + NK. **Tel. 701 35 69**

**Hausbruch**, 3 Zi. DG, ca. 85 m<sup>2</sup>, Bk., 2 Kell. (ca. 15 m<sup>2</sup>), KM € 595,- + Gar. + NK € 150,-, privat.  
**Tel. (0151) 15 11 14 47**

**Neugraben Topl.** Praxis / Büro, 60 m<sup>2</sup>, 2 Zi., gr. Teek., Keller, Fahrst., Stellpl., sehr gutes Umfeld, v. Priv., € 490,- + NK. **Tel. (040) 701 73 02**

**Nachmieter gesucht**, z. 1.6., J.-Ludowig-Str., Gartenbenutz., KM € 350,-, NK ca. € 80,-, Kt. € 900,-, EBK, Abstand VB. **Tel. 75 06 16 47**

**Neugraben/Fischbek**, gepfl. renov., 1-Zi.-App. m. Schlafn. 38,0 m<sup>2</sup>, EBK u. Bad m. Fenster, Balkon, KR, TG, € 325,00 inkl. TG, zzgl. NK + KT, v. priv. **Tel. (040) 82 31 06 68 oder (0174) 982 97 98**

**Neu Wulmstorf**, Büro, zentr. Lg. Fahrstuhl, 47 m<sup>2</sup> Nutzfl., 2 WC, EBK, Mt. € 315,- exkl. zzgl. NK, Kt., courtagefrei.

**E. Kröger & Sohn Immobilien**  
RDM Tel. (040) 700 00 12

**Div. Büro-/Lager- und Freiflächen**, Neugraben u. Neu Wulmstorf per sofort o. nach Vereinbarung.  
**CPM Immobilien IVD Makler**  
Tel. (0 41 65) 97 12 81 [www.gosebeck.de](http://www.gosebeck.de)

**Hier** könnte Ihr Angebot platziert sein!  
**Interessiert?**  
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.  
**(040) 70 10 17-0**

**TWINBAU**  
BAUSTRÄGER GmbH  
**HH-Hausbruch**  
Neubau-Doppelhäuser auf Eigenlandgrundstücken, 178 m<sup>2</sup> bis 181 m<sup>2</sup> Wohn-Nutzfläche, 380 m<sup>2</sup> Grundstück, fast bezugsfertig, ab € 700,- monatliche Belastung, courtagefrei. **Musterhausbesichtigung:** Sonntag 14-16 Uhr  
Gehegraben/Gohgewinkel  
TwinBau GmbH - Telefon 04161/5 92 60 [www.twin-bau.de](http://www.twin-bau.de)

**Wohnen Sie schon oder suchen Sie noch?**  
**Neugraben/Waldseite 4-Zi.-DHH**, Bj. '84, ca. 123/412 m<sup>2</sup>, EBK, 2 Bäder, G-WC, gr. Terr., Ausbaureserve im Spitzboden (ca. 25 m<sup>2</sup>), Carport, 1 Stellpl., Vollkeller, € 239.000,-  
**Finkenwerder/Altstadt**, 5-Zi.-EFH, Bj. 32, ca. 115 m<sup>2</sup>, VK, Bk., ren.-bed. € 139.000,-  
**Neugraben**, TOP 5-Zi.-DHH, Bj. 01, ca. 130/750 m<sup>2</sup>, exkl.-EBK, Vollbad, G-WC, Kamin, Süd-Terr., VK € 295.000,-  
**Neuwiedenthal**, 3.-Zi.-EG-ETW, Bj. 79, ca. 68 m<sup>2</sup>, Einbauküche, V-Bad, sep. WC, Balkon, Garten, Keller, Garage € 118.000,-  
[www.ghimmobliien.net](http://www.ghimmobliien.net), Makler auch Sa./So. Tel. 040/79 14 07 00

**Zeitgemäßes Bauen**  
Individuell, massiv und gut  
z.B. Typ Westerland XL  
Kostenlos Hauskatalog!  
**WITO Massivhaus**  
Telefon 0 41 82/2 84 99-0 [www.wito-haus.de](http://www.wito-haus.de)

**Diverse neu erschlossene Baugrundstücke**, teilweise am Landschaftsschutzgebiet, direkt vom Erschließer, courtagefrei  
**z.B. Appel/Grauen**, ca. 1.000 m<sup>2</sup> ab € 85.000,-  
**oder Sauensiek/Apensen**, 605 m<sup>2</sup> ab € 49.610,-  
**oder Eversen/Appel**, 1000 m<sup>2</sup> € 99.700,-  
**oder Buchholz/Sprütze**, 668 m<sup>2</sup> ab € 80.160,-  
**C+S-Bau** Erschließungs- und Immobiliengesellschaft mbH & Co. KG  
Lindenstraße 13  
21629 Neu Wulmstorf/Elstorf  
Tel.: 0 41 68/91 07 47 [www.cs-bau.de](http://www.cs-bau.de)

**Nettes Ehepaar (Handwerker/Angeest.)** sucht ein Haus zur Miete oder Kauf zwischen HH-Harburg und HH-Fischbek.  
[www.ghimmobliien.net](http://www.ghimmobliien.net), Makler auch Sa./So. Tel. 040/79 14 07 00

**Musterhausbesichtigung im Baugebiet „Bindeahl“** in Neu Wulmstorf/Schwiederstorf, wir informieren Sie sonntags von 14.00-17.00 Uhr, siehe Hinweisschilder, Baugrundstücke direkt vom Erschließer, courtagefrei, z.B. 700m<sup>2</sup> ab € 102.680,- ohne Baulandbindung.  
**S.E.G.**  
Schwiegerstorf Erschließungsgesellschaft mbH  
Lindenstraße 13  
21629 Neu Wulmstorf/Elstorf  
Tel. 0 41 68/91 17 91

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**TWINBAU**  
BAUSTRÄGER GmbH  
**Neugraben/Waldseite**  
Neubau von 3-Zi-Whg., 80-95 m<sup>2</sup> in einem 6-Fam.-Haus in Top-Lage, EG mit Gartennutzfl., geborene Ausstattung, Terrasse, Balkon, Keller, Einbauküche, Maler- und Teppicharb., Kfz-Stellplatz mit Carport ab 175.000,- €  
Bezugsfertig ab Juli 2005  
Courtagefrei, dir. v. Bauträger  
TwinBau GmbH 04161/5 92 60  
[www.twin-bau.de](http://www.twin-bau.de)

**Vermietungen**  
**Rosengarten/Vahrendorf**, 2-Zi.-Mais-Whg., ca. 64 m<sup>2</sup>, EBK, D-Bad, sep. WC, Stellpl., € 495,- + NK  
**Hausbruch/Waldseite**, 3-Zi.-Whg., ca. 105 m<sup>2</sup>, neue EBK, V-Bad, Bk., ca. 50 m<sup>2</sup> Nutzfläche, € 685,- + NK  
**Heimfeld**, 3,5-Zi.-DG-Whg., ca. 110 m<sup>2</sup>, Wohnküche mit EBK, 2 Bäder, Balkon, Parkett, € 782,- + NK  
**Sinstorf**, 4-Zi.-EG-Whg., ca. 92 m<sup>2</sup>, EBK, neues V-Bad, Terrasse, Garten, Keller, € 600,- + NK  
**Hausbruch/Waldseite**, 3-Zi.-EG-Whg., ca. 80 m<sup>2</sup>, EBK, D-Bad, Kamin, € 450,- + NK  
**Buxtehude**, 7-Zimmer-DHH, ca. 200 m<sup>2</sup> Wohn-Nutzfläche, EBK, 2 Bäder, G-WC, VK, Terr., 2 Balkone, Garage, € 970,- + NK  
[www.ghimmobliien.net](http://www.ghimmobliien.net), Makler auch Sa./So. Tel. 040/79 14 07 00

## 10 Jahre Familienkonzerte am Kiekeberg

# Auftakt mit „Pippi in Taka-Tuka Land und anderswo“

(pm) **Ehestorf.** Für die sommerliche Konzertreihe „Familienkonzerte“, die das Freilichtmuseum am Kiekeberg in Zusammenarbeit mit der Sparkasse Harburg-Buxtehude anbietet, läuft ab sofort der Vorverkauf. Karten sind über die Geschäftsstelle der Sparkasse Harburg-Buxtehude am Sand 2 in Harburg und im Freilichtmuseum am Kiekeberg erhältlich. Der Eintritt beträgt für Erwachsene 10 Euro, Kinder bis 16 bezahlen 1 Euro.

Den Start macht am Sonntag, 19. Juni von 11.15 bis 13.00 Uhr das „Villa Kunterbunt Quintett“ unter der Leitung von Peter Paulitsch mit dem Stück „Pippi in Taka-Tuka Land und anderswo“ im Freilichtmuseum. Wer zu diesem Konzert als Pippi kommt, nimmt an einer Verlosung teil!  
Weitere Konzerte stehen am 10. Juli in der Kunststätte Bossard in Jesteburg sowie am 14. August – erneut im Freilichtmuseum – auf dem Programm.

## Sommerferien mit dem Jugendrotkreuz

# Kanutour, Lagerfeuer und viel Strandleben

(pm) **Harburg.** Das Harburger Jugendrotkreuz (JRK) lädt Kinder und Jugendliche von 7 bis 14 Jahren während der großen Ferien in sein Zeltlager an der Flensburger Förde ein.  
Vom 2. bis 16. Juli und vom 23. Juli bis 6. August gibt es auf dem Platz direkt am Ostseestrand der dem JRK gehört, erlebnisreiche Freizeiten. Eine mehrtägige Kanu- und Fahrradtour steht ebenso auf dem Programm wie Übernachtungen unter dem

Sternenhimmel, Lagerfeuer und Strandleben. Die Kosten betragen 295 Euro pro Teilnehmer. Für Kinder aus Familien mit geringen Einkommen kann ein Zuschuss beantragt werden.  
Weitere Informationen gibt es beim DRK Kreisverband Harburg unter der Telefonnummer 766 09 20 oder direkt beim Jugendrotkreuz jeweils montags zwischen 17.30 und 19.30 Uhr unter der Telefonnummer 76 60 92 39.

## Helms-Museum

# Ausflug in die Steinzeit

(pm) **Harburg.** Bei einem „Ausflug in die Steinzeit“ im Helms Museum können am 8. Mai von 14.00 bis 17.00 Uhr verschiedene steinzeitliche Werkzeuge und Pfeilspitzen aus Feuerstein hergestellt und selbstverständlich auch ein Feuer entfacht werden. Es wird Getreide zu Mehl gemahlen und anschließend „Steinzeit-Brot“ gebacken.  
Zum Abschluss gibt es eine Führung durch die Dauerausstellung des Helms-Museums. Eintritt 3 Euro.

## Harburgs Geschlechter

# Führungen über den Alten Friedhof

(pm) **Harburg.** Die Grabmale auf dem Alten Friedhof an der Bremer Straße erzählen die Geschichte alter Harburger Geschlechter und Familien, die in Harburgs Vergangenheit und zum Teil bis heute eine bedeutende Rolle gespielt haben.  
Die Teilnehmer treffen sich am Donnerstag, 12. Mai um 16.00 Uhr vor dem Eingang Johannisikirche in der Bremer Straße.  
Teilnahmegebühr 2,50 Euro (ermäßig 2 Euro)



**ECHO**Bei schönem Wetter  
mähen Sie alle

Viel feuchtes Gras?

Kein Problem!

Mähen, Fassen kehren,  
Lüften, Walzen,  
alles in einem Arbeitsgang.  
Kein Verstopfen mehrEntscheidend  
anders als andere...**ECHO TRAK**Reiner Tramm  
Motorgeräte • Zweiräder  
Landtechnik • MetallbauSteddorfer Straße 23  
27404 Heeslingen/Steddorf  
Telefon 0 42 87/4 95  
Fax 0 42 87/9 24 90 50GUTES FÜR  
LAND & LEUTE

## GARTEN - LANDWIRTSCHAFT - FORST - TECHNIK



(spp) Elektrische Helfer beim Frühjahrsputz im Garten.

## Eine Anzeige...

- ...informiert Sie über die neuesten Angebote
- ...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
- ...lässt Sie Geld sparen

**MOTOR LAND FACH MARKT**

AUF 2.500 m<sup>2</sup> GÄRTENMASCHINEN,  
FACHBERATUNG UND WERKSTATT

Rasen mit Fkz und Mowc:  
• Verkauf/Lease zum Fixmiete  
ab EUR 99,-  
• über 20 Modelle für Profis und Hobby-Gärtner  
• Vorführung, Verleih und Instandhaltung

das Gartenzentrum  
**Meyer's Mühle**

Regensburg 51  
22648 Norderstedt (040) 52 86-2280  
Werkstatt-Service: (040) 52 86-2290  
www.meyers-muehle.de

**VIelfalt / Service / Qualität**

**Auswählen statt suchen...**

Mo.-Fr. 9-10h  
Sa. 9-16h

Einladung zur Probefahrt!  
■ ca. 50 Rasen-Tracs ab 998,-  
■ eigener Werkstatt-Service

**Meyer's Mühle**  
**MOTOR LAND**

**VIelfalt / Service / Qualität**

Regensburg 51 - 22648 Norderstedt  
T: 52 86 22 80 - Werkst. 52 86 22 90  
www.meyers-muehle.de

Fortschritt durch Rückschnitt

## Kraftvoll und ergonomisch schneiden

(mG). Der Frühling haucht dem Garten neues Leben ein. Jeder Grünliebhaber freut sich, wenn nun alles wieder sprießt und gedeiht. Damit die Natur einem nicht über den Kopf wächst und die richtige Form des Grüns gewahrt bleibt, ist es allerdings notwendig, hin und wieder mit der Schere einzuschreiten. Der regelmäßige Schnitt ist das A und O für gesunde und schöne Hecken. Das gilt auch dann, wenn sie keinen kunstvollen Formschnitt erhalten sollen. Wichtig beim Schneiden ist ein präziser, glatter Schnitt. Je sauberer er ist, desto rascher heilen die Wunden. Gute Scheren schneiden, ohne die Zweige zu quetschen und damit zu verletzen. Eine richtig geschnittene Hecke dankt mit dichtem Wuchs. Die Arbeit lohnt sich also, denn nur dichte Hecken machen den Garten oder die Terrasse wohnlich und schützen vor Staub, Lärm und unge-



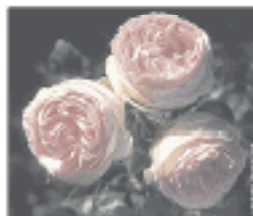
(mG) Diese so genannte Teleskop-Heckenschere wurde speziell zum bequemen Schneiden von hohen und sehr niedrigen Hecken entwickelt. Das umständliche Hantieren mit der Leiter entfällt ebenso wie das mitunter anstrengende Bücken beim Schneiden niedrig wachsender Hecken. Foto: Gardena

betenen Blicken. Während für die Pflanzen Schliff und Qualität des Schneidmessers entscheidend sind, freut sich der Gärtner über die bequeme Handhabung der Gartenschere. Eine pfiffige Lösung für ergonomisches Arbeiten bietet eine Teleskop-Heckenschere. Sie ist mit ihrem stufenlos verlängerbaren Arm und dem abwinkelbaren Schneidmesser für sehr hohe und sehr niedrige Hecken geeignet. Der Teleskoparm bietet ein Plus an Sicherheit, da er es ermöglicht, schwer zugängliche Stellen sauber auszuscheiden, ohne sich zu verrenken oder auf eine Leiter steigen zu müssen.

## Gartendesign

Inh. Karsten Feindt  
Rose & CoThema: Rosen, Terracotta, Rankhilfen,  
Buchsbäume und PflanzstäbeBesuchen Sie unsere Verkaufsausstellung jeweils  
freitags 15-18 Uhr und samstags 9-16 Uhr.

Und nach Vereinbarung. Letzter Verkaufstag 18.06.2005.

Garten Design  
Inh. Karsten Feindt  
Fkw. Landscheideweg 146  
21129 Hamburg  
Telefon: 040/7 42 96 69  
Fax: 040/74 21 40 47 - E-Mail: k.feindt@gmx.dewww.Kramer-Tostedt.de  
Tel. 0 41 82/29 26 31 - Fax 0 41 82/29 26 33

Wir führen für Sie folgende Arbeiten aus

## Stubbenfräsen

Baumstümpfe jeder Größe entfernen durch Ausfräsen. Bis zu 50 cm tief.  
Die kleine von zwei Maschinen passt durch ein 90 cm schmales Gartentor.

## Forstfräsen

Flächenfräsen, komplett mit kleinen Bäumen und Stubben. Bis 15 cm tief

## Mobiles Sägewerk

sägt Baumstämme im Wald oder bei Ihnen Zuhause in Bretter, Bohlen,  
Kanthölzer. Mit eigenem Motor, überall unabhängig einsetzbar.

## Heinrich Hauschild

Lohnunternehmen &amp; Kulturbau GmbH



Fordern Sie uns!

Wir bieten an:

- Landwirtschaftliche Dienstleistungsarbeiten
- Baufeldräumung (inkl. Abtransport von Bewuchs und Boden)
- Mulchen von Buschwerk und Stubben
- Fräsen jeglicher Baumstubben vor Ort
- Ausbaggern von Stubben und deren Abtransport
- Lieferung von gesiebtem Mutterboden
- Baugrubenaushub

Eckeler Straße 11 • 21224 Rosengarten-Neendorf  
Tel.: 0 41 08 / 43 48-0 • Fax: 0 41 08 / 43 48-19  
www.heinrich-hauschild.de

## KFZ - MARKT

DER VOLVO  
V70DER DIESEL JETZT MIT  
RUSSPARTIKELFILTER!

ETWAS GUTES NOCH BESSER ZU MACHEN WAR UNSER ZIEL. DESHALB SORGT JETZT EIN RUSSPARTIKELFILTER IM VOLVO V70 DIESEL FÜR EINE SAUBERE UMWELT UND IHR GUTES GEWISSEN. GENIEßEN SIE JETZT DIE FREIRÄUME DER PREMIUMKLASSE. BEI UNS.

DER VOLVO V70 IST SELBSTVERSTÄNDLICH AUCH ALS  
"EURO 4" - BENZINER ERHÄLTLICH.**WERNER  
BRÖHAN**  
Das Königreich  
für Auto-Fahrer GmbHJork-Königreich  
Königsreicher Str. 15 - 17  
Tel. 0 41 82 / 94 30-0Stade-Wiepenkathen  
Gravenhorst-Weg 4  
Tel. 0 41 41 / 98 11-0

www.Autohaus-Broehan.de

Volvo S40

## Erfolgreicher Kompakter

dpp. Während 2004 der gesamte Automarkt von der Kaufzurückhaltung der Kunden geprägt war, gab es doch auch einige positive Lichtblicke zu verzeichnen. Hierzu zählt z.B. die deutsche Tochter der Volvo Car Corporation, die ihren Absatz gegenüber dem Vorjahr um 25,2 Prozent auf insgesamt 39.399 Einheiten steigern konnte. Zu diesem Erfolg trug insbesondere auch die

gelungene Einführung des Volvo S40 in der kompakten Mittelklasse bei, der durch Dynamik, Sicherheit, modernes und attraktives Design sowie markante Innenraumgestaltung überzeugt. Deren Zentrum bildet die fast frei schwebende Mittelkonsole, auf der die Bedienelemente für das Audiosystem, die Klimatisierung sowie für das integrierte GSM-Telefon (Option)

Für den Volvo S40 stehen fünf Benziner mit Leistungen von 100 bis 220 PS sowie zwei Dieselaggregate mit 110 bzw. 136 PS und eine Allrad-Variante zur Verfügung.  
Foto: dpp

untergebracht sind. So weist beispielsweise die Karosserie eine hohe Verwindungssteifigkeit auf. In jeder Unfallsituation wird die Aufprallenergie möglichst frühzeitig absorbiert, damit der Fahrgastraum intakt bleibt. Darüber hinaus verringert sich durch weiche Formen, abgerundete Kanten und die in die Karosserie integrierten Scheinwerfer das

Verletzungsrisiko für Fußgänger und Radfahrer. Das Fahrzeug ist zudem serienmäßig u.a. mit zweistufig auslösenden Airbags, dem SIPS Seitenaufprall-Schutzsystem, SIPS Seitenairbags, SIPS Kopf-Schulterairbags sowie mit dem Schleudertrauma-Schutzsystem WHIPS ausgestattet. Der Volvo S40 steht ab 20.700 Euro beim Händler.

V50

## Sicherheit geht vor

GP. Seit jeher gelten sie als besonders sicher - die Autos der Marke Volvo. Kein Wunder also, dass der Insassenschutz auch beim neuen V50 Vorrang genießt. Das Modell verfügt über eine sehr hohe Torsionssteifigkeit und eine Knautschzone, die in vier Zonen aufgeteilt ist. Die bei einem Unfall auftretenden Kräfte können so in kontrollierter Form aufgenommen werden. Serienmäßig wird der Wagen mit zweistufig auslösenden Airbags, dem SIPS Seitenaufprall-Schutzsystem, Seitenairbags, Kopf-Schulterairbags sowie dem WHIPS

Schleudertrauma-Schutzsystem ausgestattet. Hinzu kommen Gurtkraftbegrenzer vorn sowie Sicherheitsgurtstraffer an den Vordersitzen und den hinteren Sitzplätzen außen. Ebenfalls zur Grundausstattung gehört die Fahrdynamikregelung DSTC (Dynamic Stability and Traction Control). Abgerundet wird das Ganze u.a. durch eine Bremsanlage, die mit Antiblockiersystem, elektronischer Bremskraftverteilung (EBV) und elektronischem Bremsassistent (EBA) bemerkenswerte Verzögerungswerte ermöglicht.



# K F Z - M A R K T

Ford

## Aufgefrischt Ford Ka

dpp. Wer würde nicht gerne das Geheimnis ewiger Jugend kennen? Der Ford Ka scheint es für sich entdeckt zu haben. Denn mit attraktiven neuen Design-Aspekten überzeugt das Modell des Jahrgangs 2005. Dazu zählen die Neugestaltung des Armaturenrägers mit einem wesentlich größeren Handschuhfach, frische Farben und Polstermaterialien, die aktuell gestalteten Stoßfänger sowie neue elektrische Komfortfunktionen und Wunschausstattungen. So sorgen auf Wunsch neue 14-Zoll-Aluräder im Sechspeichen-Design und eine dunkle Tönung der hinteren Ausstellfenster und der Heckscheibe für einen stilvollen Auftritt. Moderne

Elektrik und Elektronik sind die Basis für zahlreiche Komfort-Features. Dazu zählen beispielsweise der variable Intervallwischer mit Anti-Drip-Funktion (verzögerter abschließender Wischvorgang) und der Heckscheiben-Intervallwischer, der automatisch in Aktion tritt, sobald der Rückwärtsgang eingelegt wird und der Frontscheibenwischer in Betrieb ist.

Außerdem verfügt der Kleine nun über eine Innenraumbeleuchtung mit Verzögerungsschaltung und bei Ausstattung mit Zentralverriegelung über eine automatische Schließfunktion, die das Fahrzeug nach einer gewissen Standzeit automatisch



Der Ford Ka wurde bislang europaweit über eine Million Mal verkauft. Unter anderem das individuelle Design und die Praktikabilität machen ihn so beliebt. Foto: dpp

verriegelt. Optional ist für die Version „Komfort“ eine Diebstahl-Alarmanlage erhältlich. Zudem kann der Sportka auf Wunsch in Zukunft auch mit einem GT-De-

kor verziert werden. Dabei ziehen sich zwei parallel verlaufende Streifen vom vorderen Kühlergrill über Motorhaube und Dach bis hin zum hinteren Stoßfänger.

Im Fokus:

## Ford Focus



Grenzt sich u.a. durch seine eigenständige Silhouette von den wichtigsten Mitbewerbern im Segment ab: der neue Ford Focus. Foto: dpp

dpp. Die Bilanz der ersten Generation kann sich sehen lassen: In sechs Jahren Produktionsdauer wurden weltweit mehr als vier Millionen Ford Focus verkauft. Ein ähnlicher Erfolg dürfte auch dem Nachfolger beschieden sein. Denn der übertrifft seinen Vorgänger u.a. noch einmal in Agilität, Verarbeitung, Qualität und Raumausnutzung. Zugleich wurde mit ihm eine Reihe fortschrittlicher Technologien eingeführt,

wie z.B. die kabellose Blue Tooth-Schnittstelle von Mobiltelefonen. Das neue Modell gibt es als Drei- und Fünftürer sowie als Kombi, der wie immer den Namen Turnier trägt. Es steht eine umfangreiche Auswahl an Motoren zur Verfügung. Bei den Benzinern im Angebot: der 1,4-Liter (80 PS), der 1,6-Liter mit 100 PS sowie ein 145 PS starker 2,0-Liter. Neu ist zudem der 1,6-Liter Duratec Ti-VCT, ein 115 PS starker Vierzylinder-

Bei den Duratorq-Dieselaggregaten stehen zwei 1,6-Liter-Versionen mit 90 bzw. 109 PS sowie ein 2,0-Liter mit 136 PS bereit. Von den eingesetzten Materialien über die Bediengeräusche bis hin zum optischen Eindruck wirkt der Innenraum spürbar hochwertiger. Das solide Interieur vermit-

telt Fahrer und Passagieren ein Gefühl von Sicherheit und Geborgenheit. Dabei ermöglicht der um 25 mm verlängerte Radstand im Einklang mit der um 40 mm breiteren Spur ein Plus beim Platzangebot. Erhältlich ist der neue Kompakte in fünf Ausstattungsvarianten ab 14.375 Euro.

### Die wohlverdiente Sommerpause

## Ruhezeit für Winterreifen

WW-press. Jetzt ist der richtige Zeitpunkt, um die Winterreifen in die wohlverdiente Sommerpause zu schicken. Am besten gleich telefonisch einen Termin beim Vertragshändler ausmachen und - falls neue Sommerreifen fällig sein sollten - nach der benötigten Größe und dem gewünschten Hersteller fragen. Welche Dimension benötigt wird, kann man den Angaben im Kfz-Schein entnehmen. Welche Reifenmarken zum Fahrzeug passen, kann der Vertragshändler sagen. Er hält auch eine entsprechende Auswahl an

attraktiven Felgen bereit. Vorteil: Beim saisonalen Tausch sind dann jeweils nur noch komplette Räder zu de- bzw. zu montieren. Je ein Satz Felgen für Sommer- und Winterreifen bedeutet einmalig zwar eine etwas höhere Investition, sie zahlt sich aber langfristig durch geringere Montagekosten aus. Darüber hinaus profitiert die Optik des Autos von den schicken Leichtmetallrädern für den Sommer, während der etwas robusteren Winterausführung Schnee und Streusalz nichts anhaben können ...

**QUICK REIFENDISCOUNT**  
BILLIG • OUT • SCHNELL

Hamburg-Neugraben  
F. Wenker GmbH  
Cuxhavener Str. 267 - Tel. 040-7020500  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr  
Sa 9.00-13.00 Uhr

**Umsonst ist nix - aber saubillig ist hier!**

www.quick.de

**Best price in town!**  
Wir kalkulieren so knahtart, dass wir keinen Preisvergleich scheuen! Quick hat die besten Preise der Stadt! Sie glauben uns nicht? Sie haben ein günstigeres Angebot vom Wettbewerb schriftlich vorlegen? Zeigen Sie es uns! Wir gehen mit - und noch einmal € 5,- vom Rechnungsbetrag runter! Das ist die Quick-Garantie: Sie zahlen für Reifen inklusive Montage keinen Cent mehr als bei unseren Wettbewerbern!

**REIFEN Pirelli P6 195/65 R 15 H ab € 64,-**

**REIFEN Pirelli P6 205/65 R 16 V ab € 75,-**

**KOMPLETTRAD Falken FK 451 225/45 R 17 Y auf ProLine PV 7x17 ab € 195,-**

Kaufen und sparen!	Sparung	Reifeng.	Reifen	Goodyear	Continental	Michelin
Lotus, Fiesta ... 150/70 R 13 T	24,-	32,-	34,-	35,-	48,-	
Wanda 323, Opel ... 170/70 R 13 T	29,-	34,-	39,-	39,-	54,-	
Peugeot, Polo IV ... 160/70 R 14 T	34,-	39,-	48,-	50,-	62,-	
Vaux, Fiesta ... 170/65 R 14 T	34,-	41,-	47,-	47,-	66,-	
Golf III, Astra ... 160/60 R 14 H	35,-	42,-	52,-	52,-	59,-	
Fiesta, Polo ... 160/60 R 14 V	42,-	48,-	55,-	57,-	62,-	
Peugeot, Almera ... 160/60 R 15 H	44,-	55,-	72,-	75,-	79,-	
Volvo, BMW ... 180/60 R 15 H	41,-	57,-	68,-	69,-	80,-	
Tesora, Mercedes ... 200/60 R 16 V	64,-	73,-	92,-	96,-	99,-	
Volvo, Mercedes ... 210/50 R 16 V	68,-	112,-	130,-		148,-	
Audi A6, BMW 5er ... 220/50 R 16 V	76,-	127,-	156,-		162,-	
Golf V, Passat ... 220/45 R 17 V	80,-	110,-	134,-	139,-	150,-	
BMW, Audi ... 220/40 R 18 V	99,-	135,-	164,-	176,-		

Preise in Euro pro Stück, ohne MwSt und Montage. Böttige der Vordr. nicht.



Foto: Ford/WW-press

## Man muss auch abgeben können



### Tauschinitiative auf Nutzfahrzeuge ausgeweitet!

Bisher haben wir Ihnen den Abschied von Ihrem Auto nur bei Kauf von Pkw-Modellen erleichtert. Ab sofort Überzahlen wir Ihren Gebrauchtwagen auch bei Kauf von Transit / Torneo Connect und Ranger!



Bis zu € 5.000,-\*

über DAT-Computer-Bewertung  
www.ford-tobaben.de

Besser ankommen



HARSEFELD  
Buxtehuder Str. 2  
Tel. (04164) 89990  
harsefeld@ford-tobaben.de

STADE  
Altländer Str. 9-11  
Tel. (04141) 95370  
stade@ford-tobaben.de



www.fair-und-freundlich.de

HARSEFELD • STADE • BUXTEHUDE • HARBURG

BUXTEHUDE  
Westende 4  
Tel. (04161) 72540  
buxtehude@ford-tobaben.de

HARBURG  
Buxtehuder Str. 84-90  
Tel. (040) 7662610  
harburg@ford-tobaben.de

\*modellabhängig für alle Ford Transit-Connect-Neufahrzeuge mit kurzem Radstand bis zu 2.000,- Euro und für alle Ford Ranger-Neufahrzeuge bis zu 5.000,- Euro. Angebot gültig bis 31.06.2006. Dieses Angebot ist nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen des Herstellers.



# KLEINANZEIGENMARKT

### Urlaub



**Sonderpreis für FeWo in Kellenhusen!**  
Komfortable 3-Zi.-Whg. (4 Pers.) 52,- Euro oder 2-Zi.-Whg. (2 Pers.) 41,- Euro pro Tag zzgl. Endreinigung.  
**Telefon (040) 70 10 17 14 oder (040) 702 54 46**

### Verkauf

**TOTALER WAHNSINN**  
Aus geliebtem Geliebtem  
**12 NAGELNEUE FERTIGGARAGEN**  
zu absoluten Schnäpppreisen (Günst.- u. Doppelkond.).  
Wer will eine oder mehrere Infos, Details & Bilder?  
Tel. 0880 - 7 85 37 85 gebührenfrei (24h)

### GEM-Organ H 3000

mit Lesle, gut erhalten, zu verkaufen.  
€ 1.200,- Tel. 70 10 17 14 oder 702 54 46



### Wer die richtige Zeitung liest, spart bares Geld\*



\*z.B. beim Einkaufen

### Anhänger

**Verleih € 5,-** Hansetrail HH 80 02 02 09

### Ankauf

**Entrümpelung**, besenrein, auch Einzelteile, sofort und günstig, Wohnung, Keller, Boden, Garten usw. **Tel. (0160) 2 14 34 35**

**Haushaltsauflösungen** mit Ankauf, Entrümpelungen, Keller, Boden, sof., günstig. Kostenlose Besichtigung. **Tel. (040) 766 59 06**

### Bekannschaften

**An alle Frauen!** Ich, 47, treu, zuverl., habe ein Herz zu verschenken. Wünsche mir einen Partner zwischen 45 u. 48 J., auch gerne mit Kindern. Würde mich über Zuschriften mit Bild freuen. Jeder Brief wird beantwortet. **Chiffre 87540**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

### Muss man im Alter alleine sein?

Wir haben doch auch noch Gefühle und man braucht doch mal eine Schulter zum anlehnen. Sie Ende 50, schlank, geschieden. Bitte mit Bild. **Chiffre 57511**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

### Wo bist Du!

Er, 182/45/89, NR, blond, gepfl., sportl., u. liebev. sucht die etwas andere groß. Sie für tabul. Std., ja für die Sexte-Jahresz. **Tel. (0173) 140 80 77** über eine SMS würde ich mich freuen.

**Hallo!** Wer hat Lust gemeins. was zu unternehmen? Fitness, Klönen, Disko, Kino... Meldet euch bei mir, 46. **SMS (0175) 645 07 29**

### Camping

**Bei Hollenstedt** - Der Hamburger Eriba-Club e. V. hat noch Stellplätze frei! Großzügig angelegte Plätze, ohne Zäune und ganz viel Natur! Minigolf und Badeteich, sowie Spielmöglichkeiten vorhanden! **Tel. 760 66 97**

### Computer

**PC-Reparaturen + Schulungen** - günstig und professionell, v. Priv. **Tel. 76 75 41 11**

**PC-Hilfe Süderelbe**, PC-Schulung, Software-Installation, Fehlerbehebung, Internetanbindung (ISDN, DSL) und Kaufberatung von erfahrenem Profi. **Tel. (040) 79 14 34 91**

**Verk. PC**, komplett, € 150,- VB, neue Festplatte erfordl. **Tel. (040) 76 96 89 07**

### Erotik

**Von zart bis hart**, sexy Cora, Buxtehude, tägl. v. 12 - 19 Uhr, **Tel. (0 41 61) 503 549 oder (0 15 20) 253 00 79**

**Neu Buxteh./Ovelg.**, Soltauer Chaussee 1, 26 J., BH 85 F, Mo.-Fr. 10-20h, **Tel. (0 41 61) 59 77 14 oder (0174) 3 66 48 75 Hausbes.**

### Sehnsucht?! Alleine?!

Wir sind für Dich da, sexy Frauen, schlank, blond, rothaarig, vollbusig, möchten Dich verwöhnen. Montag bis Sonntag, 10-20.00 Uhr. **Tel. (0175) 4 92 23 32**

**Neugraben**, 42 Jahre, schlank, sexy mit Charme und Stil, privat. Auch Hausbesuche. Täglich. **Tel. (0175) 4 23 54 11**

### Garten

**Gartenarbeiten**. Plattenlegen und Pflasterarbeiten im Sofortdienst, preisgünstig. Ihr Gärterteam Kupzak. **Tel. (040) 67 21 80 59**

**Terrassen anlegen**, Autozufahrt, Zäune setzen, Gartenwege, Teichbau, Natursteinarbeiten. **Tel. (0173) 2 40 76 27**

### Karl Honnens Gartenservice

Alles rund um's Haus. Zum Beispiel: Vorbestellung für Frühjahrarbeiten und Dauerpflege, Rasenneuansaat und vertikutieren, Pflasterarbeiten. **Tel. 700 25 73, Fax 70 97 06 73**

### Gesundheit

**Herbalife Abnehmen**. Beratung, Betreuung u. Fettmessung von Angela Ahnsendorf. **Tel. 792 42 77 od. (0 41 41) 7 79 18 20**

### Behandlung von Allergien und Ängsten ohne Medikamente.

**Tel. (0175) 647 74 35**

### Kfz-Ankauf

**Kfz.-Ankauf** mit u. o. TÜV, bis Bj. 1998, Unfall u. Defektwagen u. a. Firmenfahrzeuge. **Tel. (0172) 4 12 93 19**

### Gegen Bargeld kaufe ich gebr. PKW, Busse, Unfallw. u. defekte KFZ, auch Mercedes, ab Bj. '83.

**Tel. (0173) 6 08 84 73 jederzeit**

### Kfz-Verkauf

**Automobilhandelsge. AST mbH**, Kfz. An- u. Verk., ständig 50 PKW im Angebot, So. Schautag, **Rönneburger Str. 57 Tel. 28 08 84 12**

### Peugeot 205

Bj. '92, 44 kw, G-Kat. TÜV u. AU neu, GSD., VB € 600,-. **Tel. (040) 792 35 87**

### Kfz-Verkauf

**S. Köbernik Mazda**, a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, **Tel. 77 58 51 www.autoharburg.de**

### Kontaktanzeigen

**Kostenlose Kontaktanzeigen in DER NEUE RUF**

**Kontaktanzeigen gratis** aufgeben unter **Tel. (01805) 00 62 69 (12 Cent/Min.)!**

Und so erreichen Sie den gewünschten Interessenten **Kostenlos** Kontaktanzeigen anrufen unter (0190) 82 91 11 und dann die Chiffre-Nummer angeben (1,86 €/min. aus dem dt. Festnetz)

Sie werden sofort und anonym zu Ihrem Wunschpartner nach Hause durchgeschaltet.

### Lust, mit mir Pferde stehlen zu gehen?

Ich, w, 25/170/59, brünett, unternehmungslustig, suche netten, ehrlichen, treuen Mann, der ebenso lach- und partyfreudig ist wie ich. **Tele-Chiffre: 15278**

### Ich bin eine attraktive Frau

mit runder, aber hübscher Figur, die nicht zuletzt durch ihre Ausstrahlung und Lebendigkeit sinnlich u. weiblich wirkt. Hast Du so was schon immer gesucht, dann ruf an. **Tele-Chiffre: 15279**

### Humorvolle Frau 35 Jahre

möchte Dich, männlich zwischen 35-40 Jahren kennen lernen. Du hast Humor und magst Kinder? Dann melde Dich, evtl. mehr. **Tele-Chiffre: 15280**

### Mollige Krankenschwester

Mitte 30, sucht liebesbedürftigen IHN, zwischen 25-45 Jahren, für gemeinsame Unternehmungen und vieles mehr... **Tele-Chiffre: 15281**

### Warten auf den Sommer?

Aber nicht alleine!!! W/36 sucht romantischen IHN, um gemeinsam die ersten Sonnenstrahlen auf der Haut zu genießen. **Tele-Chiffre: 15282**

### 37-jährige, hübsche, langhaarig-blonde Waagefrau

sucht gut aussehenden und ehrlichen IHN ab 30 J., für heiße Treffen oder auch mehr. **Tele-Chiffre: 15283**

### Für eine feste Bez.

Suche ich, 42/180/85, eine Reiterin zw. 30 und 45 J. Und mein Quarter ein Begleitpferd. Bin offen für alles. Du solltest direkt und frech aber auch lieb und nett sein. Alles weiter am Telefon. **Tele-Chiffre: 15284**

### Sportliche Powermaus

sucht passendes Gegenstück. Ich warte vielleicht genau auf Dich. Los, gib Gas und melde Dich! **Tele-Chiffre: 15285**

### Blondes Teufelchen

31, sucht treuen, liebevollen und toleranten Partner, für himmlische Beziehung. **Tele-Chiffre: 15286**

### Positiv denkende Sie

53/169/65, spontan, unkompliziert u. unternehmungslustig, sucht ihn, 45-60J., für eine schöne, gemeinsame Zeit. **Tele-Chiffre: 15287**

### Vollbusiges Prachtweib

38, mollig, zärtlich sucht IHN 30-45 J. für gemeinsame Stunden zu Zweit. **Tele-Chiffre: 15288**

### Humorvoller, unternehmungslustiger

aber etwas schüchternen Romantiker (31 J) sucht Partnerin zw 20 und 40 aus dem Raum München. Freue mich auf deinen Anruf. **Tele-Chiffre: 15289**

### Suche männlichen Wirbelwind

der mir (w/24/172) die dunklen Wolken aus meinem Leben vertreibt. **Tele-Chiffre: 15290**

### Kontaktanzeigen

**Hallo, na Du!** Kommst Du vielleicht aus Hamburg oder Umgebung? Bist Du über 19, charmant, gut gelehrt und einfach ein netter Typ? Dann melde Dich doch mal bei mir. **Tele-Chiffre: 15291**

### Attraktive Weiblichkeit 37

Raum Bremen, mit Herzen und Sinn für Liebe, sucht netten Mann mit Stil und Niveau bis 50 Jahre. **Tele-Chiffre: 15292**

### Suche für einen Neuanfang

eine sportlichen, gepflegten, lebenslustigen und aufgeschlossenen Partner 35-50J. Ich bin W/ 40J. etwas mollig und mag Kino, Theater, Musik und Veranstaltungen. **Tele-Chiffre: 15293**

### Türke sucht eine türkische Frau

für gemeinsame Zukunft. Sie sollte zwischen 30 und 50 sein, Nichtraucherin und keine Kinder haben. **Tele-Chiffre: 15294**

### Suche einen ehrlichen, treuen Mann

der meine Liebe zur Natur teilt, mich so akzeptiert, wie ich bin, und vielleicht gar auch davon träumt, eines Tages mit vielen Tieren auf dem Land zu leben. Bin w, 30/162/60. Freue mich auf Deinen Anruf! **Tele-Chiffre: 15295**

### W/29J., sucht Partner

der tierlieb, sportlich ist und gerne spazieren geht. Bitte nicht jünger als 25J. **Tele-Chiffre: 15296**

### Chaotische Sie

22/172/60, meistens sehr gut drauf, verrückt, aber nicht auf den Kopf gefallen, sucht passenden Partner. **Tele-Chiffre: 15297**

### Suche breite männliche Schulter

mit Beschützerinstinkt, Treue, Ehrlichkeit und Humor. Ich bin w, 24/172/54 mit dkl. langen Haaren und mag Kino, Musik hören, Sport und Reisen. Melde Dich! **Tele-Chiffre: 15298**

### Er 41, nett, vorzeigbar

sucht symp. Sie, fraulichen Typs, gern auch älter und nicht ganz schlank für erotische Dauerfreundschaft. **Tele-Chiffre: 15299**

### Wo sind die attraktiven

gut aussehenden, sportlichen Männer, die Lust haben, mit einer kessen, zierlichen, süßen Sie (44/162/56) auszugehen und/oder Sport zu treiben? Falls Du Dich angesprochen fühlst, dann brauchst Du nur den nächsten Schritt zu machen. **Tele-Chiffre: 15300**

### Welcher Mann hat Lust

mir mein Leben zu versüßen? W/22/1,66m sucht humorvollen und spontanen Partner für gemeinsame Aktivitäten und/oder evtl. mehr. **Tele-Chiffre: 15301**

### Ich mag Männer

die wissen was sie wollen, die etwas mollig sind und einen kleinen Bauch zum Kuscheln haben. Ich bin w/21/164/72, habe daher auch gut was zum Kuscheln zu bieten. **Tele-Chiffre: 15302**

### Ich, w, 36 J., freue mich

auf eine nette humorvolle Begegnung. Sollte nicht älter als 45 Jahre sein. **Tele-Chiffre: 15303**

### Rüstiger, mobiler Rentner

173/77, Ing. wünscht sich unkomplizierte, hübsche, gebildete Dame bis ca. 60 J. **Tele-Chiffre: 15304**

### Süße Torte sucht zarte männliche

Veruchung bis Ende 30 und schlank für Kuchenschlacht und mehr. **Tele-Chiffre: 15305**

### Lustige, gesprächsoffene Sie

52 Jahre jung sucht tierfreundlichen Ihn Für gemeinsame gemütliche Stunden Zuhause. **Tele-Chiffre: 15306**

### Musik für Ihre Feier

Von CD, DJ Jörg. **Tel. (0179) 3 91 10 91**

### Gute Live-Musik!

Für Ihre Feier (Hochzeit, Silberhochzeit, Geburtstag, etc.) **Tel. (040) 76 62 14 06**

### Reiten

**Restbestand 1000 HD Ballen Heu**, Stück € 1,- zu verkaufen. **Tel. (040) 740 16 47 ab 19 h**

### Stellenangebote

**Networker**: Wasser verbindet. Vertriebspartner gesucht. **Tel (040) 79 00 49 49**

**Suche flexiblen Mitarbeiter** auf Teilzeit mit eventueller fester Einstellung für Friedhofsarbeiten, Gruf-ten öffnen und schließen. **Tel. (040) 24 42 73 24 oder (0171) 871 68 82**

**Bis 290,- mtl. durch Autowerbung!** **Tel. 22 69 52 35 Werbeagentur Olschewski, Mühlendamm 88, 22087 Hamburg**

### Stellenangebote

**3.500,- € als Produkttester/Testperson** (z. B. für Kosmetik, Urlaub, Restaurant, Autos uvm.) **Tel. (0 18 05) 93 88 11 328**

### Selbstständig u. erfolgreich

Arbeiten von zu Hause aus, Zeiteinteilung frei, sehr guter Verdienst möglich. **Tel. (040) 790 64 34**

### Fahrer für Fahrzeugüberführung

oder/und Kurierfahrer ges. **Tel. (0 18 05) 805 71 77 51**

### Suche ab sofort zuverlässige

erfahrende und Hunde liebende Haushälterin, 5 x die Woche 10 - 14 h. **Tel. (040) 796 21 00**

### Nebenjob / Zweit Einkommen

kein Ferienjob! Info kostenlos und unverbindlich unter **Tel. (040) 702 94 135**

### Stellengesuche

**Sie suchen ein tüchtige Putzfrau?** Darfs auch ein Putzmann sein? Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit sind selbstverständlich. **Tel. 21 99 39 28**

**Bauhandwerker sucht Arbeit**, Fliesen, Fuger, Trockenbau, Laminat, Renovierungsarbeiten. **Tel. (0162) 1 30 52 93**

### Maurer u. Maler

sucht Arbeit, Fliesen, Bad, Kü., Putzen, Tapezieren, Laminat, Mauern, Rigips u. Pflasterarbeit. **Tel. (0175) 8 55 60 79**

### Mann sucht Arbeit

Garten + Hausreinigung. Sie haben ein Auto, kein FS, ich fahre Sie. **Tel. 23 49 21 56 oder (0178) 3 57 64 47**

### Tiermarkt

**Maine Coon Katzenbabys** m. Pap., geimpft, entw., aus liebev. Hobbyz. z. verk. **Tel. (0 41 61) 55 83 35 www.shawnees.de**

### BSG Hamburg e. V.

Waltershofer Straße 60 bietet an: 12 Schnupperwochen für nur € 65,-. Humanhundeeziehung, gute solide Hundeausbildung für Jedermann durch lizenzierte Trainer. Welpenfrüherziehung, Begleithundeprüfung, Sitz, Platz, Bleib u. Leinenführigkeit. Wir bieten: Training am Sa. ab 14h, Mi. ab 17h, großer Übungsplatz und Welpen Abenteuerspielplatz. **Tel. (0160) 2 14 34 35**

### Unterricht

**E-Gitarre lernen!** Unterricht von priv. in Harburg. Weitere Infos auf: [www.JanArns.com](http://www.JanArns.com) **Tel. (040) 68 98 31 34**

### Mathe, Chemie, Physik

für Studenten u. Schüler, Nachhilfe bei Ihnen zu Hause. **Tel. (040) 763 45 12**

### Examinierter Schlagzeuglehrer

gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. **Tel. 47 23 66**

### Brush up your English!

Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00 **Tel. (0162) 8 90 86 20**

Fortsetzung nächste Seite



**Herausgeber:** Bobock Medienmanagement GmbH  
21149 Hamburg  
Cudrowaner Straße 265 b, 21149 Hamburg  
Technik@bobockmedien.de

**Verantwortlich für den Inhalt:**  
Hannelore Bobock-Nicolussi

**Verlagsleitung:**  
Hannelore Bobock-Nicolussi

**Anzeigenleitung:**  
Christoph Kuntz

**Anzeigen:**  
Dieter Wachzka, Uwe Hönig, Boris Wulf, Uwe Weber - Anzeigen@neueruf.de

**Redaktionsleitung:**  
Peter Müntz

**Redaktion:** Matthias Kottmann, Anne v. Borstel - Redaktion@neueruf.de

**Satz:**  
Bobock Medienmanagement GmbH,  
Cudrowaner Straße 265 b, 21149 Hamburg  
Technik@bobockmedien.de

**Druck:**  
A. Belg Druckerei und Verlag GmbH & Co.,  
Damm 9 - 15, 25421 Pinneberg

**Vertrieb:**  
Rosa Brosel, Tel. 70 10 17 27  
Vertrieb@neueruf.de

**Auflage:**  
Teilausgabe Süderelbe: 37.257  
Gesamtauflage: 87.614

**Wichtig!**  
Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme durch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

## DER MAI-KNÜLLER AKTIONS-PREIS

# Alle privaten Kleinanzeigen für NUR 4,-

Ab 5 Zeilen berechnen wir 8,- Euro

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Konto-Nr.: \_\_\_\_\_ BLZ \_\_\_\_\_

Bankinstitut: \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung  Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Der Knüllerpreis kann nur bei Direktabgabe oder Zusendung für Privatpersonen gewährt werden

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg



# KLEINANZEIGEN

**Urlaub**  
**Usedom - Ferienwohnung**, 60 m<sup>2</sup>, TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. **Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11**  
**Kroatien, Insel Brac**, klimatisierte App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. [www.jasminela.de](http://www.jasminela.de) **Tel. 702 25 45 oder 796 51 72**  
**Altenau Harz**, 60 m<sup>2</sup> große FeWo. am Erlebnisbad, für 5 Pers., Südlage, Balkon, für € 30,-/Tag. **Tel. (040) 700 53 84**  
**Urlaub a. d. Insel Usedom 05**, Seebad Karlshagen, 1 Komf.-FW, 4 Pers. / 1 Zi. m. Bad, 2 Pers. **Tel. (03 83 71) 262 89**

**Verkauf**  
**Schlafsofa**, blau/gelb € 100,-, He-Fahrrad 28", 3-Gang, € 100,-. **Tel. (040) 702 30 38**  
**Seniorenbett komplett**, Telefonbank, Kommode, alles Eiche, Preis VS. **Tel. (040) 701 76 74**

**Verkauf**  
**Eckschreibtisch**, Buche € 45,-, Fernseher, 51 cm, € 50,-, Receiver dig. + anal. € 45,-, Preise VB. **Tel. (040) 79 68 79 72**  
**Arbeitsbühne**, 3,50 m hoch, mit Treppe, zerlegbar, fahrbar, € 250. Holzkiste, stabil, ca. 2 x 1 x 1 m, € 30. **Tel. (040) 702 33 35**  
**3- + 2er Couchgarnitur**, Holzfüße, blau gemustert, VB € 150,-, 1+2+3er Garnitur, beide sehr gut erhalten. **Tel. (0171) 323 46 85**  
**Haushaltsauflösung**, Farmsen, ab Montag, Glasvitrine weiß, neuwert., € 150,-, **Tel. (0160) 2 39 65 20 oder (040) 64 89 21 39**  
**Couchgarnitur**, Tisch, Kleider- u. Wohnzimmerschrank, Schreibtisch, Lampen, Waschmaschine, günstig abzugeben. **Tel. 701 48 27 ab 18 h.**  
**Auf Mauerwerk Rolladen** mit Motor, Kasten braun, Panzer beige, 261 x 170, Bed. rechts, Neu DM 1004,-, VB € 200,-. **Tel. 702 35 35**

**Verkauf**  
**Bohm. R+L.**, Stichsg., Staubs. o. Staubeinsatz, Luftgewehr m. Zielfernr., Schallplatten u. m. **Tel. 42 10 03 17 ab 10 h, (0162) 249 59 28**  
**Gardena Hattrick 1,6 Mäher**, VB € 150,-, Laubs. Anita SBH 2500, VB 50,-, Kärcher € 50,-. **Tel. (0178) 3 57 64 47 oder (040) 23 49 21 56**  
**Haushaltsauflösung** am 7.5. ab 10 h, Möbel (50er J.), Teppiche, Geschirr, etc. gut erh. Kroosweg 32, Harb. **Tel. (0173) 834 76 55**  
**Dachgrundträger** f. Opel Omega B Lim., 1 x benutzt, NP € 112,- für € 43,-. **Tel. (0171) 217 92 17**

**Verschiedenes**  
**Binsen**, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber. **A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 www.korbstuhlflechtereide**

**Verschiedenes**  
**A. A. Gruppe**, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Info Tel. 745 83 50**  
**Zauberer oder Clown „Elmutio“**, seit über 20 Jahren, vom Kindergeburtstag, Hochzeit, Jubiläum bis zum Stadtfest. Mit Geige, Leierkasten, Zauberlokomotive und Zirkusmanege. KIGA-Spez.-Programm. **Tel./Fax (0 41 81) 85 73 www.elmutio.de Prosp. anford.**  
**Suche dringend Darlehen**, bis € 10.000,-, ehrliche Rückzahlung. **Tel. (0171) 8 53 83 04**  
**Suche Campingwohnwagen**, groß od. klein, Barzahlung. **Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende**

**Wohnwagen**  
**Wohnwagen Dethleffs Beduin 460**, Bj. 93, sehr guter Zustand, mit Vortzelt, Nichtraucher, € 3500,-. **Tel. (040) 702 61 40**

**Freilichtmuseum Heizen und kochen wie früher**  
*(pm) Ehestorf.* Wer sich für eine Entdeckungsreise rund um das Thema Feuerstellen „erwärmen“ kann, sollte sich am Sonntag, 8. Mai um 15.00 Uhr im Eingangsbauwerk des Freilichtmuseums am Kiekeberg einfinden. Bei einem Streifzug durch die historischen Bauernhöfe auf dem Museumsgelände erfährt der Besucher, wie die Häuser vor 200 Jahren mit Kerzen, Kienspänen und Krüsel-Lampen beleuchtet wurden, wie man damals mit Bilegger-Öfen die Stuben heizte und wie auf den „Diggen“ genannten Herdstellen gekocht wurde.  
 Dabei wird auch der Frage nachgegangen, seit wann es Petroleumlampen und elektrisches Licht auf dem Land gibt und warum vor 150 Jahren so genannte „Kochmaschinen“ eingeführt wurden. Die Führung ist für Besucher des Museums kostenlos.

**STELLENMARKT**

*Intelligente Personalösungen ... Ihr mehr Flexibilität auf mehr Effizienz in Unternehmen*

Ihren macht der aktive Verkauf Spaß! Ein motiviertes Team und Ihr neuer Arbeitsplatz in HH-Harburg bzw. Buchehude warten schon auf ...

**Sie und Ihr Lächeln in der Stimme**

Kommen Sie auf 400,- € Basis zu uns. Ihre Aufgaben: Information, Beratung u. Gewinnung von Kunden bzgl. Personal Leasing/Vermittlung, Outsourcing u. On-Site-Management, Adressqualifizierung, Datenbankpflege, Besuchsterminierung. Ihr Handwerkszeug: Telefon und PC. Erfahrung im Vertrieb bzw. in der telet. Verkaufsanbahnung sind von Vorteil. Ihre Kontaktstärke, Sprachgewandtheit u. Sorgfalt ist ab sofort gefragt. Senden Sie uns Ihre vollständ. Bewerbungsunterlagen u. nennen Sie uns Ihre mögl. Arbeitszeiten. **Bahnhofstraße 48, 21614 Buchehude**

**PLUSS**  
 Personal. Leasing. Utc. Dienstleistungen

**Grundinstandsetzung: Vollsperrung der Kattwykbrücke**

## Keine Beeinträchtigung des Schiffverkehrs

*Moorburg/Wilhelmsburg.* Wesentliche Teile der Kattwykbrücke müssen dringend instand gesetzt werden, um dem seit Jahren wachsenden Verkehrsaufkommen gerecht zu werden. Für den Straßen- und Schienenverkehr sowie den Fußgänger- und Radfahrerverkehr sind daher den Sommer über Vollsperrungen unumgänglich (siehe untenstehende Termine). Die ursprünglich vorgesehene Sperrzeiten für die Schifffahrt

von jeweils zwei mal zwei Wochen können jedoch aufgrund einer im Rahmen der Ausschreibung eingegangenen technischen Sonderlösung entfallen.  
 Die 1974 gebaute Kattwykbrücke – eine der längsten Hubbrücken Europas – unterliegt heute größeren Verkehrsbelastungen als in ihrer Entwurfsphase vorgesehen. Alle 32 Seile der Hubbrücke, die gesamten Schienen und der Brückenfahrbahnbelag so-

**Handballfrauen des TV Fischbek steigt in Oberliga auf**

## Erstklassige Handballfrauen

*(mk) Fischbek.* Damit hatte keiner gerechnet! Die sehr junge Fischbeker Frauenhandballmannschaft (Durchschnittsalter 20,4 Jahre) um Trainer Thomas Bening lieferte eine beeindruckende Saison ab. Ungeschlagen führte man überraschend bereits nach Abschluss der Hinserie, die Tabelle in der zweithöchsten Hamburger Spielklasse an. Den Erfolg vor Augen zeigten die jungen Handballtalente in der Rückrunde nun hier und da mal Nerven. Trotz gelegentlicher Aussetzer wurde

jedoch auch die Rückserie erfolgreich gestaltet. Unterstützt von Spielerinnen der 2. Mannschaft, in der die erfahrenen Handballfrauen spielen, und der weiblichen A-Jugend des Vereins, wurde der Aufstieg in die Hamburger Oberliga geschafft. Bedanken möchte sich die Mannschaft für die Unterstützung des „Fördervereins Heidschnucke“ und ebenfalls bei Herrn Schoczeck, der als Belohnung für die tolle Leistung dem Team modische Aufwärm-T-Shirts spendiert hat.



Sind in die Hamburger Oberliga aufgestiegen: Trainer Thomas Bening, Jessica Krause, Sibel Oeren, Claudia Maliczewska, Nadine Kurt (hintere Reihe v.l.n.r.) und Noreen Driewer, Gina Kühn, Natalia Bogucka, Britta Jonas (Mitte v.l.n.r.) sowie Sponsora Schoczeck, Kristian Peters, Jeaninne Fritzsche, Johanna Misiak (vorne v.l.n.r.) freuen sich riesig.

**Turnerschaft Harburg**

### Sarah Wolter fährt zur DM



**Sarah Wolter, die Top-Athletin der Turnerschaft Harburg qualifiziert sich für die Deutschen Blockmeisterschaften in Rhede. Bei ihrem ersten Versuch, beim Sportfest der LG Alsternord am 30. April konnte sich Sarah Wolter (Jahrgang 1990) für die Deutschen Meisterschaften im Mehrkampf Block Sprint/Sprung mit 2.619 Punkten qualifizieren.**

**Radspport**

### Platz 1 für Sebastian Beyer

*(pm) Harburg.* Einige Male war er kurz davor, jetzt hat er es endlich geschafft: Sebastian Beyer (12) von der Harburger Radspport-Gemeinschaft hat in Grevesmühlen sein erstes Rundstreckenrennen in der Schülerklasse U 13 gewonnen. Nach 13 Kilometern war der Nordmeister im Querfeldeinfahren Schnellster im Endspurt. Damit zeigte der Harburger Schüler, dass er sich nicht nur im Cross-Gelände gut bewegen kann.

**Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr**

umgeleitet. Als Ausweichstrecken für den Straßenverkehr stehen die Köhlbrandbrücke nördlich und die Brücke des 17. Juni bzw. die Europabrücke südlich uneingeschränkt zur Verfügung.  
 Um den Umleitungsverkehr im Hafengebiet besser abwickeln zu können, werden an den Kreuzungen Hohe-Schaar-Straße / Georg-Wilhelm-Straße / Kornweide; Hohe-Schaar-Straße / Kattwykdamm sowie Neuhöfer Straße / Köhlbrandbrücke die Ampelsteuerungen optimiert und verkehrsabhängig angepasst. Teilweise erfolgt eine Steuerung mit neuen Infrarotdetektoren. Die seit dem 3. April eingerichtete Vollsperrung bleibt bis Oktober bestehen.

**Bücherhalle Neugraben „Vorlesestunde in der Bücherhalle“**

*(mk) Neugraben.* Am 9. Mai ab 15.00 Uhr wird die Vorlesereihe mit Annegret Ohla, Inhaberin der Buchhandlung „Buchladen“, in der Öffentlichen Bücherhalle am Neugrabener Markt fortgesetzt. Eingeladen sind wieder Kinder im Alter von 5 bis 8 Jahren. Auf dem Programm stehen die Bücher „Der Gruffelo“ und „Der kleine Bär“.  
 Die Lesung wird etwa 45 Minuten dauern, der Eintritt ist frei.

*Hier*

könnte Ihre Anzeige stehen!  
 Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

**70 10 17-0**

**Mini-Marathon in Hamburg: „Das Zehntel“**

## Zwei Erstplatzierte aus Finkenwerder

*(pm) Finkenwerder.* Bei schönstem Läuferwetter nahmen über 2.000 Schülerinnen und Schüler aus ganz Norddeutschland am diesjährigen Schülerlauf („Das Zehntel“), der im Rahmen des 20. Olympus Marathons am 23. April in Hamburg ausgetragen wurde, teil.  
 Für die zahlreiche angereisten Fans war durch den Verlauf der Rennstrecke, zweimal zu durchlaufenden Rundkurs, ausreichend Gelegenheit zum Anfeuern gegeben.

Teilnahmeberechtigt waren die Jahrgänge 1988 bis 1997 (und jünger). Auf der 4,2195 km langen Strecke rund um das Messegelände wurden die Sieger in insgesamt drei Rennen ermittelt.  
 Vom TuS gingen in diesem Jahr 20 Läuferinnen und Läufer an den Start. Damit konnten erstmalig zwei Mannschaften gebildet werden. Ein neuer Rekord. Nachdem Johanna Breckwoldt 2003 und 2004 die ersten Siege für den TuS bei diesem Event errang, gab es in diesem Jahr gleich zwei Erstplatzierte.  
 Durch überzeugende Laufleistungen kamen Jana Hupfer (W11) und Jon Mewes (M12) in ihren Altersgruppen zum Erfolg. Jana schaffte endlich einen lang ersehnten Durchbruch, nachdem sie schon so häufig ihrer Hauptkonkurrentin, Kristina Horstmann von der LG Nord-West Hamburg, den Vortritt lassen musste. In der zweiten Runde konnte Jana ihre Verfolgerin abschütteln und einen Vorsprung von 20 sec. ins Ziel bringen. Jon setzte mit seinem Sieg seine positive Serie fort, indem er sein Rennen mit einem Vorsprung von 25 sec. überlegen gewann. Johanna Breckwoldt

er an diesem Tag einen hervorragenden Job. Über die Belohnung, ein Scheck über 100 Euro, freuten anschließend sich der Trainer und die Athleten.  
 Ein großer Moment war für die Aktiven gekommen, als sie von Heike Drechsler, der mehrfachen Weltmeisterin und Olympiagewinnerin im Weitsprung, neben dem Glückwunsch auch ein Siegerpräsent auf der eigens errichteten großen Tribüne unter dem Beifall der zahlreich angereisten Zuschauer entgegenneh-



Rund 1.400 Läufer warteten mit (v.l.) Shannon Hupfer, Jannis Paul Mewes, Wilma Luth, Catharina Mewes und Phil Hupfer auf den Startschuss für die jüngsten Teilnehmer.

men durften. Der TuS Trainer, Alexander Kudriavtsev, hat sich auch für das nächste Jahr viel vorgenommen. „Ich möchte 2006 drei Teams aus Finkenwerder an den Start bringen“ sagt er.  
 Wer das Läuferteam aus Finkenwerder verstärken möchte, kann sich bei dem TuS Finkenwerder unter der Telefonnummer 742 49 92 anmelden.



## Renovierungsträume

**50plus**  
Handwerker-Komplettleistung

Sie möchten umbauen, renovieren oder einfach Ihr Zuhause verschönern? Sie möchten keine Unruhe, keinen Schmutz, keine Aufregung? Sie wollen es einfach nur schön haben, am besten im Handumdrehen? Wir sind die Lösung!

### Handwerker Komplettleistung aller Baugewerke

- eingetragene Meisterbetriebe aus der Region
- genaue Terminabsprache
- Reinigung inklusive
- bei Bedarf Finanzierungsmöglichkeit

und das Beste daran:

Sie haben nur einen Ansprechpartner, der alles für Sie organisiert!

Zuhr & Köllner Stade 0 41 41 / 60 65 - 0  
Zuhr & Köllner Hemmoor 0 47 71 / 65 15 - 0  
Vörder Baustoffhandel Bremervörde 0 47 61 / 93 90 - 0  
[www.zuhr-koellner.de](http://www.zuhr-koellner.de)

ehemals  
Ciao Ciao **STREETS** ehemals  
Ciao Ciao  
Bar - Bistro - Café

**Frühstücksbuffet**  
zum Muttertag € 6,50 (Kaffee satt)

Jede Mutter in Begleitung von mind. einem ihrer Kinder erhält ihr Frühstück geschenkt!

Ab dem 9.5.05 **Frühstück**  
inkl. Kaffee satt ab € 3,90

Täglich **Mittagstisch**  
von 11.00 - 16.00 Uhr  
Alle Hauptgerichte nur € 5,50

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-22 · Sa., So., Feiertag 9-22 Uhr  
Cuxhavener Str. 336 · HH-Neugraben · Tel. 701 26 69

#### TuS Finkenwerder

## Box-Gala in der Gorch-Fock Halle

Showtime in Finkenwerder: In der Gorch Fock Halle (Focksweg 14) fliegen am Sonntag, 14.



Ziya Yilmaz (re.) und sein Trainer Mecit Cetinkaya

Mai wieder die Fäuste. Besonders die Boxer des TuS Finkenwerder werden vor heimischem Publikum ihr Können unter Beweis stellen wollen, darunter Berat Aciksari, Kevin Jantsch, Fatih Yilmaz, Ziya Yilmaz, Eshabil Aciksari und Maruf Karadag sowie im Superschwergewicht Seckin Orhan.

Die Boxkämpfe beginnen um 19.00 Uhr, Einlass ist bereits ab 18 Uhr. Schwert- und Kampfvorfürungen sowie türkische Spezialitäten ergänzen diese Box-Gala.

#### Wildpark Schwarze Berge

### Die Bären sind los

(pm) Vahrendorf. Am 7. und 8. Mai kommen in der Kunsthandwerkerhalle im Wildpark Schwarze Berge alle Liebhaber von Teddybären und Puppen auf ihre Kosten, denn es ist wieder einmal Puppen- und Bärenbörse.

Noch eine gute Nachricht für besorgte Puppenmütter: Vor Ort ist ein Pupp doktor, der sich gerne vertrauensvoll ihrem „verletzten“ Liebling annimmt. Für die Selbstbastler unter Ihnen sind Bastelpackungen zum selber nähen von Puppen und Bären erhältlich.

#### Schüler leest platt

### Auftakt mit „Gnadenlos Platt“

(pm) Ehestorf. Am 10. Mai findet im Meynschen Hof im Freilichtmuseum am Kiekeberg der Kreisentscheid für den Plattdeutschen Lesewettbewerb „Schöler leest platt 2005“ statt. Beginn 18.00 Uhr.

Für diese öffentliche Veranstaltung mit der Musikgruppe „Gnadenlos Platt“ und dem Moderator und Liedermacher Wilfried Staae können bei der Sparkasse Harburg-Buxtehude unter der Telefonnummer 76691-256 kostenlose Eintrittskarten bestellt werden.

#### Finkwarder Speeldeel

## Spende für die Sternenbrücke



Die stolze Summe von 1.542,21 Euro konnte das Kinder-Hospiz Sternenbrücke aus Rissen jetzt in Empfang nehmen. Die Mütter der Kinder aus der Finkwarder Speeldeel hatten beim Speeldeel-Weihnachtskonzert im Dezember Kekse und Handarbeiten verkauft und dabei diesen unerwartet hohen Ertrag erzielt. Das Geld aus dem prall gefüllten Beutel, eine zweckgebundene Spende, soll in die Anschaffung von Bänken – mit freiem Blick auf den Himmel – im herzförmigen Erinnerungsgarten des Hospizes investiert werden. Dort können Eltern nach dem Tod ihres Kindes ein Bäumchen pflanzen und in einer kleinen Laterne die mit dem Namen ihres Kindes versehen ist, ein Licht anzünden.

Foto: Müntz

#### 52. Süderelbesingen

## Ein vielstimmiger musikalischer Sonnenschein

(pm) Finkenwerder. Zehn Chöre aus dem Süderelberaum hatten sich beim 52. Süderelbesingen in der Aula der Gesamtschule Finkenwerder ein Stelldichein gegeben – 300 Frauen und Männer, alle stimmungsgewaltig und in bester Sangeslaune. Die Gastgeber und Veranstalter – der Frauenchor



Rudi Bersuch: „Freunde lasst uns froh sein...“, schmetterte der „Germania“-Solist in der Aula

„Frohsinn“ sowie der Männergesangsverein „Germania Finkenwärd“ – hatten das Programm, frei nach Shakespeare, unter das Motto „Wie es Euch gefällt“ gestellt. Den Sängerreigen eröffneten die „Frohsinn“-Damen gefolgt von den Germania-Männern mit ihrem Solisten Rudi Bersuch. „Freunde lasst uns froh sein/denn schön ist diese Welt“ hieß es in einem seiner Soli – er traf den Nagel auf den Kopf, war doch dieser Chor-Nachmittag ein schlüssiger Beweis dafür, dass der Chor-Gesang, gerade auch in dieser Region, so lebendig wie ehedem ist.

Von einer rundum gelungenen Veranstaltung sprach dann auch Karin Sponholz, die 2. Frohsinn-Vorsitzende, die auch als Moderatorin durch das Programm führte. Der Beweis: Kein Sänger und auch keine Sängerin verließ nach dem eigenen Auftritt den Ort des Geschehens. Jeder verfolgte bis zum Schlussapplaus die Auftritte der Chöre, die mit einem besonders reichen Repertoire beeindruckten. Von Volksliedern bis zu Schlagnern und Klassik reichte es.



Mit einer musikalischen Show für Augen und Ohren überraschte der Harburger Frauenchor die musikalischen Mitstreiter

Etwas ganz Besonderes hatte sich der Harburger Frauenchor ausgedacht. Als Clou traten die Sängerinnen, die ein Musical-Medley vorbereitet hatten, in Kostümen aus der Zeit um die Jahrhundertwende auf und boten mit ihrer Dirigentin Larissa Seibel nicht nur einen Farbtupfer für das Auge sondern auch einen akustischen Hörgenuss.

Mit dem bekannten Lied „Wo-

chenend und Sonnenschein“ gesungen von den Hausherrn, wurden die Gastchöre in das Wochenende verabschiedet, das Petrus sei es gedankt, genau so schön wurde, wie sie es eben besungen hatten. Im nächsten Jahr veranstaltet die Singgemeinschaft MGV Moorburg und Harburger Sängerchor unter der Leitung von Herbert Kauschka dann das 53. Freundschaftssingen.

## Super-Schnäppchen zur Radsportwoche in Buchholz

(Angebote vom 04. Mai 2005 bis zum 14. Mai 2005, solange Vorrat reicht)

auf alle Stevens 20%, z.B.:

### Sovereign Trekking

- Schaltung: Shimano Deore XT
- Felgen: Mavic T 224
- Bremsen: Magura HS 33 Hydraulikbremsen
- Gewicht: 13,5 kg

statt € 1.599,- nur **1.279,-**



### Stelvio Race

- Schaltung: Shimano 105 SC
- Felgen: Mavic CXP22N, CNC side 32 L
- Speichen: DT Swiss Competition 2.0-1,8 mm
- Reifen: Continental Ultra 3000, 700 x 23C

statt € 1.099,- nur **879,-**



### S-7 Pro MTB

- Gabel: Manitou Axel Elite, 80 mm
- Schaltung: Shimano Deore LX
- Naben: Shimano Deore LX
- Felgen: Mavic XM 117 Alu 32 L

statt € 899,- nur **719,-**



Großer Preis von Buchholz: 05.05.05

**bike**  
Fahrradbiathlon der Schützenvereine Buchholz: 08.05.05  
**PARK**

– BUCHHOLZ –  
Innungsstraße 2 • 21244 Buchholz  
☎ (04181) 36 06-0 • [www.bike-park.de](http://www.bike-park.de)

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 10-20 Uhr • Sa. 10-16 Uhr  
Öffnungszeit am verkaufsoffenen Sonntag (08.05.05): von 12-17 Uhr

auf alle Bulls 30%, z.B.:

### Bulls 600 Race

- Schaltung: Shimano Ultegra
- Felgen: Rigida Nova

statt € 1.499,- nur **1.049,-**



RTF der Radsportabteilung Blau-Weiß Buchholz: 08.05.05

### Bulls Pro 7.5 MTB

- Schaltung: Shimano XT
- Bremsen: Magura HS 11 Hydraulikbremsen

statt € 999,- nur **699,-**



MTB-Rennen der Radsportgemeinschaft Nordheide: 15.05.05

### Bulls Sora Race

- Schaltung: Shimano Sora
- Felgen: Rigida Nova

statt € 899,- nur **629,-**

